Grote Atlas van de Verenigde Oost-Indische Compagnie
Comprehensive Atlas of the Dutch United East India Company

..... III Ceylon: kaarten, plattegronden en topografische tekeningen, 1590-1796
III Ceylon: maps, plans and topographical drawings, 1590-1796

..... Dessavonie van Colombo / Colombo Disavani

83 [Anoniem/Anonymous], 1786 :
Plan / van het / Kasteel Kolombo / Met de / Buyten Stad, Het Eyland, / De Gaalse Vlakte en het Wassers Kwartier.
Plan / of the / Castle of Colombo / With the Outer Town, The Island, / The Galle Plain [Face] and the Launderers' Quarter.

84 [Anoniem/Anonymous, 1786-1787] :
[Project voor de versterking van het Kasteel van Colombo].
[Project for the fortification of the Castle of Colmbo].

85 E. Paravicini di Capelli, 1787 :
Plan Project / Tot ver[s]terking van het Casteel Colombo.
Project Plan / For the fortification of the Castle of Colombo.

84-85 E. Paravicini di Capelli, 1787 :
Profillen Behoorende / Tot / De Geprojecteerde Versterking / Van / Het Casteel Colombo.
Profiles Relating / To / The Projected Fortification / Of / The Castle of Colombo.

86-87 [Elias Paravicini di Capelli], 1787 :
Plan Project / Tot Versterking van het Casteel Colombo.
Project Plan / For the Fortification of the Castle of Colombo.

86-87 De la Lustrière, 1787 :
Plan / de / Colombo / et de ses environs avec / les / ouvrages suivant le Projet de 1787.
Plan / van / Colombo / en zijn omgeving met / de / werken volgens het Project van 1787.
Plan / of Colombo / and its environs with / the works / according to the Project of 1787.

88 [De la Lustrière/De la Goupillière], 1787 :
Plan / de Colombo / Relatif aux Projets de 1787.
Plan / van Colombo / Behorend bij de Projecten van 1787.
Plan / of Colombo / Relating to the Projects of 1787.

88-89 De la Lustrière, 1787 :
[Profielen van de geprojecteerde vestingwerken voor het Kasteel van Colombo].
[Profiles of the projected fortifications for the Castle of Colombo].

89 C.F. Reimer, 1787 :
A. / Copy Project Plan / ter Verandering van de Vestingwerken des Kasteels Colombo / ontworpen door den Heer, de la Lustrière [...].
A. / Copy of the Project Plan / for the Alteration of the Fortifications of the Castle of Colombo / as designed by Mr. de la Lustrière [...].

90 C.F. Reimer, 1787 :
Copia Lit: A. / Hoofdplan; / behoorende tot de Beoordeling van 't Project om Kolombo, door Contregardes / en een gemineerden Bedekten weg te versterken [...].
Copy Lit: A. / Main Plan; / relating to the Evaluation of the Project for the fortification of Colombo, by means of Contregardes/ and a mined Covered way [...].

91 C.F. Reimer, 1787 :
L:a A. / Ruuwe Schetsplan van 't Project, om Kolombo, van 't Bolwerk Leiden af, / tot Klippenburg, incl: door Contregardes te versterken; tot Bewys van desselfs ongemee / tene Swakheid dienende.
L:a A. / Rough Sketch of the Project, for the Fortification of Colombo, by / means of Contregardes between and including the Bulwarks of Leiden and Klippenburg; serving as proof of their / limitless Weakness.

91 C.F. Reimer, 1787 :
Copia / Lit:a B. Plan der Polygon van Rotterdam en Middelburg [...].
Copy / Lit:a B. Plan of the Polygon of Rotterdam and Middelburg [...].

92 C.F. Reimer, 1787 :
N:o 21. Copia / Doorsnede van 't Bolwerk / Middelburg.
N:o 21. Copy / Cross-section of the Bulwark / Middelburg.

92-93 C.F. Reimer, 1787 :
Copia Lit: C. / Sections, of uitvoerige doorsneden en profils van de voornaamste Gedeeltens der Hooft- en Buijtenwerken des / Polygon van Rotterdam en Middelburg [...].
Copy Lit: C. / Sections, or extensive cross-cuts and profiles of the principal Parts of the Main- and Outworks of the / Polygon between Rotterdam and Middelburg [...].

93 C.F. Reimer, [1787] :
Copia Lit:a D. / Brouillon van een Project, / om Kolombo, zonder Buitenwerken, op 't sterkst te bevestigen.
Copy Lit:a D. / Sketch of a Project, / for the strongest possible fortification of Colombo without Outworks.

Deel 2.2 / Part 2.2

94 C.F. Reimer, 1787 :
Brouillon, van een derde Project, ter Verbeetering en Versterking der Werken van / Colombo.
Sketch, of a third Project, for the Improvement and Fortification of the [Defence] Works of / Colombo.

95 C.F. Reimer, 1787 :
D. / Twee Profils of Doorsneden, van 't Project van M:r de la Lustrière voor / Colombo [...].
D. / Two Profiles or Cross-sections, of the Project of M:r de la Lustrière for Colombo [...].

95 C.F. Reimer, 1787 :
B. / [Vier profielen ter beoordeling van De la Lustrières project van 1787 tot versterking van het Kasteel van Colombo].
B. / [Four profiles for an assessment of De la Lustrière's project of 1787 for the fortification of the Castle of Colombo].

96 C.F. Reimer, 1787 :
C. / [Plattegrond ter beoordeling van de voorgestelde nieuwe fronten van Delft, Hoorn en Rotterdam volgens De la Lustrières project van 1787 tot versterking van het Kasteel van Colombo].
C. / [Ground-plan for an assessment of the proposed new fronts of Delft, Hoorn and Rotterdam according to De la Lustrière's project of 1787 for the fortification of the Castle of Colombo].

97 [Anoniem/Anonymous, 1787] :
N:o 9. / Plan N:o 1. / [Project voor de versterking van het Kasteel van Colombo, bastions Leiden en Delft].
N:o 9. / Plan N:o 1. / [Project for the fortification of the Castle of Colombo, bastions Leiden and Delft].

97 [Anoniem/Anonymous, 1787] :
N:o 11. / Plan I. / Contenant / les Polygones d'Enkhuijsen, Briel, Amsterdam, et Leide; avec les Forts / de Batenbourg et de Zeebourg.
N:o 11. / Plan I. / Containing / the Polygones of Enkhuizen, Den Briel, Amsterdam, and Leiden; with the Forts of Batenburg and Zeeburg.

98 [Anoniem/Anonymous, 1787] :
Plan IIIme / contenant / Les Polygones de Hoorn, Rot/ terdam, Middelbourg et / Enkhuysen.
Plan III / omvattende / De Punten Hoorn, / Rotterdam, Middelburg en / Enkhuizen.
Plan III / containing / The Polygones of Hoorn, / Rotterdam, Middelburg, and / Enkhuizen.

98 [Anoniem/Anonymous, 1787] :
N:o 8. / Plan IVme / de la Demilune entre Leide et Delft.
N:o 8. / Plan IV / van de Halvemaan tussen Leiden en Delft.
N:o 8. / Plan IV / of the Half-moon between Leiden and Delft.
Plan Vme / Contenant les Plans et Profils des parties / les plus considérables, de la / Contrescarpe devant la Polygone de / Middelbourg et Rotterdam.
Plan V / Omvattende de Plans en Profielen van de voornaamste / gedeelten van de / Contrescarpe voor de Punten / Middelburg en Rotterdam.
Plan V / Containing the Plans and Profiles of the most considerable / parts of the / Contrescarp in front of the Polygones of / Middelburg and Rotterdam.

99 G.E. Schenck :
N: 1. / Platte-Grondtekening der Vestingwerken / van / Colombo [...].
N: 1. / Plan / of the Fortifications / of / Colombo [...].

100 P. Elias, 1790 :
N:o 5. / Plan / Der Rhede van Colombo / opgenoomen in den Jaare 1790 door A:A: Buijskes, Luitenant ter Zee [...].
N:o 5. / Chart / of the Colombo Roads / surveyed in the Year 1790 by A:A: Buijskes, Lieutenant-Commander [...].

100 P. Elias, [1790] :
N:o 2. / Situatie Plan / van / Het Kasteel voorstad en / Ommelanden van / Colombo / Zo verre Deselve ten opzigte Eener Belegering Dezer vesting in aanmerking komen.
N:o 2. / Situation Plan / of / The Castle[,] suburbs and / Environs of / Colombo / In so far as These are to be considered in case of A Siege to This fortress.

101 G.E. Schenck, [1790] :
N:o 3. / Hoofdplan / der Verbeeteringen welke volgens de Bepaalingen door de / Wel Edele Gestrenge Heeren, Vaillant, Verhuell / en Graevesteyn, Commissarissen Miltair, enz. / aan de Vestingwerken des Casteels dienden / uitgevoerd te worden.
N:o 3. / Main Plan / for the Improvements which according to the Instructions from the / Honourable Gentlemen, Vaillant, Verhuell, and Graevestein, Military Commissioners, etc. / are to be carried out on the Fortifications of / the Castle of Colombo.

102 J.F. Reitz, [1790] :
Vervolg der Coupes en Profils, / behoorende tot het Hoofdplan der Verbeeteringen aan de Vestingwerken / van Columbo [...].
Continuation of the Cross-sections and Profiles, / relating to the Main Plan for the Improvements to the Fortifications / of Colombo [...].

IV Ceylon

Rob van Diessen
Bert Nelemans

Atlas Maior
nationaalarchief
Universiteit Utrecht
Faculteit Geowetenschappen
KNAG

102-103 J.F. Reitz, [1790] :
Coupes en Profils / behoorende tot het Hoofdplan der Verbeeteringen aan de Vestingwerken van Colombo [...].
Cross-sections and Profiles / relating to the Main Plan for the Improvements to the Fortifications of Colombo [...].

103 J.F. Reitz, [1790] :
Coupes en Profils, behoorende tot het Hoofdplan / der Verbeeteringen aan de Vestingwerken van Colombo [...].
Cross-sections and Profiles, relating to the Main Plan / for the Improvements to the Fortifications of Colombo [...].

104-105 [Anoniem/Anonymous, 1796] :
Plan of Colombo andits Environs / with the English Campement comman / ded by Collonel Stuart, after the Skir / mish, on the 12th February 1796.
Kaart van Colombo en Omgeving / met het Engelse Kampement onder / commando van Kolonel Stuart, na de / Schermutseling, op de 12de Februari 1796.

104 Tombe, [1802-1810] :
Plan de la ville et du fort de Colombo / dans l'Isle de Ceylan, / lors de leur reddition aux Anglais le 16 Février 1796.
Kaart van de stad en het fort van Colombo / op het Eiland Ceylon, / ten tijde van hun overgave aan de Engelsen op 16 februari 1796.
Map of the city and fort of Colombo / on the Island of Ceylon / at the time of their surrender to the English on the 16th of February 1796.

106 C. Steiger, [ca./c. 1730] :
Casteel Colombo van de Beer.
Colombo Castle [as seen] from the Weir.

106 C. Steiger, [ca./c. 1730] :
Colombo van 'S Compagnies Rheede.
Colombo [as seen] from the Company's Roadstead.

107 [Christiaan Pieter Boomgart, 1717] :
Colombo.

107 [Christiaan Pieter Boomgart, 1717] :
Colombo van de Zuijd Zijde aan te Sien.
Colombo as Seen from the South.

108 [Anoniem/Anonymous, ca./c. 1729] :
[Portret van gouverneur Stephanus Versluys met een aanzicht van het Kasteel van Colombo vanuit het noorden].
[Portrait of Governor Stephanus Versluys with a view of the Castle of Colombo from the north].

108 [Pieter Cornelis de Bevere, ca./c. 1755] :
[Aanzicht van het Kasteel van Colombo vanuit het noordwesten].
[View of the Castle of Colombo from the north-west].

109 [Johannes Rach, leerling of navolger/pupil or follower, ca./c. 1770] :
Het Gezigt van de Stad Calombo Leggende op he Eijland / Cijlon van de Reede af te Zien.
The View of the City of Colombo Situated on the Island of / Ceylon as seen from the Roads.

109 [Johannes Rach, leerling of navolger/pupil or follower, 1775-1780] :
Het Gezigt van het Casteel van Colombo van de Reede / af te zien Uijt het Noorden Leggende op het Grot Eijland Seijlon.
The View of the Castle of Colombo as seen from the Roads / From the North Situated on the Great Island of Ceylon.

110 C.F. Reimer, [1772-1780] :
Gezigt van 't Casteel Colombo / uit het Noorden.
View of the Castle of Colombo / from the North.

110 J. Brandes, 1785 :
De Stad Colombo op Ceylon uit het Noorden te zien in 't Jaar 1785 van de Rhee, met deszelfs afgebrooke en weder herbouwd wordende Kerk en Tooren.
The City of Colombo in Ceylon as seen from the North in the Year 1785 from the Roads, with its demolished Church and Tower which are to be rebuilt.

110-111 [Jan Brandes], 1785 :
Gezigt van Colombo over het meertje, van 't zogenaamde Slaven Eyland af te zien 1784 op Ceylon door mij gecopieerd 1785 5 Dec.
View of Colombo across the lake, as seen from the so-called Slave Island in 1784 copied by me in Ceylon 1785 5 December.

111 C. Steiger, [ca./c. 1730] :
'T Gesigt van den Ed. Heer Gouverneurs Huijs van agteren uijt de thuijn.
The View of the Hon. Governor's House from the garden in the rear.

112 [Johannes Rach, 1775-1780] :
Het gezigt van het vernieuwde Guevernement te / Colombo Leggende op het Eijland Zijlon.
The View of the renovated Government Building in / Colombo Situated on the Island of Ceylon.

112 C.F. Reimer :
Afbeelding der plegtige Audientie verleent door Zijn Weledele, Grootagtbaare de Heer Gouverneur / en Directeur van 't Eyland Ceylon, etc: etc: aan 't jaarlijkse Gesandschap van den Koning van Candia, te Colombo; in den Jaare, 1772.
Depiction of the ceremonious Audience granted by His Noble, Most Honourable Lordship, [the] Governor / and Director of the Island of Ceylon, etc: etc: to the annual Embassy of the King of Kandy, in Colombo; in the Year, 1772.

113 [Jan Brandes], 1785 :
Singaleezen officiers, en oppassers in dienst van de Compagnie. / Gezanten der Candianen met de brief van de Kooning / in de hand, met zyn gevolg.
Sinhalese officers, and guards in the Company's service. / Envoys of the Kandyans carrying the King's letter, / and their retinue.

113 [Jan Brandes, 1785] :
[Ontvangst van de Kandiaanse ambassadeurs door gouverneur Van de Graaf in de grote zaal van het gouverneurshuis op 26 november 1785].
[Reception of the Kandian ambassadors in the main audience hall in the Governor's House on the 26th of November 1785].

113 [Jan Brandes, 1785] :
Modlia of tolk van de gouverneur op Ceylon / met een groen fluwele rok en goud degen bandelier met / een goude degen, en een goude keting om.
Mudaliyar or interpreter of the Governor of Ceylon / wearing a green velvet coat and golden bandoleer / with a golden sword, and a golden chain.

blad / sheet 83:

Nationaal Archief, 4.VEL 958.

[Anoniem], Opgenomen in het Jaar 1786 :
[Anonymous], Surveyed in the Year 1786 :

Plan / van het / Kasteel Kolombo / Met de / Buyten Stad, Het Eyland, / De Gaalse Vlakte en het Wassers Kwartier.

Plan / of the / Castle of Colombo / With the Outer Town, The Island, / The Galle Plain [Face] and the Launderers' Quarter.

Schaalstok van 60 Rhijnlandsche Roeden = [ca. 1 : 1.500].
Scale-bar of *60 Rhijnlandsche Roeden* = [approximately 1 : 1,500].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 134 x 115 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 134 x 115 cm.

Oriëntatie: het noorden is boven.
Orientation: north is up.

Verklaringen: [rechtsonder] een legenda bij de letters A en B en de kleuren gebruikt in de kaart :
Explanations: [lower right] a key to the letters A and B and to the colours used in the map:

Aanmerkingen.
A. De Bruijn gecouleurde huijsen in het Kasteel Zeijn Logementen voor het Regiment van Luxaburg onder Litt:a A.
B. Die onder Litt: B. Zijn oolas Mondoers.
Rood gecouleurd Zijn Particuliere Gebouwen.
Geel d[itt]o [Zijn] 's Compagnies d[itt]o.

De hier gereproduceerde anonieme kaart is een plan van de bestaande situatie in 1786 en is waarschijnlijk gemaakt als basiskaart voor de drie hierna volgende, bij elkaar behorende projectplannen uit 1786-1787. Daarvan zijn er twee met zekerheid in Colombo gemaakt door de militair ingenieur Elias Paravicini di Capelli, op grond waarvan wellicht ook dit situatieplan aan hem of een ondergeschikte is toe te schrijven. De donkerbruine kleur geeft de plaatsen aan waar in 1786 het Regiment Luxembourg was ondergebracht.

The anonymous map reproduced here is a plan of the situation as it existed in 1786 and was probably made as a basis for the set of three project plans from 1786-1787 which follow. Two of them were definitely made in Colombo by the military engineer Elias Paravicini di Capelli, and on these grounds perhaps this situation map can also be attributed to him or to a subordinate. The dark brown colour indicates the places where the Luxembourg Regiment was accommodated in 1786.

blad / sheet 84:

Nationaal Archief, 4.VEL 960.

[Anoniem, 1786-1787] :
[Anonymous, 1786-1787] :

[Project voor de versterking van het Kasteel van Colombo].

[Project for the fortification of the Castle of Colmbo].

Schaalstok van 80 Rhijnlandsche Roeden = [ca. 1 : 1.480].
Scale-bar of *80 Rhijnlandsche Roeden* = [approximately 1 : 1,480].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 113,5 x 125 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 113.5 x 125 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Verklaringen: [linksboven] een legenda bij de letters A t/m V en a t/m m :
Explanations: [upper left] a key to the letters A to V and a to m :

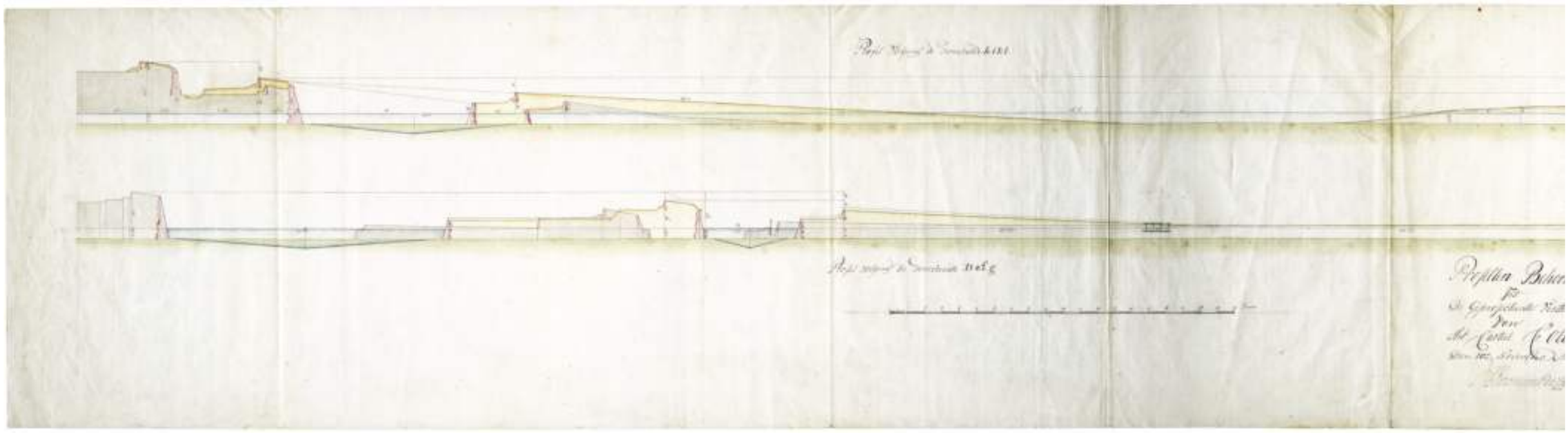
(vervolg op pag. 84 / continued on p. 84)

(vervolg van pag. 83 / continued from p. 83)

Verklaaring.
De nieuwe geprojecteerde werken en alle veranderingen aan de oude werken, zijn geel afgeset.
De gepointueerde Linien die niet afgezet zijn, toonen aan alles wat van de oude werken vervalt om geslegt te worden.
De geprojecteerde verwijdering van 't Lack, om een Inondatie te formeeren, is bij 't plan vertoont door gestipte en met geel afgezette Linien a.a.
a.b.c.d.e.f.g. Is eene getraceerde Linie langst Strand op het Kafferveldt.
h. Eene Batterij die op de klippen gebouwt moet worden, met twee vleugels i.k. en l.m. die aan voornoemde Linie eijndigen.
A. Klippenburg.
B. Enkhuijsen.
B.C. Eene sterke gemetselde Borstweer op de welke Draaybassen gestelt worden om het Strand te bestrijken.
e.e.e. Continuatie deser borstweer langs de facen van Enkhuijsen en Klippenburg dienende tot afsluijting en communicatie.
d.e. Een laage Batterij voor 5. stukken om gesecondeert door de vorige het gansche Strant te bestrijken.
f. Nieuwe bedekten weg.
C. Batterij.
D. Bastion Leijden.
E. Nieuwe Werk.
F. D[itt]o d[itt]o.
G. Eene dubbelde Borstweer tot defensie van de Gragt.
H. Sortie Poort.
I. Geretrancheerde Waepenplaats.
K. Bastion Rotterdam.
L. D[itt]o Middelburg.
M. D[itt]o Hoorn.
N. D[itt]o Delft.
O. Ravelijn waer den Kruijtmolen in is, dog verplaast moet worden.
P. Baetenburg.
Q.R.S.T.V. Nieuwe Bolwerken en aansluijtende Linien.

Dit plan, waarschijnlijk van Elias Paravicini di Capelli, is klaarblijkelijk een projectvoorstel tot versterking van het Kasteel van Colombo tegen zo laag mogelijke kosten, wellicht als alternatief voor de veel te dure projecten zoals ontworpen door De Tiniels, Brossette en De la Lustrière. Het behelst in hoofdzaak de vernieuwing van de Gaalse Poort en de bastions aan de zeezijde tussen Enkhuizen en Amsterdam, onder toevoeging van twee nieuwe (Q, S), de aanleg van extra batterijen (E, h) bij de bastions Leiden en Den Briel, de uitbreiding van de buitenlinie met nieuwe wallen, contrescarpes en voorwerken (F, I, C en andere) aan de noordoost- en de zuidzijden.

This plan, probably by Elias Paravicini di Capelli, is apparently a project proposal for fortifying the Castle of Colombo at the lowest possible cost, perhaps intended as an alternative to the much too expensive projects drawn up by De Tiniels, Brossette and De la Lustrière. The main points comprised renewing the Galle Gate and the bastions on the seaward side between Enkhuizen and Amsterdam, with the addition of two new ones (Q, S), building extra batteries (E, h) at the Leiden and Den Briel bastions, and extending the outer line of defence with new ramparts, contrescarpes and outworks (F, I, C and others) on the north-east and southern sides.



blad / sheet 85:

Nationaal Archief, 4.VEL 961.

Colombo den 10:e November 1787, E: Paravicini di Capelli :
Colombo the 10th of November 1787, E: Paravicini di Capelli :

Plan Project / Tot ver[s]terking van het Casteel Colombo.

Project Plan / For the fortification of the Castle of Colombo.

Schaalstok van 90 Roeden = [ca. 1 : 1.500].
Scale-bar of *90 Roeden* = [approximately 1 : 1,500].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 106 x 133 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 106 x 133 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Verklaringen: [linksboven] een legenda bij de letters A t/m X :
Explanations: [upper left] a key to the letters A to X :

Verklaaring.
A. Bolwerk Leijden.
C. D[itt]o Delft.
E. D[itt]o Hoorn.
G. D[itt]o Rotterdam.
H. D[itt]o Middelburg.
I. Fausse Braije voor Middelburg.
M. Klipenburg.
P. Enkhuijsen.
Q. Den Briel.
R. Amsterdam.
S. Batterij Baatenburg.
T. Waaterpas Batterij.
V. Zeeburg.
W. Ravelijn Utrecht.
Nieuw Ontwerp.
No: 1.2.3. Nieuwe Ravelijnen.
a.a.b.b.c.c. Buijten werken leggende voor de Courtine B.
N. Een nieuwe werk tot afsluijting om het geheele Zeestrant te bestrijken.
K.L. Redans van afsluijting tot het selve oogmerk volgens den Heer De La Lustiere.
q.r.s.t.v.w. Linien van afsluijting tot defensie van het Caffers veldt.
X. Een nieuw werk op de Vlagge Klip.

Alle gestipte linien vertonen in hoe verre de oude werken vernietigt, en wat er van deselve geconserveert word, is behoorlijk gelinieerdt en met zwart afgeset.
De Nieuw ontworpen werken en de verbeteringen aan de tegenswoordige sijn geel afgeset.

De afsnijdingen van een gedeelte van den voorgrondt aan de oost en west zijde so wel als van het Slaeven Eijlandt: hoewel deselve bij het Plan voor de letters l:l: bepaalt sijn; behoeven egter niet verder geextendeert te worden als na den Eijsch en benoodigtheijd van aarde tot de ophoping en aanvulling der Nieuwe werken; Bedekten weg Glacis enz.

Hier heeft Elias Paravicini di Capelli in november 1787 een wat verdergaande aanpassing van de Colombose vestingwerken voorgesteld, waarbij alle bestaande bolwerken aan de landzijde gemoderniseerd en sterk vergroot dienden te worden en geheel omgeven zouden zijn door een nieuwe buitenlinie met drie grote voorwerken. Dit plan komt deels overeen met het enkele maanden oudere van De la Lustrière en De la Goupillière op blad 88 boven en is er waarschijnlijk een nadere uitwerking van. Aan de zeekant was een nieuwe toegang tot de Gaalse Poort voorzien en een voorlinie tussen de bastions Enkhuizen en Amsterdam, die zelf eveneens aangepast zouden worden. De bijbehorende profielen, door P.A. Leupe ten onrechte toegeschreven aan Carl Friedrich Reimer, zijn gereproduceerd op de bladen 84-85 onder.

In a plan from November 1787 Elias Paravicini di Capelli has here proposed somewhat more extensive adjustments to the fortifications at Colombo, whereby all the existing bulwarks on the landward side would be modernized and greatly enlarged, and would be completely surrounded by a new outer line with three large outworks. This plan corresponds partly with the one presented several months earlier by De la Lustrière and De la Goupillière on sheet 88 above, and was probably developed from it. It provides for a new entrance to the Galle Gate on the seaward side, and an outer defence line between the bastions Enkhuizen and Amsterdam, which would themselves likewise need to be adjusted. The accompanying profiles, which P.A. Leupe wrongly attributed to Carl Friedrich Reimer, are reproduced on sheets 84-85 below.

bladen 84-85 onder / sheets 84-85 below:

Nationaal Archief, 4.VEL 970G (= 4.VELH 339).

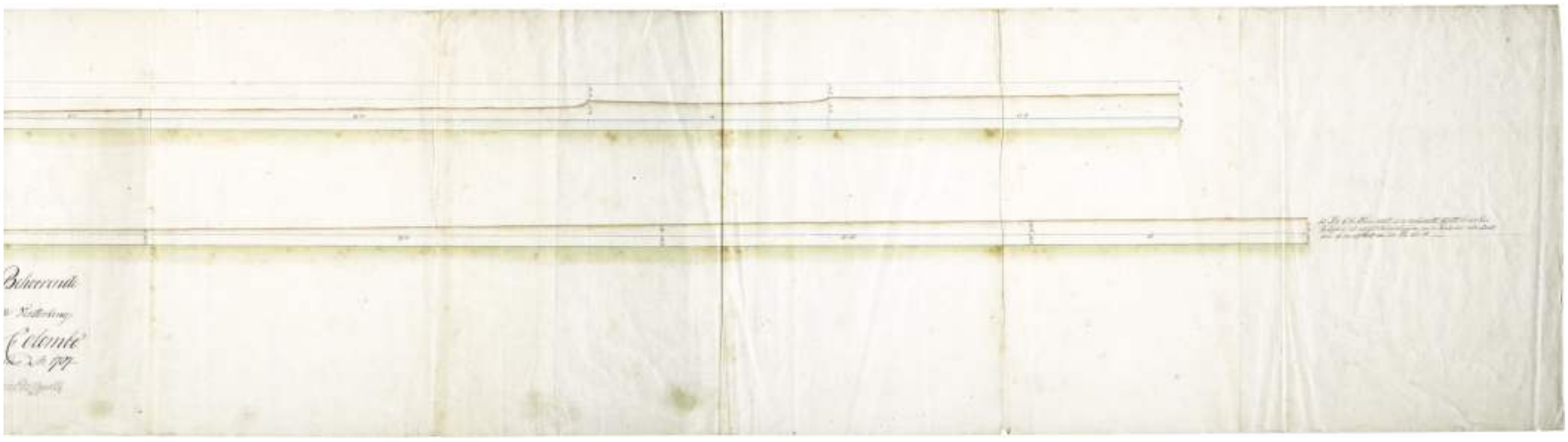
Den 10: November 1787, E: Paravicini di Capelli :
The 10th of November 1787, E: Paravicini di Capelli :

Profillen Behoorende / Tot / De Geprojecteerde Versterking / Van / Het Casteel Colombo.

Profiles Relating / To / The Projected Fortification / Of / The Castle of Colombo.

Schaalstok van 20 Roeden = [ca. 1 : 290].
Scale-bar of *20 Roeden* = [approximately 1 : 290].

(vervolg op pag. 86 / continued on p. 86)



(vervolg van pag. 85 / continued from p. 85)

2 profielen : ms op papier, gekleurd, 32 x 232 cm.
2 profiles : ms on paper, coloured, 32 x 232 cm.

Oriëntatie: niet aangegeven.
Orientation: not indicated.

bladen 86, 87 boven / sheets 86, 87 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 962.

[Elias Paravicini di Capelli], 1787 :

Plan Project / Tot Versterking van het Casteel Colombo.

Project Plan / For the Fortification of the Castle of Colombo.

Schaalstok van 100 [Rijnlandse roeden] = [ca. 1 : 2.450].
Scale-bar of *100* [*Rijnlandse roeden*] = [approximately 1 : 2,450].

1 kaart met opgeplakt deelkaartje : ms op papier, gekleurd, 66 x 102 cm.
1 map with affix of detail map : ms on paper, coloured, 66 x 102 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is links.

Verklaringen: [linksboven] een legenda bij de letters A t/m X :
Explanations: [upper left] a key to the letters A to X :

Verklaaring.
A. Bastion Leijden.
C. [Bastion] Delft.
E. [Bastion] Hoorn.
G. [Bastion] Amsterdam.
H. [Bastion] Middelburg.
I. Fausse Braije voor Middelburg.
M. Klippenburg.
Nieuw Ontwerp.
N:o 1.2.3. Nieuwe Ravelinen.
aa.bb.cc. Buiten werken leggende voor de Courtine B.
N. Een Nieuw Werk tot afsluitinge, om het geheele Zeestrand te bestrijken.
KL. Redans van Afsluiting tot het selve oogmerk Volgens den H:r de La Lustiere
q.r.s.t.v.w. Linien van afsluiting tot Defensie van het Caffers Veld.
X. Een Nieuw Werk, op de Vlagge Klip.
P. Enkhuisen.
Q. Den Briel.
R. Amsterdam.
S. Batterie Baatenburg.
T. Waterpas Batterie.
V. Zeeburg.
W. Ravelin Utrecht.

Alle gestipte Lienien Vertoonen in hoe verre de Oude werken vernietigt; en wat er van dezelve geconserveert wort, is behoorlijk gelinieert en met Zwart afgezet.
De Nieuw Ontworpene Werken, en de Verbeeteringen aan de Tegenswoordige, sijn Geel afgezet.
De Afsnijdingen van een gedeelte van den Voorgrond aan den Oost en West Zijde so wel als van het Slaven Eijland, Hoewel deselve op het Plan door de letters l:l: bepaald zijn, behoeven egter niet verder geëxtendeert te worden als naar den Eisch en Benodigtheid van Aarde tot de Ophooginge en Aanvullinge der Nieuwe Werken, Bedekt Weg, Glacis enz.

Dit plan van Paravicini di Capelli is een uitbreiding op het voorgaande; de voorgestelde vernieuwing van de vestingwerken is in hoofdzaak dezelfde, maar als variant is hier met behulp van een opgeplakt deelkaartje nog een extra uitbreiding van het zuidwestelijke bastion Middelburg aangegeven, waardoor de Gaalse Poort geheel buiten het bereik van een aanvaller over land uit zuidelijke richting zou komen. Hierboven is de kaart met deze flap weergeven, op blad 87 boven zonder.

This plan by Paravicini di Capelli is an expansion of the preceding one. The renewal of the defensive works he proposes is in the main the same, but as a variant, using a section map pasted on, an extra extension of the south-western bastion of Middelburg is indicated, so that the Galle Gate would be completely out of range of any attacking force approaching from a southerly direction. Above the map is shown with this attachment, and on sheet 87 above without it.

bladen 86-87 onder / sheets 86-87 below:

Nationaal Archief, 4.VEL 964A.

Signé De la Lustrière, Pour Copie La Goupillière, 1787 :
Signed De la Lustrière, For the Copy La Goupillière, 1787 :

Plan / de / Colombo / et de ses environs avec / les / ouvrages suivant le Projet de 1787.

Plan / van / Colombo / en zijn omgeving met / de / werken volgens het Project van 1787.

Plan / of Colombo / and its environs with / the / works according to the Project of 1787.

Schaal: Echelle de 500 Roedes Hollandoises = [ca. 1 : 7.200].
Scale: *Echelle de 500 Roedes Hollandoises* = [approximately 1 : 7,200].

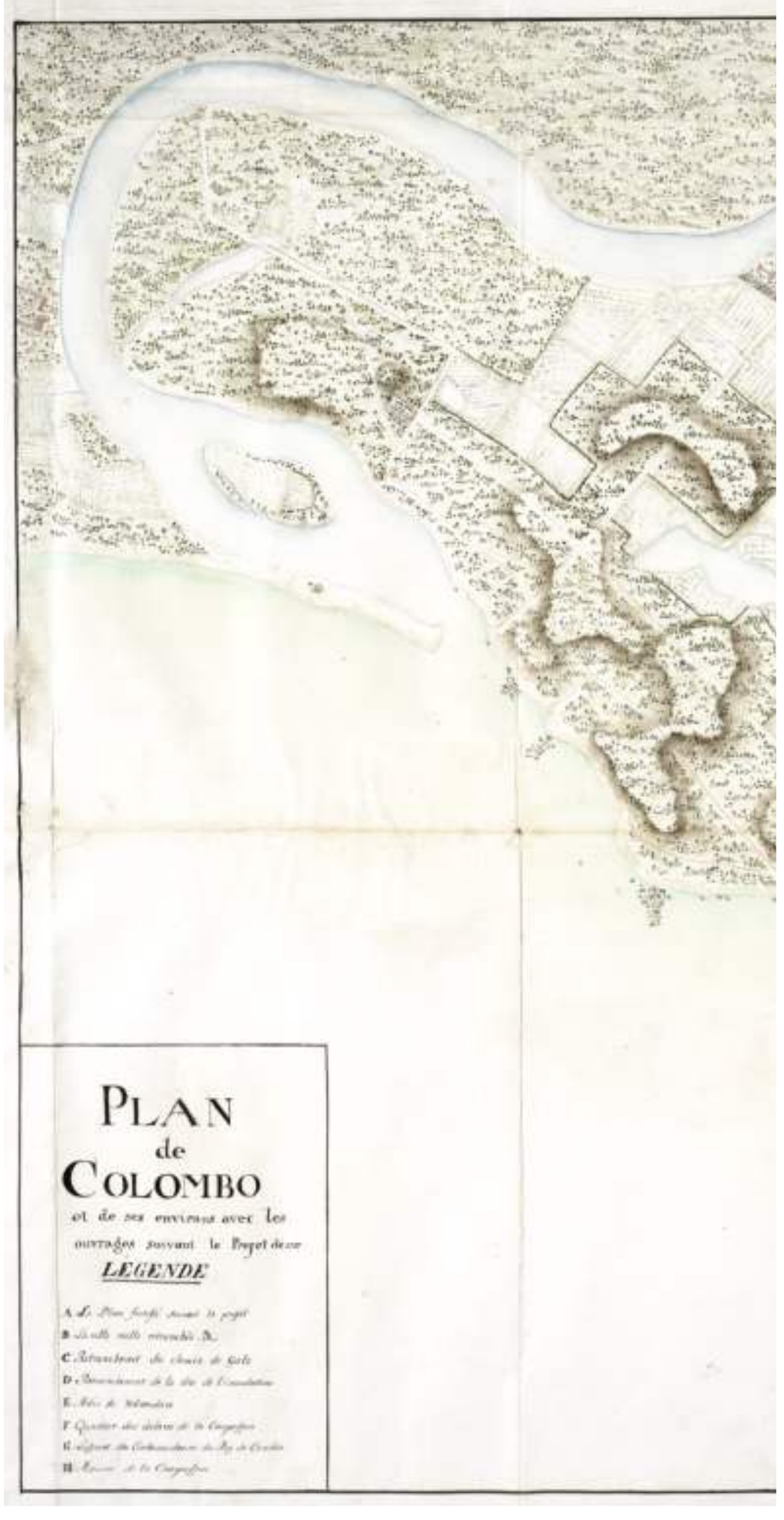
1 kaart : ms op papier, gekleurd, 78 x 143 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 78 x 143 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Verso: Feuille 1e Plan de Colombo et de ses environs avec ses défenses. Relatives aux Projets de 1787.

Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters a t/m H :
Explanations: [lower left] a key to the letters a to H :

Légende.
A. La Place fortifié suivant le projet.
B. La ville vielle retranchée &c.
C. Retranchemet du chemin de Gale.
D. Retranchement de la tête de l'inondation.
E. Aldée de Wolvendave.
F. Quartier des ésclaves de la Compagnie.
G. Logemet des Embassadeurs du Roij de Candia.
H. Maison de la Compagnie.



In het begin van 1787 presenteerden de Franse militair ingenieurs De la Lustrière, directeur van de vestingwerken in Pondicherry, en De la Goupillière aan het gouvernement te Colombo een aantal projectplannen voor de militaire versterking van de voornaamste compagniesvestigingen in Ceylon. Deze werden nadien naar Batavia opgezonden, waar Carl Friedrich Reimer ze algemeen als te duur en inhoudelijk op onderdelen onjuist beoordeelde en in zijn kritische rapportage – ook ten aanzien van de gevaren van deze buitenlandse bemoeienis – een aantal eigen varianten aandroeg. Die laatste dienden vervolgens in 1789 mede als basis voor zijn definitieve projectplannen opgesteld voor de Militaire Commissie. De Franse originelen van de 'Projets de 1787' bevinden zich tegenwoordig deels nog in het Arsip Nasional Republik Indonesia, deels in het Nationaal Archief in Den Haag, waarbij in een aantal gevallen meerdere kopieën van dezelfde kaart voorkomen. De hier gereproduceerde kaart van de beide adellijke ingenieurs, van wie gouverneur Van de Graaff bepaald een hoge dunk had en die dan ook min of meer als zijn protegés golden, biedt een overzicht van Colombo binnen de gravetten met daarin aangeduid de voornaamste werken 'suivant le projet'. De bijbehorende detailkaart en de profielen van het Kasteel zijn afgebeeld op de bladen 88-89, gevolgd door Reimers tegenvoorstellen uit 1787-1788. De overige Franse plannen in het kader van de projecten van 1787 in Ceylon, met betrekking tot Jaffna, Mannar, Trincomalee en Galle, zijn eveneens opgenomen in deze atlas. Van deze kaart bezit het Nationaal Archief een tweede versie onder inventarisnummer 4.VEL 964B.

Early in 1787 the French military engineers De la Lustrière, director of fortifications in Pondicherry, and De la Goupillière presented to the Government in Colombo a number of project plans for the military reinforcement of the main Company establishments in Ceylon. These were afterwards sent to Batavia, where Carl Friedrich Reimer judged them to be in general too costly and incorrect on details of content, and in his critical report – also with regard to the dangers of such foreign interference – he contributed a number of variants of his own. In 1789 these then served as a basis for his final proposals drawn up for the Military Commission. The French originals of the *Projets de 1787* can now be found in part in the *Arsip Nasional Republik Indonesia*, and in part in the Netherlands National Archives in The Hague, where in a number of cases several copies of the same map occur. The map reproduced here, made by the two highborn engineers, of whom Governor Van de Graaff definitely had a high opinion and who hence were more or less his proteges, offers a view of Colombo within the gravets with an indication of the main works *suivant le projet* (according to the project). The accompanying detail map and the profiles of the Castle are shown on sheets 88-89, followed by Reimer's counter-proposals from 1787-1788. The other French plans in connection with the projects of 1787 in Ceylon, relating to Jaffna, Mannar, Trincomalee and Galle, are also included in this atlas. Another copy of this map is preserved in the Netherlands National Archives under inventory number 4.VEL 964B.

blad 88 boven / sheet 88 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 964C.

[De la Lustrière/De la Goupillière], 1787 :

Plan / de Colombo / Relatif aux Projets de 1787.

Plan / van Colombo / Behorend bij de Projecten van 1787.

Plan / of Colombo / Relating to the Projects of 1787.

Schaal: Echelle de 50 Roudes ou de 100 Toises Hollande = [ca. 1 : 1.530].
Scale: *Echelle de 50 Roudes ou de 100 Toises Hollande* = [approximately 1 : 1,530].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 113,5 x 131 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 113.5 x 131 cm.

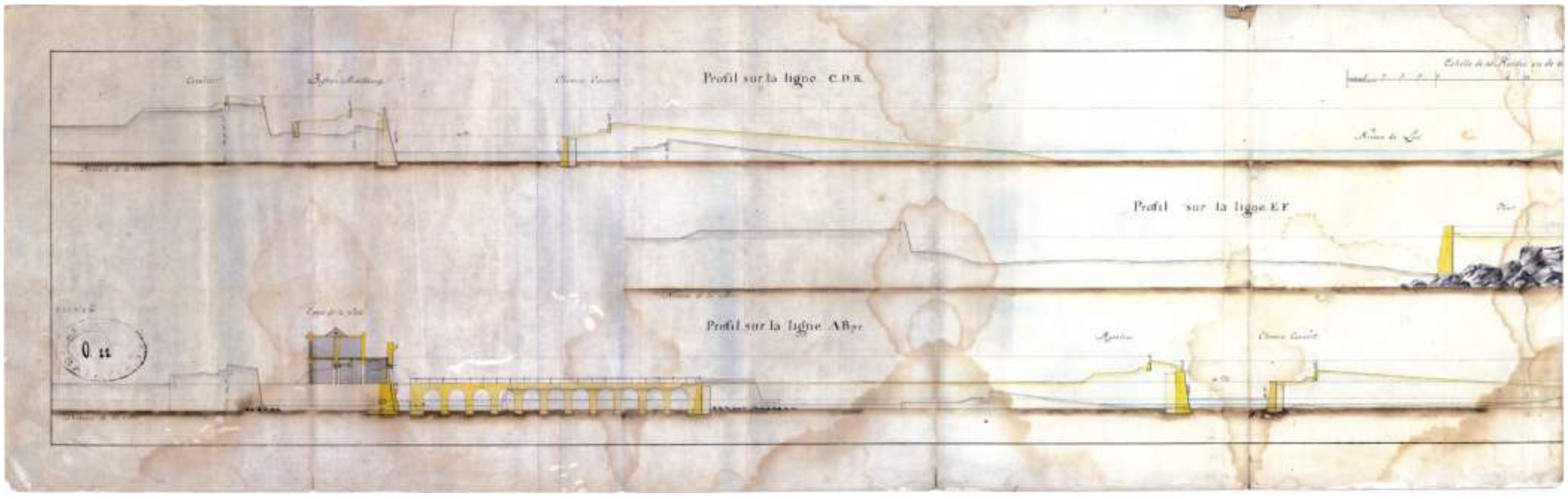
Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

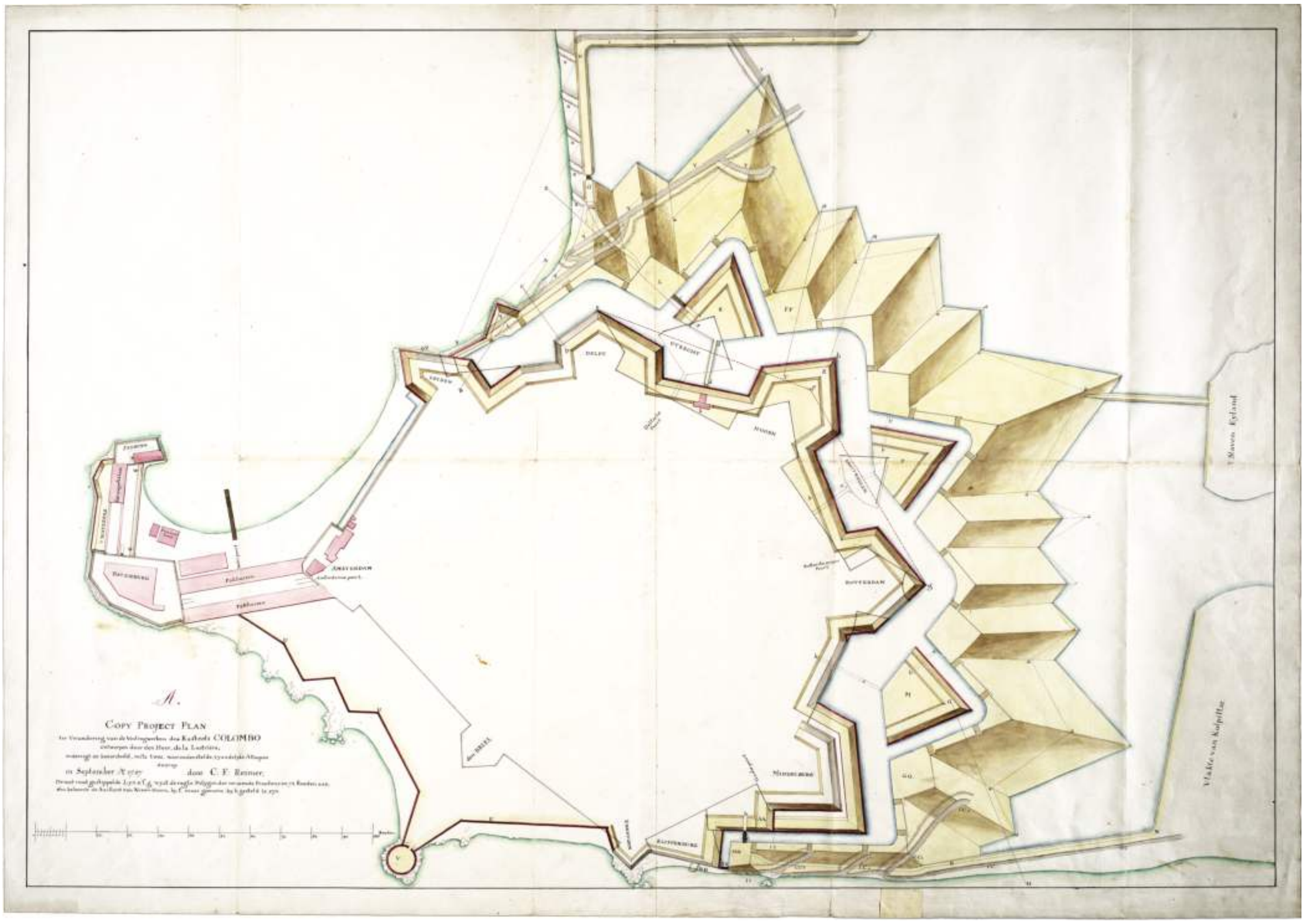
Verso: Plan de Colombo Avec les Projets Proposés, en 1787.

Verklaringen: [linksboven] een legenda bij de nummer t/m 24 en de letters A t/m Z :
Explanations: [upper left] a key to the numbers 1 to 24 and the letters A to Z :

Légende.
N:o 1. Bastion Middelbourg.
2. B:on Rotterdam.
3. B:on Hoorn.
4. B:on Delft.
5. B:on Leijden.
6. B:on Amsterdam.
7. Batterie de Zeebourg.
8. B:rie Waterpas.
9. B:rie de Batenbourg.
10. Bastion Briel.
11. B:on Enkhuijsen.
12. B:rie Klippenbourg.
13. Ravelin.
14. Place d'arme.
15. Enciene Ville.
16. Porte de Delft.
17. Porte de Gale.
18. Porte du Port.
19. Poterne.
20. Batar-d'Eaux.
21. Canal interieur.
22. Entrée des Eaux dans les fossés.
23. Sortie des Eaux id.
24. Vestiges d'une Encienne fortification des Portugais.
A. Gouvernement.
B. Parc d'artillerie.
C. Hospital Militaire.
D. Hospital des Enfans trouvés.
E. Cazernes.
F. Prisons.
G. Remises Et Ecuries de la Compagnie.
H. Arcenal.
I. Corps de gardes.
K. Hangards.
L. Moulin a poudre.
M. Magazines a poudres.
N. Depot des poudres.
O. Maison de force.
P. Eglise.
Q. Prisons Civille.
R. Cantines.
S. Magazins de la Compagnie.
T. Atteliers des Charpantiers forgerons Et de l'artillerie.
U. Cazernes des matelots.
V. Magazin de l'artillerie.
X. Magazin du Port.
Y. Pont ou cale de Débarquement.
Z. La trésorerie.

Nota B:e. Les ouvrages projetés sont distingués par une Couleur jaune. Et ceux qu'il faut detruire sont marqués par une Ligne ponctuée en Rouge.





Het fraai getekende hoofdplan voor de versterking van het Kasteel van Colombo door De la Lustrière en De la Goupillière komt in opzet deels overeen met het latere van Paravicini di Capelli op de bladen 85-87, maar voorziet aan de zeezijde in een verdergaande uitbouw van de vestingwal. In beide plannen (Paravicini's versie van eind 1787 was een aanpassing van het Franse plan) is de verbinding tussen de (verkleinde) Oude Stad en het Kasteel gereduceerd tot slechts één dam aan de noordzijde, terwijl het tussenliggende wateroppervlak van het Beira-meer aanzienlijk verbreed is. De geel gekleurde delen in het projectplan geven de nieuw te bouwen vestingwerken aan, terwijl de rode stippellijnen staan voor de bebouwing die afgebroken zou moeten worden. Het Nationaal Archief bezit een identieke versie van deze kaart onder inventarisnummer 4.VEL 963.

The finely drawn main plan for the reinforcement of the Castle of Colombo by De la Lustrière and De la Goupillière corresponds partly in its layout with the later one by Paravicini di Capelli on sheets 85-87, but on the seaward side provides for a more radical extension of the rampart. In both plans (Paravicini's version from the end of 1787 was an adaptation of the French plan) the connection between the (smaller) Old Town and the Castle was reduced to just one causeway, while the intervening area of water in the Beira Lake is considerably widened. The parts in the project plan coloured yellow indicate the new fortifications to be built, and the red dotted lines stand for the buildings that would have to be removed. The Netherlands National Archives hold an identical version of this map under number 4.VEL 963.

bladen 88-89 onder / sheets 88-89 below:

Arsip Nasional Republik Indonesia, O 22.

Signé De la Lustrière, Pour Copie Chevallier De la Goupillière, 1787 :
Signed De la Lustrière, For the Copy Cavalier De la Goupillière, 1787 :

[Profielen van de geprojecteerde vestingwerken voor het Kasteel van Colombo].

[Profiles of the projected fortifications for the Castle of Colombo].

Schaal: Echelle de 30 Roedes, ou de 60 Toises Rijnlandes = [ca. 1 : 580].
Scale: *Echelle de 30 Roedes, ou de 60 Toises Rijnlandes* = [approximately 1 : 580].

4 profielen : ms op papier, gekleurd, 36 x 115 cm.
4 profiles : ms on paper, coloured, 36 x 115 cm.

Oriëntatie: niet aangegeven.
Orientation: not indicated.

Verklaringen: [rechtsboven] een aantekening :
Explanations: [upper right] a note :

Nota. Les ouvrages projettés sont Lavés en jaune. Et Ceux qu'il faut détruirent en Rouge.

Deze vier profielen van de nieuw ontworpen vestingwerken voor het Kasteel behoren bij de Franse kaarten op de bladen 88 boven en 86-87 onder, die in 1787 ter beoordeling naar de Hoge Regering in Batavia werden opgezonden en later opgenomen waren in de kaartenverzameling van het Landsarchief te Batavia, het huidige Arsip Nasional Republik Indonesia. Het Nationaal Archief in Den Haag bezit twee in Batavia gemaakte kopieversies door Carl Friedrich Reimer, onder de inventarisnummers 4.VEL 969A en 4.VEL 969B.

These four profiles of the newly designed fortifications for the Castle belong with the French maps on sheets 88 above and 86-87 below, which in 1787 were sent to the High Government in Batavia for evaluation and were later included in the map collection of the *Landsarchief* at Batavia, the present *Arsip Nasional Republik Indonesia*. The Netherlands National Archives in The Hague hold two copies made by Carl Friedrich Reimer in Batavia, under the inventory numbers 4.VEL 969A and 4.VEL 969B.

blad 89 boven / sheet 89 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 968A.

In September A:o 1787 door C:F: Reimer :
In September A:o 1787 by C:F: Reimer :

A. / Copy Project Plan / ter Verandering van de Vestingwerken des Kasteels Colombo / ontworpen door den Heer, de la Lustrière [...].

A. / Copy of the Project Plan / for the Alteration of the Fortifications of the Castle of Colombo / as designed by Mr. de la Lustrière [...].

Schaalstok van 100 Roeden = [ca. 1 : 1.540].
Scale-bar of *100 Roeden* = [approximately 1 : 1,540].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 73 x 103 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 73 x 103 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Verklaringen: [linksonder] vervolg van de titel en een aantekening :
Explanations: [lower left] continuation of the title and a note :

Onderzogt en beoordeeld, mits twee, vooronderstelde, vyandelyke Attaques daarop.

De met rood gestippelde Lyn, e.f.g wyst de regte Polygon der vernieude Fronten, van 75. Roeden aan, dus behoorde de Saillant van Nieuw Hoorn, by, f. maar geesins by, h. gesteld te zyn.

Carl Friedrich Reimer, die voorafgaand aan zijn aanstelling in Batavia in 1785 zeventien jaar in Ceylon werkzaam was geweest, was als militair ingenieur, landmeter en fabriek uitstekend op de hoogte met de situatie in Colombo en elders in de compagniesvestigingen op het eiland. Voor de Hoge Regering was hij dan ook bij uitstek de des-

(vervolg op pag. 90 / continued on p. 90)

(vervolg van pag. 89 / continued from p. 89)

kundige aan wie de beoordeling van de Franse en andere projectplannen kon worden toevertrouwd, aan welke opdrachten Reimer met de van hem bekende ijver en grondigheid heeft voldaan. Met uitzondering van zijn hierboven getoonde versie van de Franse algemene plankaart worden zijn commentaren en 'refutations' (weerleggingen) hierna in hoofdzaak in de chronologische volgorde van zijn desbetreffende kopiekaarten en -profielen gereproduceerd. In de kaart op dit blad onderzoekt hij de effectiviteit van De la Lustrières geprojecteerde vestingwerken door zich in de rol van aanvaller te verplaatsen en twee 'approches' (loopgraven en mineergangen waarmee een belegerde vesting genaderd en ondermijnd kon worden) in te tekenen bij de bastions Leiden, Delft en Middelburg. Het Nationaal Archief bezit een tweede, identieke versie, eveneens van Reimer, onder inventarisnummer 4.VEL 968B.

Carl Friedrich Reimer, who had been working in Ceylon for seventeen years prior to his appointment in Batavia in 1785, was a military engineer, surveyor and superintendent-of-works and as such was excellently informed about the situation in Colombo and elsewhere in the Company's establishments on the island. Hence for the High Government he was par excellence the expert to whom it could entrust the assessment of the French and other plans, and Reimer carried out this assignment with the energy and thoroughness for which he was known. With the exception of his version of the French general project plan shown above, his comments and refutations have been reproduced basically in the chronological order of the relevant copy maps and profiles. In the map on this sheet he investigates the effectiveness of De la Lustrière's projected fortifications by putting himself in the position of an attacker, and drawing two *approches* (trenches and underground passages or saps with which the besieged fort could be approached and undermined) at the Leiden, Delft and Middelburg bastions. The Netherlands National Archives hold a second, identical version, also by Reimer, under number 4.VEL 968B.

blad / sheet 90:

Nationaal Archief, 4.VEL 966.

In Juny A:o 1787 door C:F: Reimer :
In June A:o 1787 by C:F: Reimer :

Copia Lit: A. / Hoofdplan; / behoorende tot de Beoordeling van 't Project om Colombo, door Contregardes / en een gemineerden Bedekten weg te versterken […].

Copy Lit: A. / Main Plan; / relating to the Evaluation of the Project for the fortification of Colombo, by means of Contregardes/ and a mined Covered way […].

Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 101 x 106 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 101 x 106 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

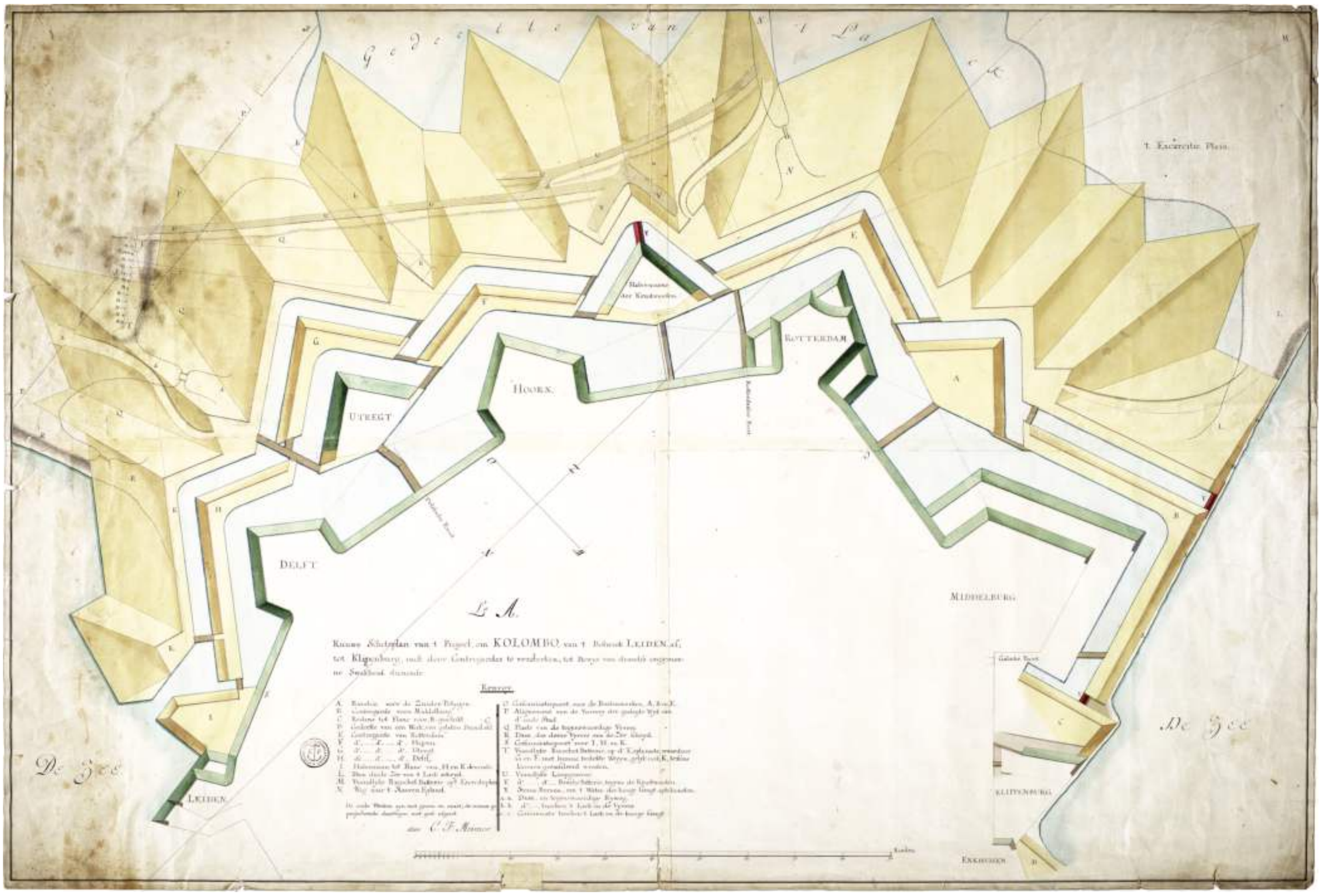
Verso: Plan de Colombo relatif au Refutations du Project de Contregardes par M:r Reimer, N:o 7.

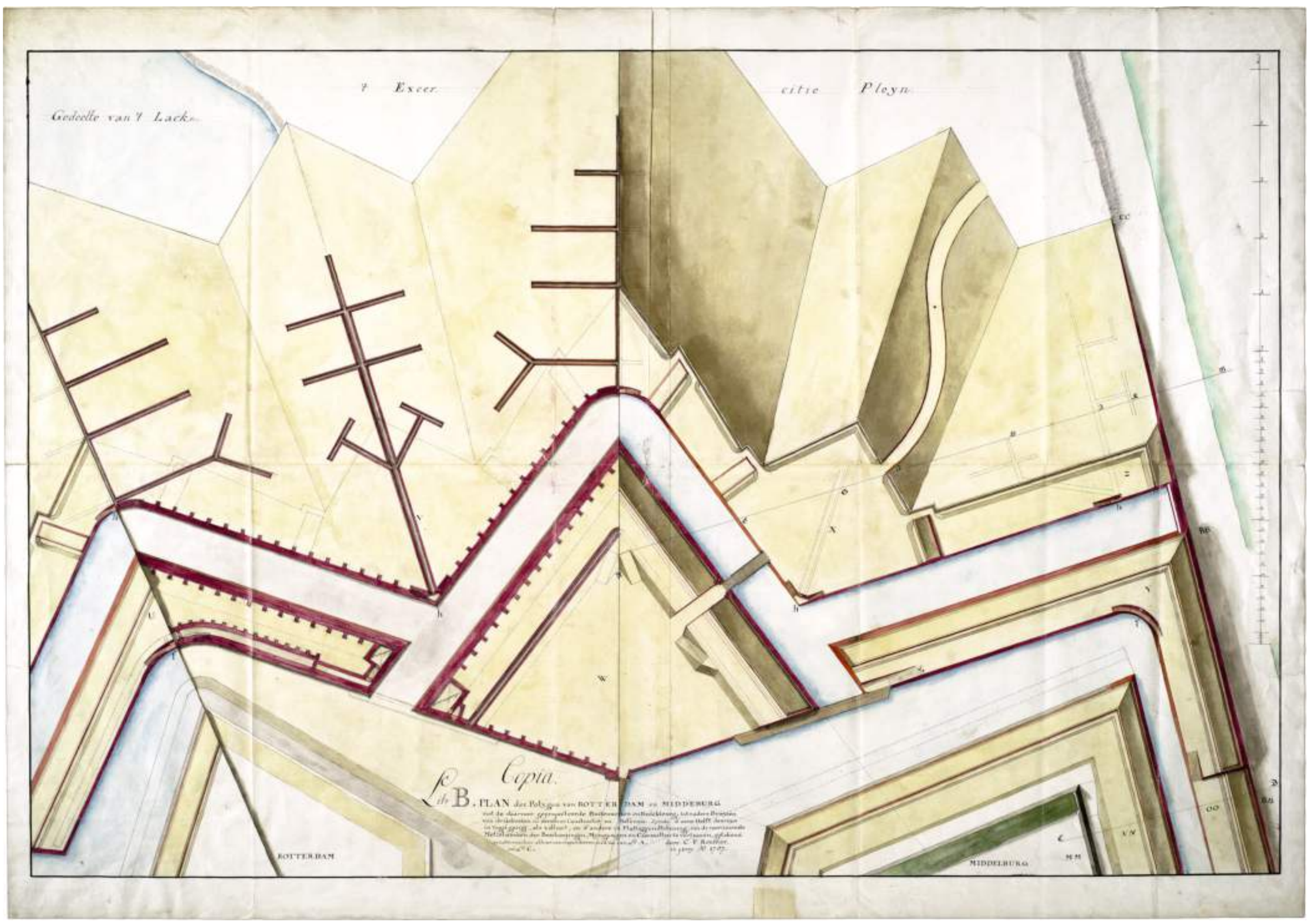
Verklaringen: [linksonder] vervolg van de titel :
Explanations: [lower left] continuation of the title :

't Welke door de Heeren, Majoor, Paravicini di Capelli, Capitaine Fornbauer, en Luitenant, / de la Goupilliere, Ingenieurs aldaar, ontworpen is; zynde dit Project alhier aan verscheidene, vooronderstelde / Vyandelyke Attaques getoetst.

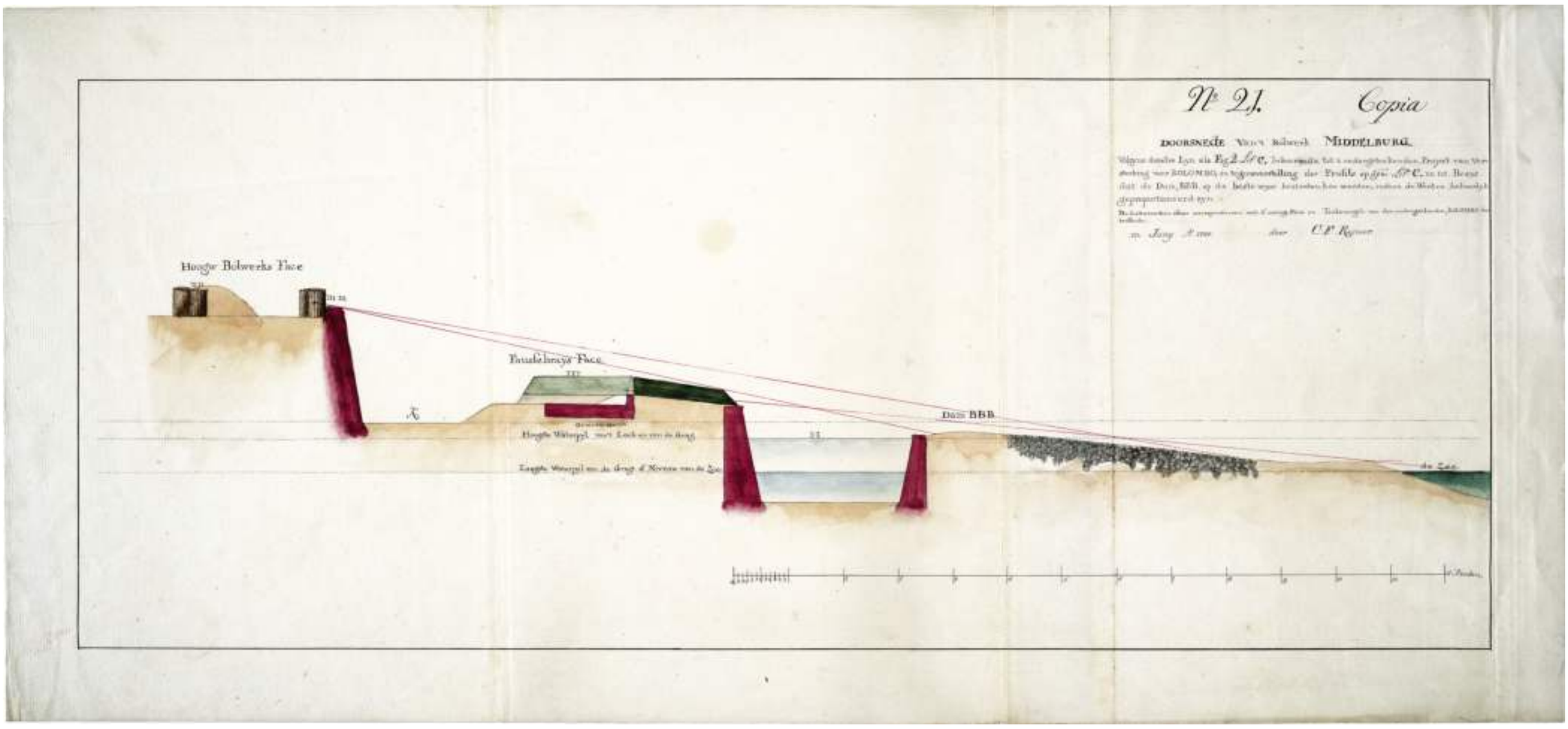
Voorafgaand aan de opdracht tot beoordeling van het plan van De la Lustrière kreeg Carl Friedrich Reimer in Batavia eerder in 1787 ook een projectvoorstel voor Colombo van de militair ingenieurs De la Goupillière, Paravicini di Capelli en Fornbauer voorgelegd, vermoedelijk uit eind 1786, dat tegenwoordig in origineel niet meer aanwezig is. Reimers kopie uit juni 1787 van de hoofdkaart daarvan op blad 90, weer met ingetekende 'approches' van een gefingeerde aanval, toont een plan om met behoud van de bestaande werken aan de landzijde de verdediging te verbeteren door de aanleg van zogenoemde contregardes, vrijgelegen buitenwallen voor de bastions en ravelijnen, en van een bedekte verbinding tussen deze buitenwerken. Aan de zeekant voorziet dit plan in de bouw van een extra punt bij de Gaalse Poort en de aanleg van een nieuwe vestingwal tussen de bastions Klippenburg en Amsterdam. Van de drie ravelijnen is er één geheel nieuw ontworpen (tussen Middelburg en Rotterdam) en dienden de andere twee te worden aangepast. In de kaart op blad 91 boven wijst Reimer op de tekortkomingen die zijns inziens inherent waren aan dit algemene ontwerp, door de 'ongemeetene Swakheid' van de nieuwe buitenwerken aan te tonen door middel van gefingeerde 'approches'. Het gecombineerde plan op blad 91 onder, met zowel de algemene plattegrond als die van de metselwerken, illustreert hetzelfde voor het geprojecteerde derde ravelijn.

Some months before his assignment for the evaluation of the plan by De la Lustrière in 1787, Carl Friedrich Reimer in Batavia was asked for his opinion regarding a project plan for Colombo presented by the miltary engineers De la Goupillière, Paravicini di Capelli and Fornbauer, probably dating from the end of 1786, of which the original version has now been lost. Reimer's copy of the main plan from June 1787 on sheet 90, which again includes various *approches* made by an imaginary attacker, shows the outline of a project to keep the existing works on the landward side, while improving the defence by adding so-called *contregardes*, freestanding outer ramparts in front of the bastions and ravelins, as well as a covered way connecting these outer works. On the seaward side this plan provides for the addition of an extra point at the Galle Gate and the construction of a new rampart between the bastions Klippenburg and Amsterdam. Of the three ravelins one was completely redesigned (between Middelburg and Rotterdam), and the two others would have to be altered. On the map on sheet 91 above, Reimer demonstrates the flaws that in his opinion were inherent to this general design, pointing out the new outer works' 'limitless Weakness' by using once more imaginary *approches*. The combined plan on sheet 91 below, with both the general ground-plan and the brickwork, illustrates the same for the projected third ravelin.





Bijschriften: pag. 92 / Captions: p. 92



blad 91 boven / sheet 91 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 965.

Door C:F: Reimer, 1787 :
By C:F: Reimer, 1787 :

L:a A. / Ruuwe Schetsplan van 't Project, om Kolombo, van 't Bolwerk Leiden af, / tot Klippenburg, incl: door Contregardes te versterken; tot Bewys van desselfs ongemee / tene Swakheid dienende.

L:a A. / Rough Sketch of the Project, for the Fortification of Colombo, by / means of Contregardes between and including the Bulwarks of Leiden and Klippenburg; serving as proof of their / limitless Weakness.

Schaalstok van 90 Roeden = [ca. 1 : 1.015].
Scale-bar of *90 Roeden* = [approximately 1 : 1,015].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 70 x 105 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 70 x 105 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters A t/m Y en a t/m c :
Explanations: [lower left] a key to the letters A to Y and a to c :

Renvoy.
A. Ravelijn voor de Zuider Polygon.
B. Contregarde voor Middelburg.
C. Redans tot Flanc voor, B. geschikt.
D. Gedeelte van een Werk, van gelyken Dienst als, C.
E. Contregarde van Rotterdam.
F. D[itt]o d[itto] d[itt]o Hoorn.
G. D[itt]o d[itto] d[itt]o Utregt.
H. D[itt]o d[itto] d[itt]o Delft.
I. Halvemaan tot Flanc van, H. en K. dienende.
L. Dam die de Zee van 't Lack scheyd.
M. Vyandlyke Ricochet Batterie op 't Exercitieplein.
N. Weg naar 't Slaven Eyland.
O. Communicatiepoort, voor de Buitenwerken, A; B. en E.
P. Alignement van de Voorrey der geslegte Wyk van d'oude Stad.
Q. Plaats van de tegenswoordige Vyvers.
R. Dam, die deeze Vyvers van de Zee scheyd.
S. Communicatiepoort voor I, H, en K.
T. Vyandlyke Ricochet Batterie, op d'Esplanade, waardoor G. en F. met hunne bedekte Wegen, gelyk ook, K, teffens kunnen geenfileerd werden.
U. Vyandlyke Loopgravens.
Y. D[itt]o d[itt]o Breche Batterie, tegens de Kruitmoolen.
a.a. Dam en tegenswoordige Ryweg.
b.b. Dam tusschen 't Lack en de Vyvers.
c.c. Constructie tusschen 't Lack en de hooge Gragt.

blad 91 onder / sheet 91 below:

Nationaal Archief, 4.VEL 967.

Getekend door C:F: Reimer, in juny A:o 1787 :
Drawn by C:F: Reimer, in June A:o 1787 :

Copia / Lit:a B. Plan der Polygon van Rotterdam en Middelburg [...].

Copy / Lit:a B. Plan of the Polygon of Rotterdam and Middelburg [...].

Schaalstok van 50 Roeden = [ca. 1 : 420].
Scale-bar of *50 Roeden* = [approximately 1 : 420].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 72,5 x 103,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 72.5 x 103.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is onder.
Orientation: north is below.

Verso: Extrait du Projet de Contregardes Relatif aux Refutations de M:r Reimer.

Verklaringen: [onder] vervolg van de titel :
Explanations: [below] continuation of the title :

Met de daarvoor geprojecteerde Buitenwerken en Bedekteweg, tot nadere Bewysen / van de Gebreken in derselver Constructie en Defensie, zynde d'eene Helft daarvan / in Vogelgezigt, als voltooit; en d'andere in Plattegrondtekening; om de voornaamste / Metselwerken der Beschoejingen, Myngangen en Casematten te vertoonen. / De Lettermerken alhier correspondeeren med die van, Lit:a A, en Lit:a C.

blad 92 boven / sheet 92 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 970D.

In Juny A:o 1787 door C:F: Reimer :
In June A:o 1787 by C:F: Reimer :

N:o 21. Copia / Doorsnede van 't Bolwerk / Middelburg.

N:o 21. Copy / Cross-section of the Bulwark / Middelburg.

Schaalstok van 12 Roeden = [ca. 1 : 160].
Scale-bar of *12 Roeden* = [approximately 1 : 160].

1 profiel : ms op papier, gekleurd, 34,5 x 74,5 cm.
1 profile : ms on paper, coloured, 34.5 x 74.5 cm.

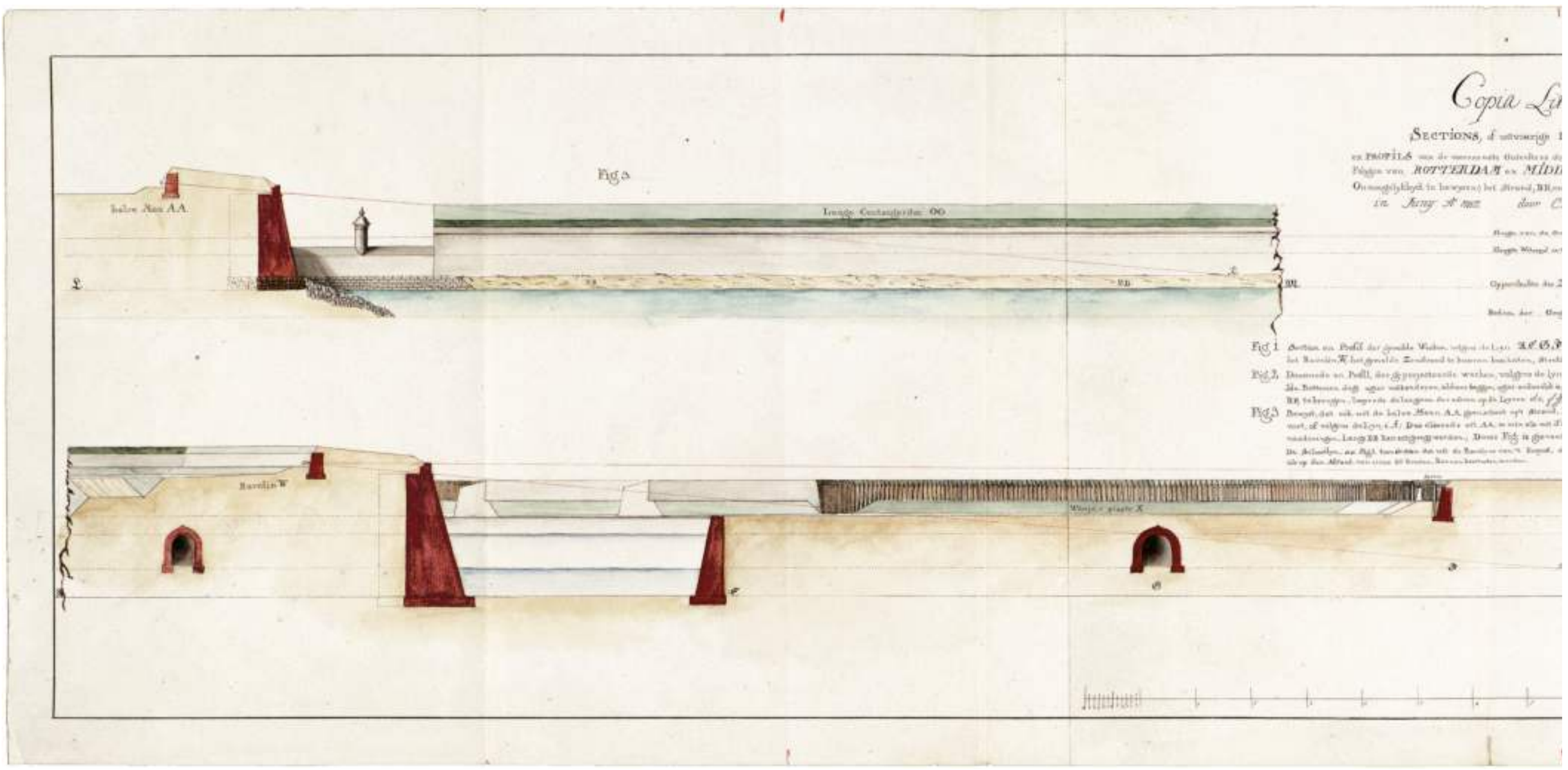
Oriëntatie: niet aangegeven.
Orientation: not indicated.

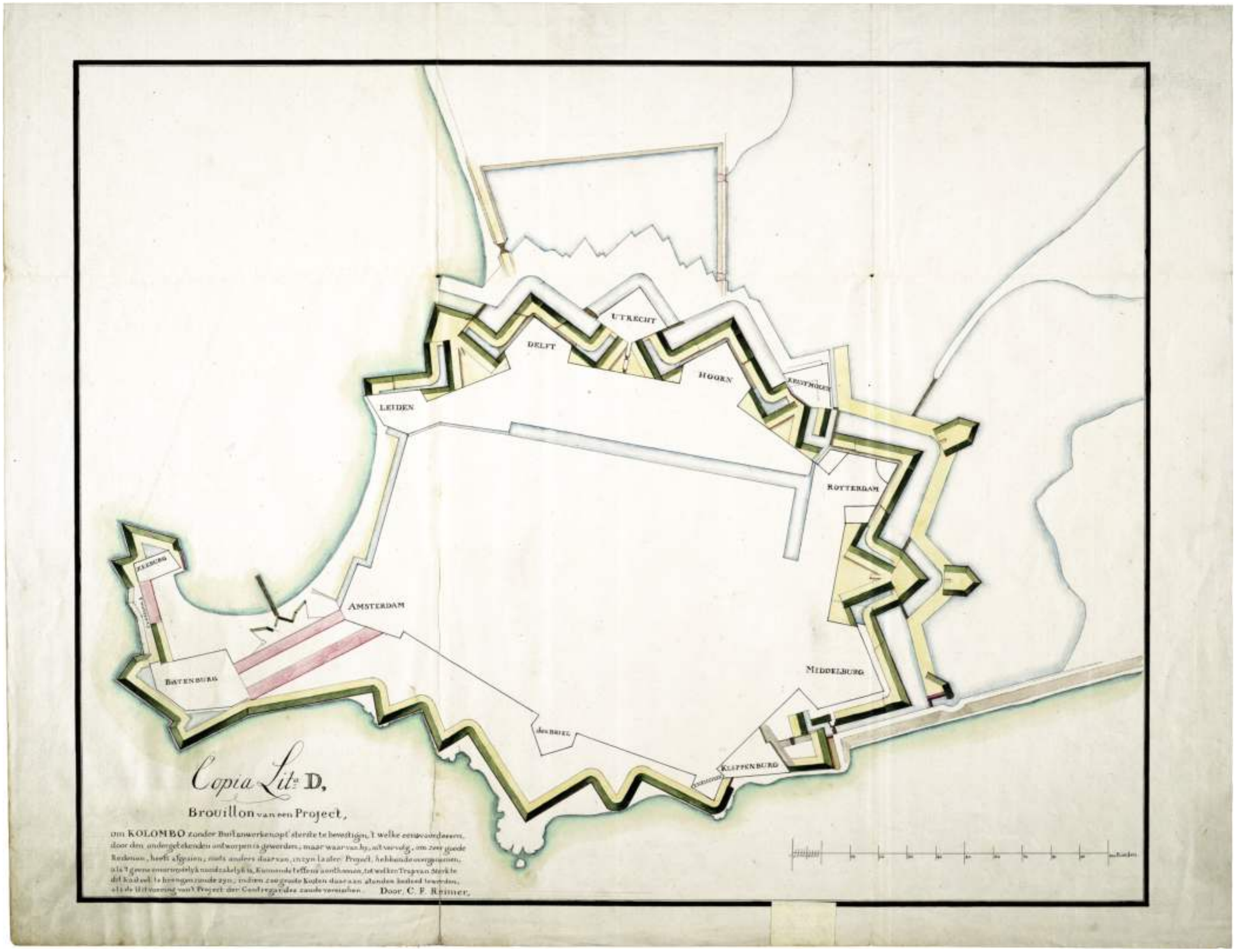
Verso: Colombo. Extrait du Projet de M:r Delalustrière Relatif aux Refutations de M:r Reimer N:o 4.

Verklaringen: [rechtsboven] een beschrijving :
Explanations: [upper right] a description :

Volgens dezelve Lyn als Fig. 2 Lit:a C, behoorende tot 's ondergeteekenden Project van versterking voor Kolombo, in tegenoverstelling der Profils op gem: Lit:a C. en tot Bewys dat de Dam, BBB, op de beste wyse bestreken kan werden, indien de Werken behoorlyk geproportioneerd zyn.
De Lettermerken alhier correspondeeren met d'overige Plans en Teekeningen van den ondergetekenden, Kolombo betreffende.

De verschillende kaarten en profielen behorende bij Carl Friedrich Reimers beoordeling in 1787 van de plannen van De la Lustrière en De la Goupillière voor de Colombose vestingwerken en bij zijn eigen varianten op deze plannen in dat jaar zijn bij de inrichting van de verzameling van buitenlandse kaarten in het Algemeen Rijksarchief in het midden van de negentiende eeuw losgemaakt uit de oorspronkelijke rapporten. Het onderlinge verband is uit de toen toegekende inventarisnummers in de kaartenverzameling en de bijbehorende beschrijvingen door P.A. Leupe in veel gevallen niet goed meer te achterhalen, te meer daar Reimer in dezelfde periode aan verschillende kaarten tegelijk werkte. Het grote profiel op de bladen 92-93 onder uit juni 1787 geeft de doorsneden van de geprojecteerde buitenwerken en poorten van het nieuwe ravelijn tussen de bastions Rotterdam en Middelburg volgens het Franse plan weer, waarin Reimer aantoont dat bij die opzet een deel van de dam en de zeekant bij de toegang



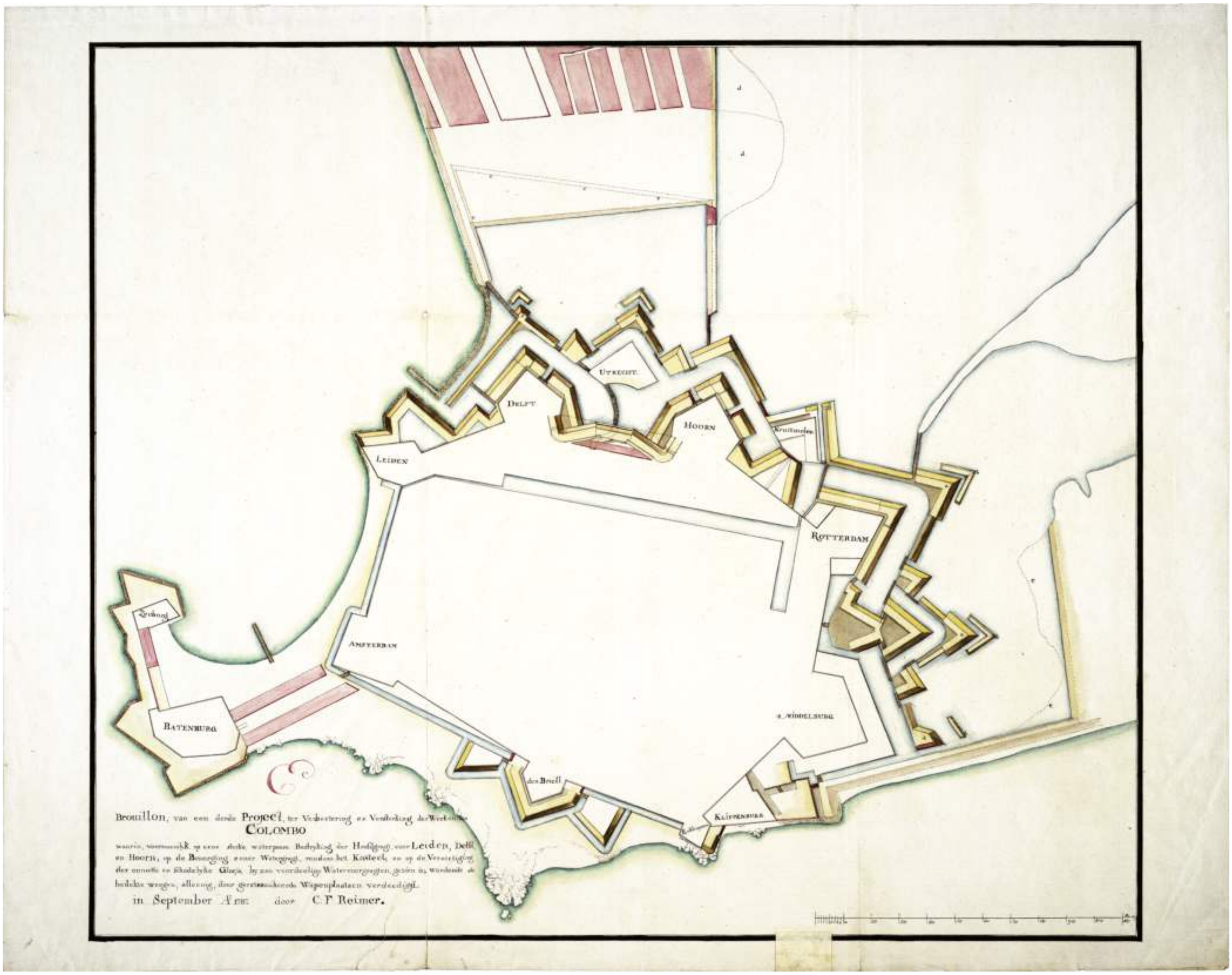

UTRECHT
DELFT
HOORN
LEIDEN
ROTTERDAM
AMSTERDAM
MIDDELBURG
BATENBURG
KLEPPENBURG
Copia Litt. D,
Brouillon van een Project,
om KOLOMBO zonder Buitenwerken op't sterkste te bevestigen, welke eenige bedenkingen,
door den ondergetekenden uitgeworpen geworden, maar waarvan hij, uit overvlg, om zijne goede
Redenen, heeft afgezien, ende anders daarvan, in zyn laatst Project, behandelde overgenomen,
als 't geene onwraakbaarlyk noodzakelyk is, Kunnende treffen aanbrengen, tot welken Trap van Sterkte
dit Kasteel te brengen zoude zyn; indien zoo groote Kosten daaraan alsdan indien te wenden,
als die Uitvoering van't Project der Gedregtheden zoude vereischen. Door, C. F. Reimer.

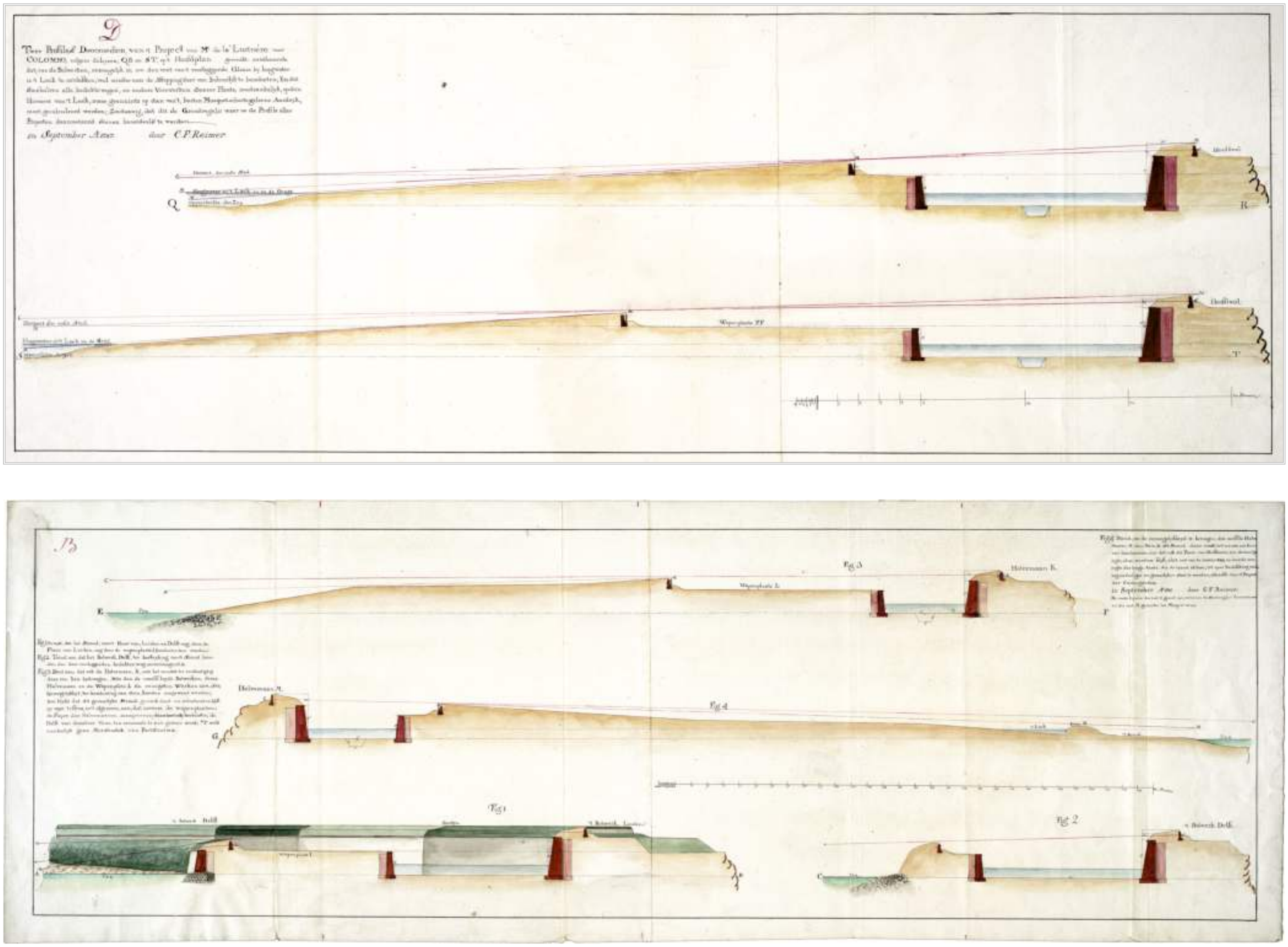
tot de Gaalse Poort niet door het eigen geschut bestreken kon worden. Met zijn eigen ontwerp uit dezelfde maand op blad 92 boven, een doorsnede door het bolwerk Middelburg die een variant is op de figuur 2 van het Franse profiel, wil hij laten zien dat dit wel mogelijk zou zijn indien de werken op de juiste hoogte zouden worden uitgevoerd. Op blad 93 boven is een plan gemarkeerd op verso als N:o 2 van Reimer zelf gereproduceerd, een 'brouillon' (schets, klad) van waarschijnlijk iets later in 1787, dat voorzag in een 'project om Kolombo, zonder buitenwerken op 't sterkst te bevestigen'.

When the collection of foreign maps in the *Algemeen Rijksarchief* was being organized in the middle of the nineteenth century, the various maps and profiles that accompanied Carl Friedrich Reimer's assessment of De la Lustrière and De la Goupillière's plans for the defensive works of Colombo in 1787, and his own variants on these plans in that year, were separated from the original reports. In many cases the connection between the inventory numbers allocated then and the accompanying descriptions made by P.A. Leupe can no longer be properly traced, all the more since Reimer was working on different maps in the same period. The large profile on sheets 92-93 below from June 1787 indicates the cross-sections of the projected outworks and gates of the new ravelin between the bastions Rotterdam and Middelburg according to the French plan, where Reimer shows that with this design a part of the causeway and the seaward side of the entrance to the Galle Gate could not be covered by one's own guns. With his own design of the same month on sheet 92 above, a cross-section through the bulwark Middelburg which is a variant of figure 2 in the French profile, he wanted to show that this would indeed be possible if the works were raised to the correct height. On sheet 93 above there is a reproduction of a plan marked N:o 2 on verso by Reimer himself, a *brouillon* (sketch, draft) probably from somewhat later in 1787, that provided for a 'project to secure Colombo as strongly as possible without outworks'.

Bijschriften: pag. 94 / Captions: p. 94

Bijschriften: pag. 94 / Captions: p. 94


Utrecht
Delft
Hoorn
Leiden
Rotterdam
Amsterdam
Batenburg
Middelburg
den Briell
Kampenburg
Bestek
Bestek
Bestek



blad 95 boven / sheet 95 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 970B.

In September A:o 1787 door C:F: Reimer :
In September A:o 1787 by C:F: Reimer :

D. / Twee Profils of Doorsneden, van 't Project van M:r de la Lustrière voor / Colombo [...].

D. / Two Profiles or Cross-sections, of the Project of M:r de la Lustrière for Colombo [...].

Schaalstok van 20 Roeden = [ca. 1 : 285].
Scale-bar of *20 Roeden* = [approximately 1 : 285].

2 profielen : ms op papier, gekleurd, 36 x 88 cm.
2 profiles : ms on paper, coloured, 36 x 88 cm.

Oriëntatie: niet aangegeven.
Orientation: not indicated.

Verso: Colombo. Profils Relatifs aux refutations du Projet de M:r Delalustrière, Par M:r Reimer. N:o 10.

Verklaringen: [linksboven] een beschrijving, als vervolg van de titel :
Explanations: [upper left] a description, in continuation of the title :

Volgens de Lynen, Q.R. en S.T, op 't Hoofdplan [...] gemerkt: aanthoonende dat, van de Bolwerken, onmoogelyk is, om den voet van 't voorleggende Glacis, by hoogwater in 't Lack te ontdekken, veel minder naar de Aftapping daar van behoorlyk te beschieten; En dat dierhalven alle bedekte wegen, en andere Voorwerken deeser Plaats, noodsaakelyk, op den Horizon van 't Lack, maar geenzints op dien van't, buiten Musquetschoote gelee[ge]ne Aardryk, moet gecalculeerd werden; Zoodanig, dat dit de Grondregel, is waar na de Profils aller Projecten daaromtrend dienen beoordeeld te werden.

blad 95 onder / sheet 95 below:

Nationaal Archief, 4.VEL 970A.

In September A:o 1787 door C:F: Reimer :
In September A:o 1787 by C:F: Reimer :

B. / [Vier profielen ter beoordeling van De la Lustrières project van 1787 tot versterking van het Kasteel van Colombo].

B. / [Four profiles for an assessment of De la Lustrière's project of 1787 for the fortification of the Castle of Colombo].

Schaalstok van 30 Roeden = [ca. 1 : 290].
Scale-bar of *30 Roeden* = [approximately 1 : 290].

4 profielen : ms op papier, gekleurd, 36 x 104,5 cm.
4 profiles : ms on paper, coloured, 36 x 104.5 cm.

Oriëntatie: niet aangegeven.
Orientation: not indicated.

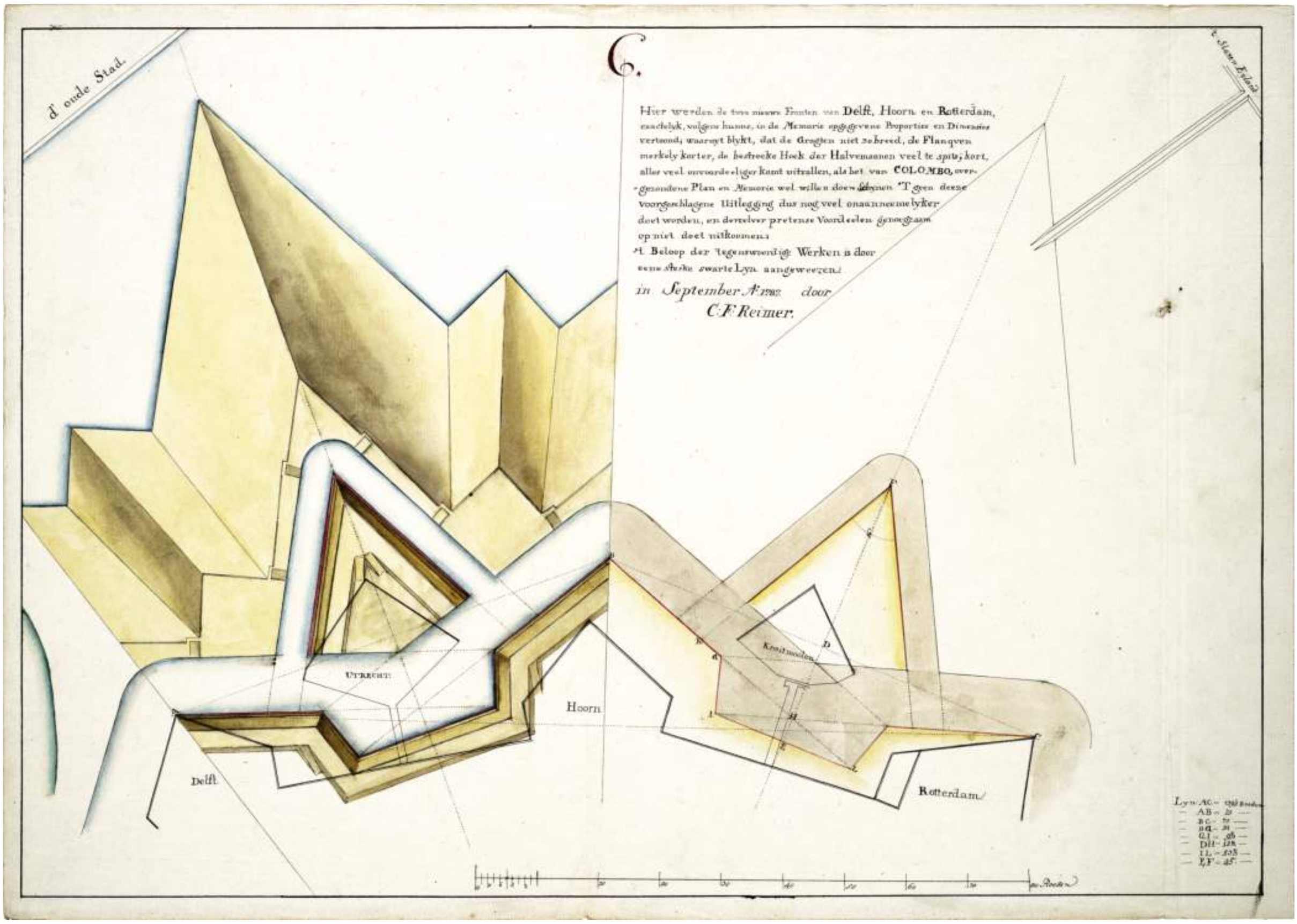
Verso: Colombo. Profils Relatifs aux Refutations de M:r Reimer, N:o 9.

Verklaringen: [linksmidden] een beschrijving :
Explanations: [centre left] a description :

Fig. 1. Bewyst; dat het Strand; voor 't Front van Leiden, en Delft nog door de Flanc van Leiden, nog door de wapenplaats l, beschooten kan werden.
Fig. 2. Toond aan, dat het Bolwerk, Delft, ter bestryking van 't Strand beneden den daar voorleggenden bedekten weg onvermoogend is.
Fig. 3. Doet sien; dat ook de Halvemaan, K, niet het mindste ter verdeediging daar van kan bydraagen: Mits dan de voorm: beyde Bolwerken, deeze Halvemaan en de Wapenplats, L. de eenigsten Werken zyn, die, by moogelykhyt, ter beschieting van dien, konden aangewend werden; zoo blykt dat dit gevaarlyke Strand gantsch dood en onbestreeken en blyft. Zy wyst teffens, in 't algemeen, aan, dat zoverre de wapenplaatsen de Façen der Halvemaanen masqueeren, daar door ook, ten minsten, de Helft van derselver Vuur, ten eenemaale te niet gedaan word; 't Welk zeekerlyk geen Meesterstuk van Fortificatie is.

[rechtsboven] een beschrijving :
[upper right] a description :

Fig. 4. Diend, om de onmoogelykheyd te betoogen, dat men uyt de HalveMaan, M. den Dam, N. of 't Strand daar naast, in 't minste zou kunnen beschermen; zoo dat ook dit Front van Deffencie ten deezen Opzigte, alzoo weerloos blyft, als 't ooit van te vooren was; en door de meenigte der hooge Aarde, die de vyand aldaar, tot zyne Bedekking vind, nog nadeeliger en gevaarlyker staat te werden, als zelfs door 't Project der Contregardes.
De roode Lynen die met C gemerkt zyn, vertoonen de sterking der Canonschooten en die met M, gemerkte het Musquet vuur.


6.
d' oude Stad.
Hier werden de twee nieuwe Fronten van Delft, Hoorn en Rotterdam, exactelyk, volgens hunne, in de Memorie opgegevene Proporties en Dimensies vertoond; waaruyt blykt, dat de Gragten niet zo breed, de Flanquen merkely[k] korter, de bestreeke Hoek der Halvemaanen veel te spits; kort, alles veel onvoordeeliger komt uitvallen, als het van COLOMBO, overgezondene Plan en Memorie wel willen doen schynen. 't Geen deeze voorgeschlagene Uitlegging dus nog veel onaanneemelyker doet worden, en derzelver pretense Voordeelen genoegzaam op niet doet uitkoomen.
't Beloop der tegenswoordige Werken is door eene sterke swarte Lyn aangeweezen.
in September A:o 1787 door
C:F: Reimer.
Utrecht
Hoorn
Delft
Rotterdam
Kruitmolen
Lyn AC = 250 Roeden
AB = 50
BC = 70
CG = 30
GI = 95
DH = 128
IL = 253
EF = 45

blad / sheet 96:

Nationaal Archief, 4.VEL 970C.

In September A:o 1787 door C:F: Reimer :
In September A:o 1787 by C:F: Reimer :

C. / [Plattegrond ter beoordeling van de voorgestelde nieuwe fronten van Delft, Hoorn en Rotterdam volgens De la Lustrières project van 1787 tot versterking van het Kasteel van Colombo].

C. / [Ground-plan for an assessment of the proposed new fronts of Delft, Hoorn and Rotterdam according to De la Lustrière's project of 1787 for the fortification of the Castle of Colombo].

Schaalstok van 80 Roeden = [ca. 1 : 1.540].
Scale-bar of *80 Roeden* = [approximately 1 : 1,540].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 36,5 x 51,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 36.5 x 51.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

Verso: Colombo. Profil Relatif au Projet de M:r Reimer.

Verklaringen: [rechtsboven] een beschrijving :
Explanations: [upper right] a description :

Hier werden de twee nieuwe Fronten van Delft, Hoorn en Rotterdam, exactelyk, volgens hunne, in de Memorie opgegevene Proporties en Dimensies vertoond; waaruyt blykt, dat de Gragten niet zo breed, de Flanquen merkely[k] korter, de bestreeke Hoek der Halvemaanen veel te spits; kort, alles veel onvoordeeliger komt uitvallen, als het van Colombo, overgezondene Plan en Memorie wel willen doen schynen. 't geen deezer voorgeschlagene Uitlegging dus nog veel onaanneemelyker doet worden, en derzelver pretense Voordeelen genoegzaam op niet doet uitkoomen.
't Beloop der tegenswoordige Werken is door eene sterke swarte Lyn aangeweezen.

De annotatie op verso van deze plankaart uit september 1787 verwijst naar een project van 'Monsieur Reimer', maar het betreft ook hier nog een beoordeling van een deel van het project van De la Lustrière en De la Goupillière, namelijk de nieuwe fronten van het ravelijn Utrecht, de bolwerken Delft, Hoorn en Rotterdam, en het ravelijn van de kruitmolen. De ravelijnen werden naar Reimers mening veel te spits van vorm, terwijl de vestingwerken als geheel te dicht op de Oude Stad kwamen te liggen.

The annotation on the reverse of this plan map from September 1787 alludes to a project of 'Monsieur Reimer', but here too it concerns an evaluation of part of the project of De la Lustrière and De la Goupillière, namely the combined new fronts of the ravelin Utrecht, the bulwarks Delft, Hoorn and Rotterdam, and the ravelin with the gunpowder-mill. According to Reimers, the ravelin's shape would be too pointed and the new fortifications in their entirety would be situated too close to the Old Town.

blad 97 boven / sheet 97 above:

Nationaal Archief, 4.VELH 336.

[Anoniem, 1787] :
[Anonymous, 1787] :

N:o 9. / Plan N:o 1. / [Project voor de versterking van het Kasteel van Colombo, bastions Leiden en Delft].

N:o 9. / Plan N:o 1. / [Project for the fortification of the Castle of Colombo, bastions Leiden and Delft].

Schaalstok van 100 Roeden = [ca. 1 : 1.000].
Scale-bar of *100 Roeden* = [approximately 1 : 1,000].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 65 x 74,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 65 x 74.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Naast de diverse gesigneerde of met zekerheid toe te schrijven projectplannen voor de versterking van Colombo uit de periode 1785-1787 in het Nationaal Archief, is in deze collectie ook een aantal anonieme kaarten en tekeningen bewaard gebleven. Deze vindt men voornamelijk in twee samenhangende series onder de inventarisnummers 4.VELH 336-343, waarvan de inhoud van de afzonderlijke kaarten nu nog maar ten dele kan worden geduid. Vier daarvan zijn gereproduceerd op de bladen 97-98, met hier als eerste een volledig ongeannoteerd detailplan met betrekking tot een geprojecteerde extra punt of batterij tussen de bastions Leiden en Delft. Dit ontwerp komt overeen met het overzichtsplan van het project van (vermoedelijk) Elias Paravicini di Capelli op blad 84 boven, maar wellicht meer nog – ook in tekenstijl – met Carl Friedrich Reimers 'brouillon' van een derde project uit september 1787 op blad 94 boven. Een bijna identieke Franstalige kaart met een iets kleinere, halvemaanvormige batterij, onder de titel *Plan II Contenant les Polygones de Leide, Delft, Hoorn et Rotterdam* en onderdeel van een serie van vijf plans, bevindt zich in het Nationaal Archief onder inventarisnummer 4.VELH 341. De drie hierna volgende anonieme kaarten zijn uit deze laatste serie gereproduceerd.

Alongside the various project plans in the Netherlands National Archives for the fortification of Colombo from the period 1785-1787 that are signed or can be attributed with certainty, this collection also holds a number of anonymous maps and drawings. These are mainly to be found in two related series under the inventory numbers 4.VELH 336-343, in which the content of the individual maps can only partly be interpreted. Four of them have been reproduced on sheets 97-98, with here as the first a completely unannotated detail plan relating to a projected extra point or battery between the bastions Leiden and Delft. This design corresponds with the overall plan of the project proposal by (presumably) Elias Paravicini di Capelli on sheet 84 above, but perhaps even more – in drawing style as well – with Carl Friedrich Reimer's *brouillon* (draft) of a third project from September 1787 on sheet 94 above. An almost identical map in French showing a somewhat smaller, half-moon shaped battery, with the title *Plan II Contenant les Polygones de Leide, Delft, Hoorn et Rotterdam* and part of a series of five plans, is to be found in the Netherlands National Archives under inventory number 4.VELH 341. The three anonymous maps following here have been reproduced from the latter series.

blad 97 onder / sheet 97 below:

Nationaal Archief, 4.VELH 340.

[Anoniem, 1787] :
[Anonymous, 1787] :

N:o 11. / Plan I. / Contenant / les Polygones d'Enkhuijsen, Briel, Amsterdam, et Leide; avec les Forts / de Batenbourg et de Zeebourg.

N:o 11. / Plan I. / Containing / the Polygones of Enkhuizen, Den Briel, Amsterdam, and Leiden; with the Forts of Batenburg and Zeeburg.

Schaalstok van 50 Verges Rhenan = [ca. 1 : 940] [profielen] 5 Verges = [ca. 1 : 145].
Scale-bar of *50 Verges Rhenan* = [approximately 1 : 940] [profiles] *5 Verges* = [approximately 1 : 145].

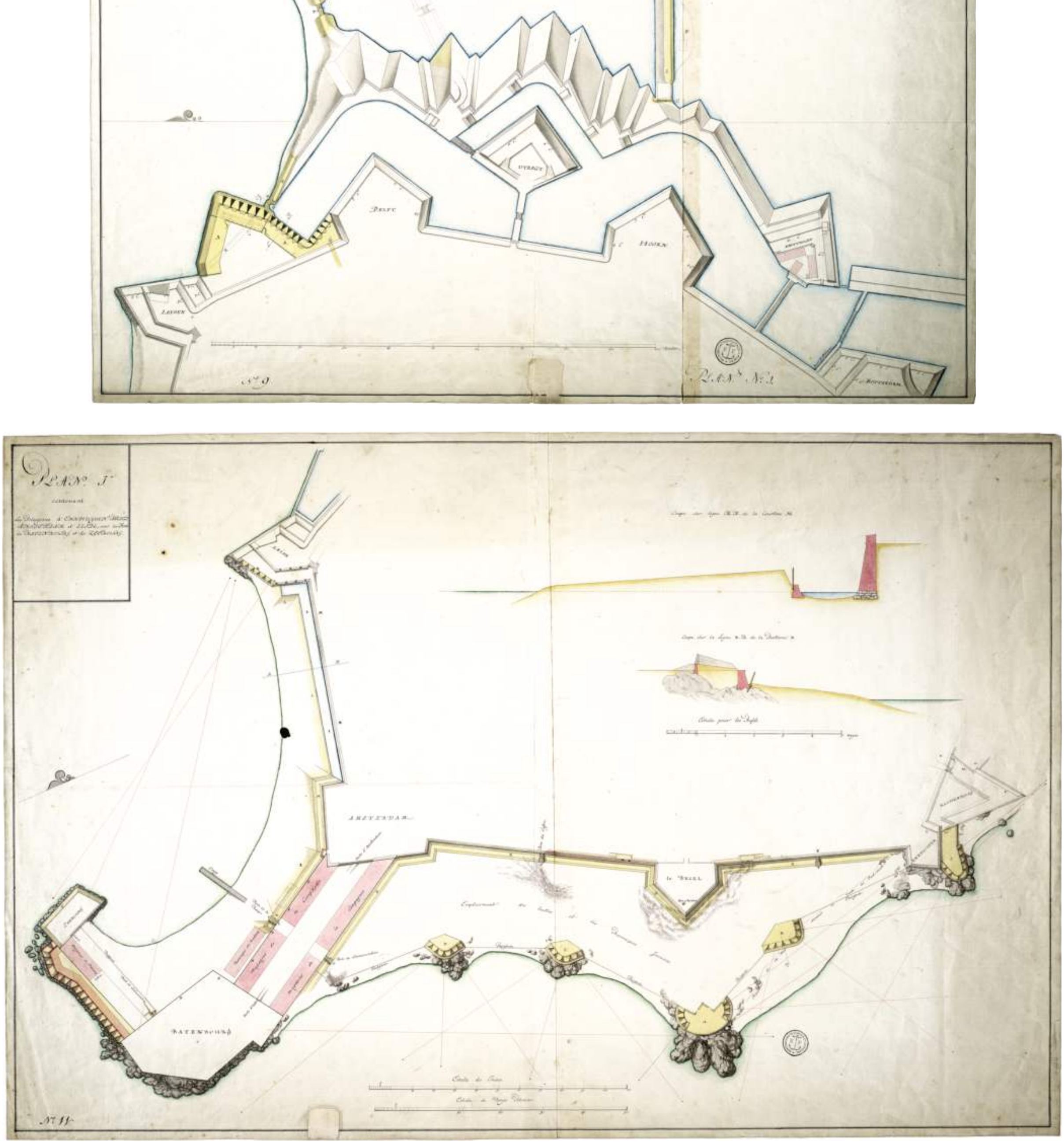
1 kaart + 2 profielen : ms op papier, gekleurd, 63,5 x 95 cm.
1 map + 2 profiles : ms on paper, coloured, 63.5 x 95 cm.

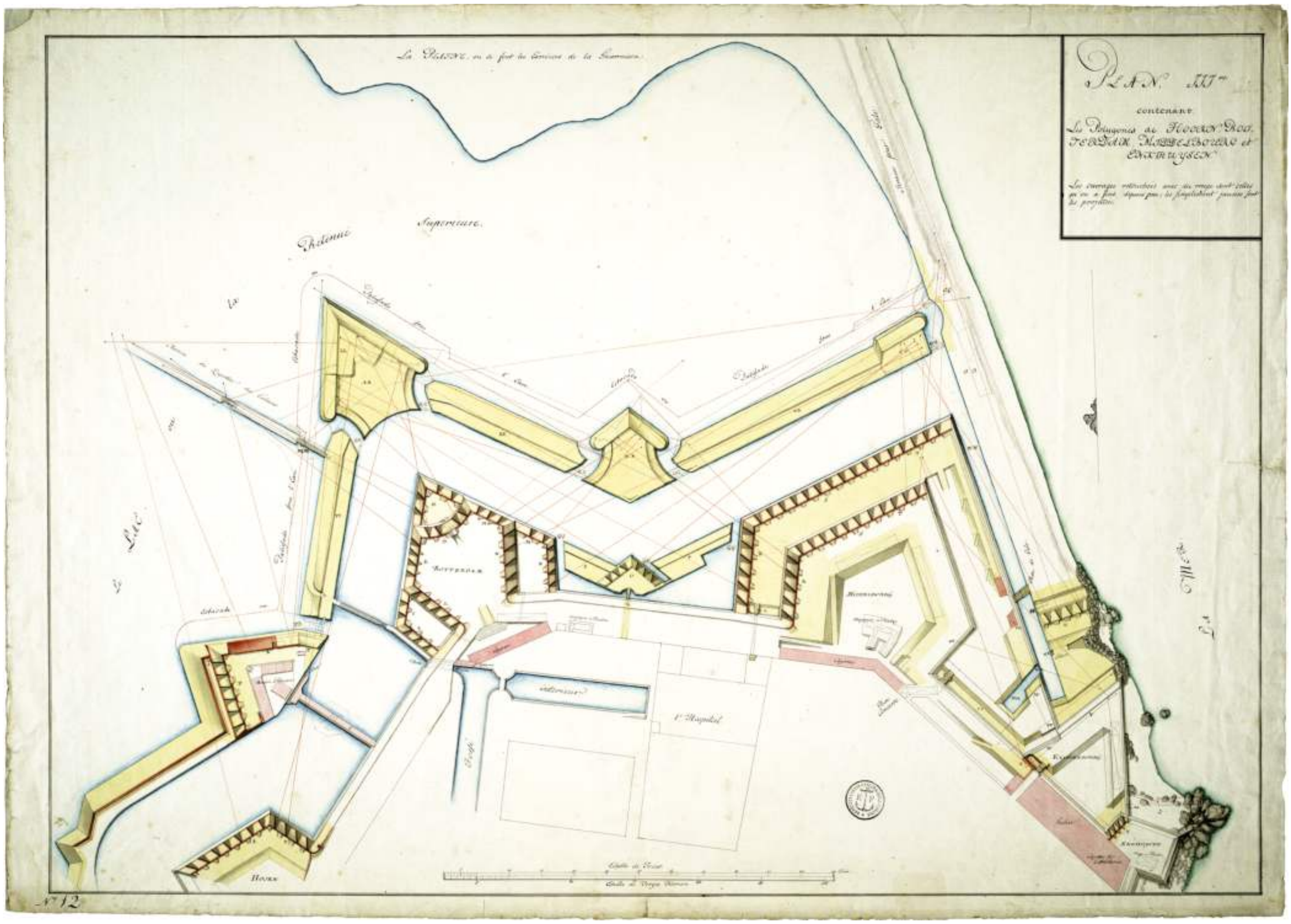
Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

Dit Franstalige plan met twee profielen, echter niet herkenbaar in de stijl van De la Lustrière en De la Goupillière, toont de bestaande situatie in 1787 aan de zeezijden van het Kasteel, met aanduiding van de plaatsen op de voorliggende klippen en op het bastion Zeeburg waar extra batterijen geplaatst zouden kunnen worden. Het Nationaal Archief bezit een vrijwel identieke kaart, maar met een iets andere plaatsing van deze batterijen en zonder de profielen en titel, onder inventarisnummer 4.VELH 338.

This French-language plan with two profiles is not recognizably in the style of De la Lustrière and De la Goupillière. It shows the situation in 1787 on the seaward sides of the Castle, with an indication of the places on the projecting cliffs and on the bastion Zeeburg where extra batteries could be placed. The Netherands National Archives hold a virtually identical map, with a somewhat different placement of these batteries and without the profiles and title, under inventory number 4.VELH 338.

UTRECHT
DELFT
HOORN
LEYDEN
ROTTERDAM
N.º 9.
Pl. A.A.ª N.º 1


Plan N.º 1.
AMSTERDAM
HARLEM
HAERLEMMERHOUT
N.º 11.


La Retenue, ou le fort du Gouvernement de la Province.
Retenue Supérieure.
Retenue
Ecluse
Bastion
Demi Lune
Chemin couvert
Ravelin
Courtine
Demi Lune
Bastion
Ecluse
Retenue
Ravelin
Courtine
Bastion
Demi Lune
Chemin couvert

blad 98 boven / sheet 98 above:

Nationaal Archief, 4.VELH 342.

[Anoniem, 1787] :
[Anonymous, 1787] :

Plan IIIme / contenant / Les Polygones de Hoorn, Rot/ terdam, Middelbourg et / Enkhuysen.

Plan III / omvattende / De Punten Hoorn, / Rotterdam, Middelburg en / Enkhuizen.

Plan III / containing / The Polygones of Hoorn, / Rotterdam, Middelburg, and / Enkhuizen.

Schaalstok van 110 Toises = [ca. 1 : 925].
Scale-bar of *110 Toises* = [approximately 1 : 925].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 54 x 76 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 54 x 76 cm.

Oriëntatie: het noorden is onder.
Orientation: north is below.

Verklaringen: [rechtsboven] een verklaring van de gebruikte kleuren in de kaart :
Explanations: [upper right] an explanation of the colours used in the map :

Les ouvrages retouchées avec du rouge sont celles qu'on a fini depuis peu; les simplement jaunes sont les projettées.

Het hier gereproduceerde plan is in dezelfde stijl als het voorgaande en sluit inhoudelijk aan de zuidzijde daarvan aan, maar vertoont verder geen overeenkomst met een der hiervoor behandelde projecten. In het Nationaal Archief bevindt zich een bijna identieke maar minder uitgewerkte versie, zonder titel en met iets afwijkend voorwerk tussen Rotterdam en Middelburg, onder inventarisnummer 4.VELH 337. De gecombineerde plans IV en V op blad 98 onder uit dezelfde serie, met onder meer een halvemaanvormige batterij geprojecteerd tussen de bastions Leiden en Delft conform het eerder genoemde *Plan II Contenant les Polygones de Leide, Delft, Hoorn et Rotterdam* (bijschrift bij de kaart op blad 97 boven), zijn evenmin te relateren aan een nader omschreven project. De Franstalige verklaring van de kleuren maakt onderscheid tussen de onlangs voltooide werken (rood) en de geprojecteerde (geel).

The plan reproduced here is in the same style as the preceding one and regarding contents joins with the southern side of it, but otherwise does not show similarity to any of the projects discussed earlier. In the Netherlands National Archives we find an almost identical but less elaborated version, without title and with a somewhat divergent outwork between Rotterdam and Middelburg, under number 4.VELH 337. The combined plans IV and V on sheet 98 below, from the same series, which include the half-moon shaped battery projected between the bastions Leiden and Delft in the above-mentioned *Plan II Contenant les Polygones de Leide, Delft, Hoorn et Rotterdam* (caption with the map on sheet 97 above), can also not be connected with a more defined project. The explanation in French regarding the colours makes a distinction between the recently completed works in red, and the ones projected in yellow.

blad 98 onder/ sheet 98 below:

Nationaal Archief, 4.VELH 343.

[Anoniem, 1787] :
[Anonymous, 1787] :

N:o 8. / Plan IVme / de la Demilune entre Leide et Delft.

N:o 8. / Plan IV / van de Halvemaan tussen Leiden en Delft.

N:o 8. / Plan IV / of the Half-moon between Leiden and Delft.

Plan Vme / Contenant les Plans et Profils des parties / les plus considérables, de la / Contrescarpe devant la Polygone de / Middelbourg et Rotterdam.

Plan V / Omvattende de Plans en Profielen van de voornaamste / gedeelten van de / Contrescarpe voor de Punten / Middelburg en Rotterdam.

Plan V / Containing the Plans and Profiles of the most considerable / parts of the / Contrescarp in front of the Polygones of / Middelburg and Rotterdam.

Schaal: Echelle pour les Figures III, V et VII : VII Verges = [ca. 1 : 140] ; Echelle pour les Figures I, II, IV et VI : XIX Verges = [ca. 1 : 325].
Scale: *Echelle pour les Figures III, V et VII : VII Verges* = [approximately 1 : 140] ; *Echelle pour les Figures I, II, IV et VI : XIX Verges* = [approximately 1 : 325].

3 kaarten + 4 profielen : ms op papier, gekleurd, 45,5 x 72,5 cm.
3 maps + 4 profiles : ms on paper, coloured, 45.5 x 72.5 cm.

Oriëntatie: [plan IV] het noorden is linksboven [plan V] linksonder.
Orientation: [plan IV] north is upper left [plan V] lower left.

blad / sheet 99:

Nationaal Archief, 4.VEL 978.

Door den Major Ingenieur Reimer, in de Maand November des Jaars 1789, gecopieerd door G:E: Schenck :
By the Major-Engineer Reimer, in the Month of November in the Year 1789, copied by G:E: Schenck :

N: 1. / Platte-Grondtekening der Vestingwerken / van / Colombo [...].

N: 1. / Plan / of the Fortifications / of / Colombo [...].

Schaalstok van 140 Roeden = [ca. 1 : 1.470].
Scale-bar of *140 Roeden* = [approximately 1 : 1,470].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 87 x 96 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 87 x 96 cm.

Oriëntatie: het noorden is linksonder.
Orientation: north is lower left.

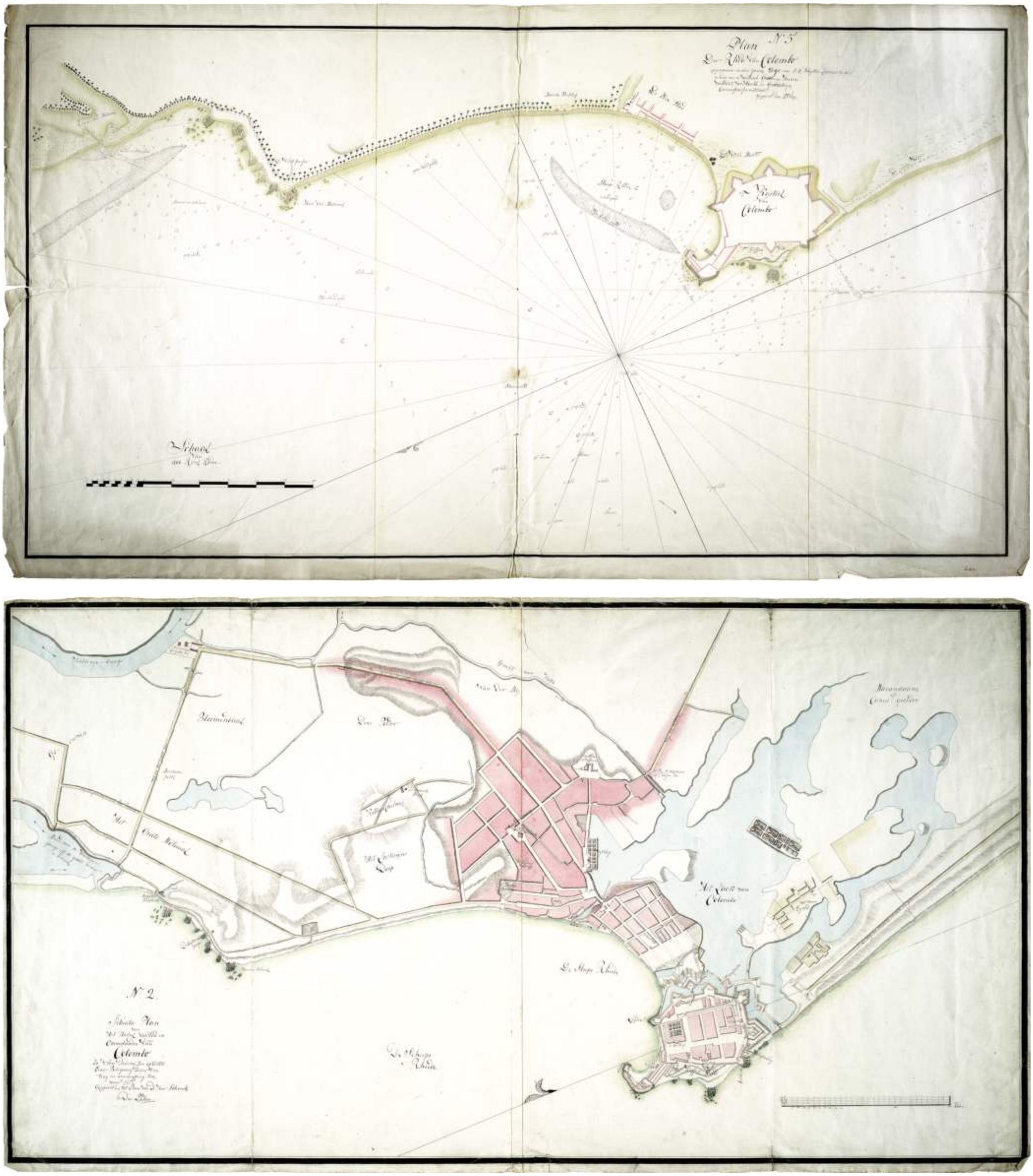
Verklaringen: [rechtsonder] vervolg van de titel :
Explanations: [lower right] continuation of the title :

Zodanig, als dezelve bij gedane Hermeting door den Major Ingenieur / Reimer in de Maand November des jaars 1789 bevonden zijn, vertoo / nende in het bijzonder de plaats en hoedanigheid der toen kortelings / voorgevallene Dambreuken enz.

[rechtsonder] een beschrijving :
[lower right] a description :

1. Kruijtkelders. 2. Plaats waar de Barakken en Hutten der Oosterlingen staan. 3. Enrochement waar op een Halve-Maan zoude te staan komen. 4. Overblijfzelen van 't Glacis Coupé. 5. Geretrancheerde Nieuwe Wapenplaats. 6. Het nieuw begonne Glacis in stede van het gecoupeerde, in 7 nog onvoltooijd. 8. Dam, dienende tot Passage der Koelies, Ossen en Ezels, die aarde aanbragten. 9. Plaats, alwaar d'Eerste Doorbraak geschiede. 10. Alhier brak de grote Dijk door. 11. Rijweg, die ook door 't water weggespoeld wierd. 12. De Verbrokene Batardeau. 13. Dijk, voor den Hoofd Doorbraak gelegd. 14. Tegenwoordige Passage naar de oude Stad. 15. Hier moest een Dijk gelegd worden, om 't Water in d'Ene Helft van 't Lack op te houden. 16. In deze plaats heeft deze Dam tweemaal moeten doorgestoken worden, om naar de Sluijting van 13 het Water in beijde Delen van het Lack gelijk te doen staan. 17. Door deze Dijk is het Water gestut geworden, het geen onder Klippenburg begon door te breken. 18. Na het instorten dezer Sluijs, door welke men gewesen was de hoge Wateren van het Lack te ontlasten, heeft de Dam 20 moeten gelegd worden, om Een Hoofd-Doorbraak in 18 voortekomen. 19. Het gedempte gedeelte der Binnen Gragt. 21. Droog-gelopene Vijvers.

(vervolg op pag. 100 / continued on p. 100)



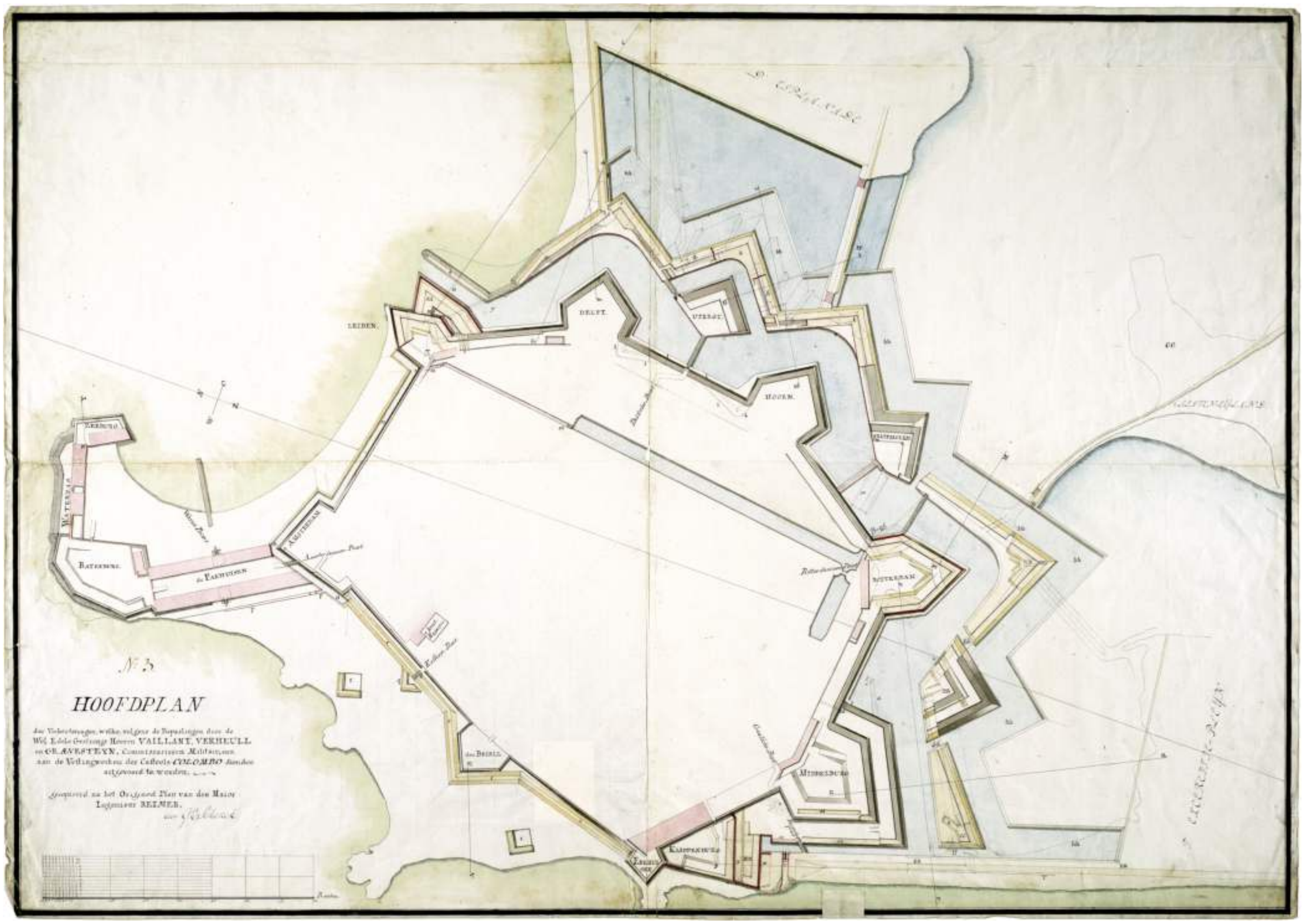
(vervolg van pag. 99 / continued from p. 99)

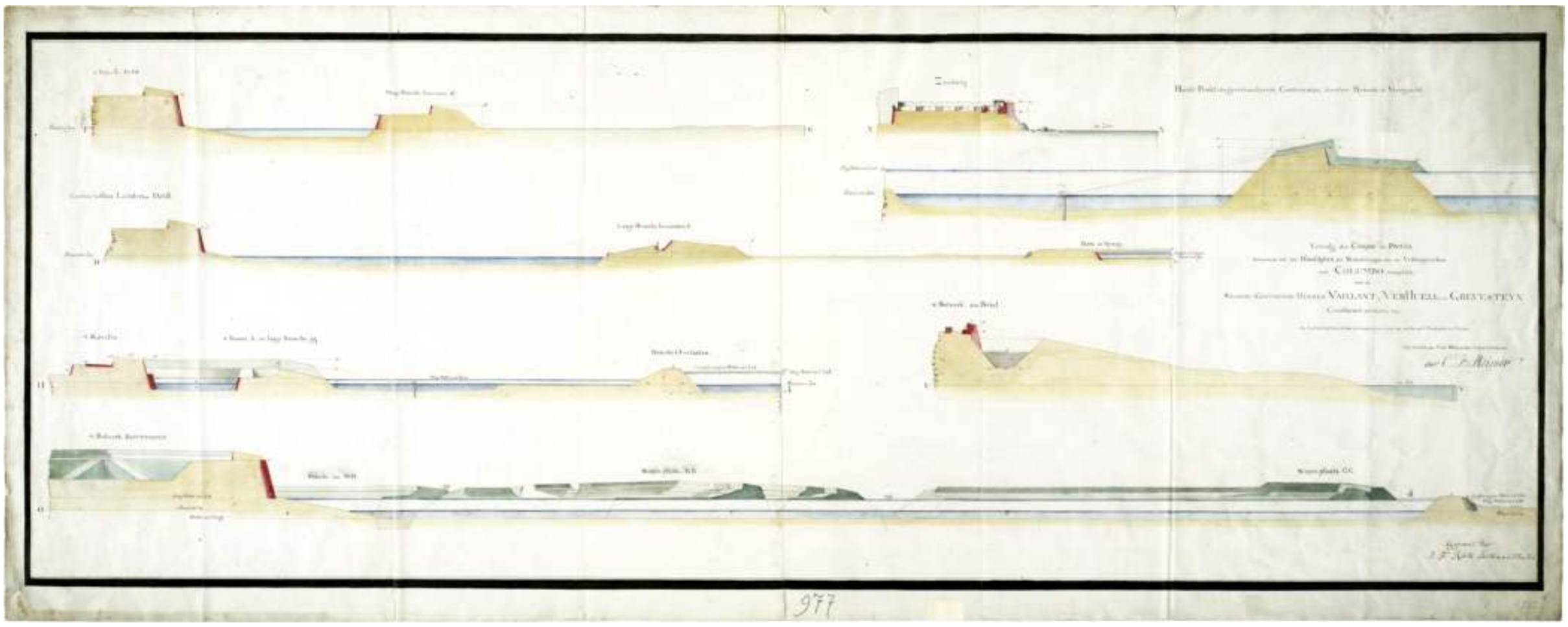
Carl Friedrich Reimer kwam in augustus 1789 in opdracht van de Hoge Regering in de kwaliteit van majoor-ingenieur uit Batavia terug in Ceylon, om te worden toegevoegd aan de Militaire Commissie naar Oost-Indië onder leiding van de marineofficieren J.O. Vaillant en C.A. Verhuell en de majoor der infanterie J.F.L. Graevestein. Deze was in 1788 op last van de Staten-Generaal in de Republiek samengesteld om de toestand van de defensie-inrichtingen in de overzeese vestigingen van de VOC in Afrika en Azië te inspecteren en in haar rapportage voorstellen te doen voor verbeteringen. De Commissie voer in februari 1789 uit op 's Lands schepen *Zephyr* en *Havik*, met als beoogde kaarttekenaars aan boord de (civiele) ingenieurs D. van Lier en G.E. Schenck (ook: Schenk), die voor de gelegenheid de rang van luitenant-ingenieur hadden gekregen. Na een verblijf aan de Kaap van eind mei tot begin oktober arriveerde men op 12 december 1789 in Colombo, waar Reimer op de 23ste van die maand de order van gouverneur Van de Graaff kreeg om zich in dienst van de 'Heeren Commissarissen' te stellen. Aan hem viel de eindverantwoordelijkheid toe voor de vervaardiging van alle kaarten, plans en profielen voor de rapportage en voor de formulering van de projectvoorstellen, waartoe hij tussen eind december 1789 en begin 1792 met de Commissie alle belangrijke compagniesvestigingen in Ceylon, de Malabar- en Coromandelkusten, Malakka, de Riouw-archipel, Java, Celebes en de Molukken zou inspecteren.

In Ceylon beschikte men mede door Reimers eerdere werkzaamheid al over een aanzienlijk kaartenbestand; de inspecties bleven hier in hoofdzaak beperkt tot aanvullende opnemingen in Colombo (maart-april 1790), Galle (april-mei 1790) en Trincomalee (juni-augustus 1790). Op de bladen 99 t/m 103 zijn de resulterende kaarten en profielen met betrekking tot Colombo gereproduceerd, merendeels in de vorm van kopieën gemaakt door zijn naaste assistent Pieter Elias, de luitenant-ingenieur Schenck en anderen. Carl Friedrich Reimer werd na afloop van de inspectiereis in 1793 bevorderd tot luitenant-kolonel en aangesteld als directeur der fortificatiën en inspecteur der waterwerken in Oost-Indië, de hoogste militair- en civieltechnische functie bij de Compagnie in de Oost, die hij tot zijn overlijden in januari 1796 zou vervullen. Het eindrapport van de Militaire Commissie uit 1793 heeft nadien niet meer tot daadwerkelijke ingrepen geleid, in Ceylon al even weinig als elders in de Oost. De Republiek verkeerde sinds het begin van dat jaar in oorlog met Frankrijk en beschikte evenmin als de Compagnie nog over de militaire en financiële middelen om de als rampzalig bevonden toestand van de overzeese defensie te verbeteren. Ruim twee jaar later, na de 'Fluwelen Revolutie' en de instelling van de Bataafse Republiek in 1795, kwamen de compagniesbezittingen in Ceylon bij volmacht van de uitgeweken stadhouder Willem V bijna zonder verzet in Engelse handen.

De op blad 99 gereproduceerde situatiekaart van Colombo, met daarin aangegeven schade als gevolg van recente overstromingen, werd door Reimer vervaardigd in november 1789, dus nog voor de aankomst van de Militaire Commissie. Tijdens zijn afwezigheid sinds 1785 waren alsnog enkele kleine veranderingen aan de vestingwerken van het Kasteel uitgevoerd, waaronder de aanleg van provisorische contregardes bij de punten Rotterdam en Middelburg, die echter vanwege het zijns inziens ontoereikende ontwerp en het ontbreken van afdoende funderingen niet zijn goedkeuring kregen. Het Nationaal Archief bezit een tweede, identieke versie van deze kaart onder inventarisnummer 4.VEL 979, getekend door de luitenant-ter-zee A.A. Buyskes. Zie ter vergelijking Reimers uiteindelijke projectplan voor de versterking van het Kasteel van Colombo op blad 101.

In August 1789, on the instructions of the High Government, Carl Friedrich Reimer arrived back in Ceylon from Batavia in the capacity of major-engineer, to be attached to the Military Commission under the command of the naval officers J.O. Vaillant and C.A. Verhuell and the infantry major J.F.L. Graevestein. This commission had been set up on the orders of the States-General in the Republic in order to inspect the condition of the defence establishments of the VOC in Africa and Asia and in its report to make recommendations for improving them. In February 1789 the Commission sailed on the Navy ships *Zephyr* and *Havik*, with on board as intended map-makers the (civil) engineers D. van Lier and G.E. Schenk (also: Schenk), who had been given the rank of lieutentant-engineer for the occasion. From the end of May to the beginning of October they worked at the Cape, and on 12 December 1789 they arrived in Colombo, where on the 23rd of that month Reimer received the order from Governor Van de Graaff to put himself at the service of the 'Lords Commissioners'. The final responsibility for making all the


LEIDEN.
DELFT.
UTRECHT.
HOORN.
ROTTERDAM.
Rotterdam Poort
Rotterdam Bastion
Leydse Poort
Delfsche Poort
Delfsche Bastion
Utrechtsche Poort
Utrechtsche Bastion
Hoornsche Poort
Hoornsche Bastion
Amsterdamsche Poort
Amsterdamsche Bastion
Leydsche Poort
Leydsche Bastion
Waterpoort
Batardeau
de Gaelpoort
Gaelpoort Bastion
Rotterdamsche Bastion
Middelburg
Middelburgsche Bastion
Kasteel
Kasteelhoek
Kasteelhoek Bastion
Gaelpoort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Poort Ravelijn Bastion
Gaelpoort Ravelijn Po



blad 102 boven / sheet 102 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 977A.

Door C:F: Reimer,Gecopieert Door J:F: Reitz, Luitenant ter Zee [1790] :
By C:F: Reimer, Copied By J:F: Reitz, Lieutenant-Commander [1790] :

Vervolg der Coupes en Profils, / behoorende tot het Hoofdplan der Verbeeteringen aan de Vestingwerken / van Columbo [...].

Continuation of the Cross-sections and Profiles, / relating to the Main Plan for the Improvements to the Fortifications / of Colombo [...].

Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

8 profielen : ms op papier, gekleurd, 50 x 129 cm.
8 profiles : ms on paper, coloured, 50 x 129 cm.

Oriëntatie: niet aangegeven.
Orientation: not indicated.

Verklaringen: [rechtsmidden] vervolg van de titel en een aantekening :
Explanations: [centre right] continuation of the title and a note :

Voorgesteld / door de / Weledel Gestrenge Heeren Vaillant, VerHuell en Grevesteyn / Comissarissen militair; enz. / Ter Ordre van Hun Weledel Gestrengens.

De Lettermerken alhier correspondeeren met die, welke op't Hoofdplan te Vinden.

Exacte kopietekeningen van deze profielen door respectievelijk Dominicus Matthijsz en Pieter Elias bevinden zich in het Nationaal Archief onder de inventarisnummers 4.VEL 977E en 4.VEL 977I. Luitenant-ter-zee J.F. Reitz was samen met zijn collega-marineofficieren A.A. Buyskes en A.C. Twent verantwoordelijk voor de peilingen en opnemingen in de kustwateren bij de compagniesvestigingen die de Militaire Commissie aandeed en assisteerde Reimer ook bij een deel van het tekenwerk.

Exact copies of these profiles by Dominicus Matthijsz and Pieter Elias respectively are held in the Netherlands National Archives with numbers 4.VEL 977E and 4.VEL 977I. Naval Lieutenant J.F. Reitz, as were his fellow naval officers A.A. Buyskes and A.C. Twent, was responsible for some of the soundings and surveys in the coastal waters in the vicinity of the Company's settlements where the Military Commission called, and also assisted Reimer with some of the drawing work.

bladen 102-103 onder / sheets 102-103 below:

Nationaal Archief, 4.VEL 977B.

Door C:F: Reimer,Gecopieert Door J:F: Reitz, Luitenant ter Zee [1790] :
By C:F: Reimer, Copied By J:F: Reitz, Lieutenant-Commander [1790] :

Coupes en Profils / behoorende tot het Hoofdplan der Verbeeteringen aan de Vestingwerken van Colombo [...].

Cross-sections and Profiles / relating to the Main Plan for the Improvements to the Fortifications of Colombo [...].

Schaalstok van 35 Roeden = [ca. 1 : 295].
Scale-bar of *35 Roeden* = [approximately 1 : 295].

4 profielen : ms op papier, gekleurd, 49,5 x 157 cm.
4 profiles : ms on paper, coloured, 49.5 x 157 cm.

Oriëntatie: niet aangegeven.
Orientation: not indicated.

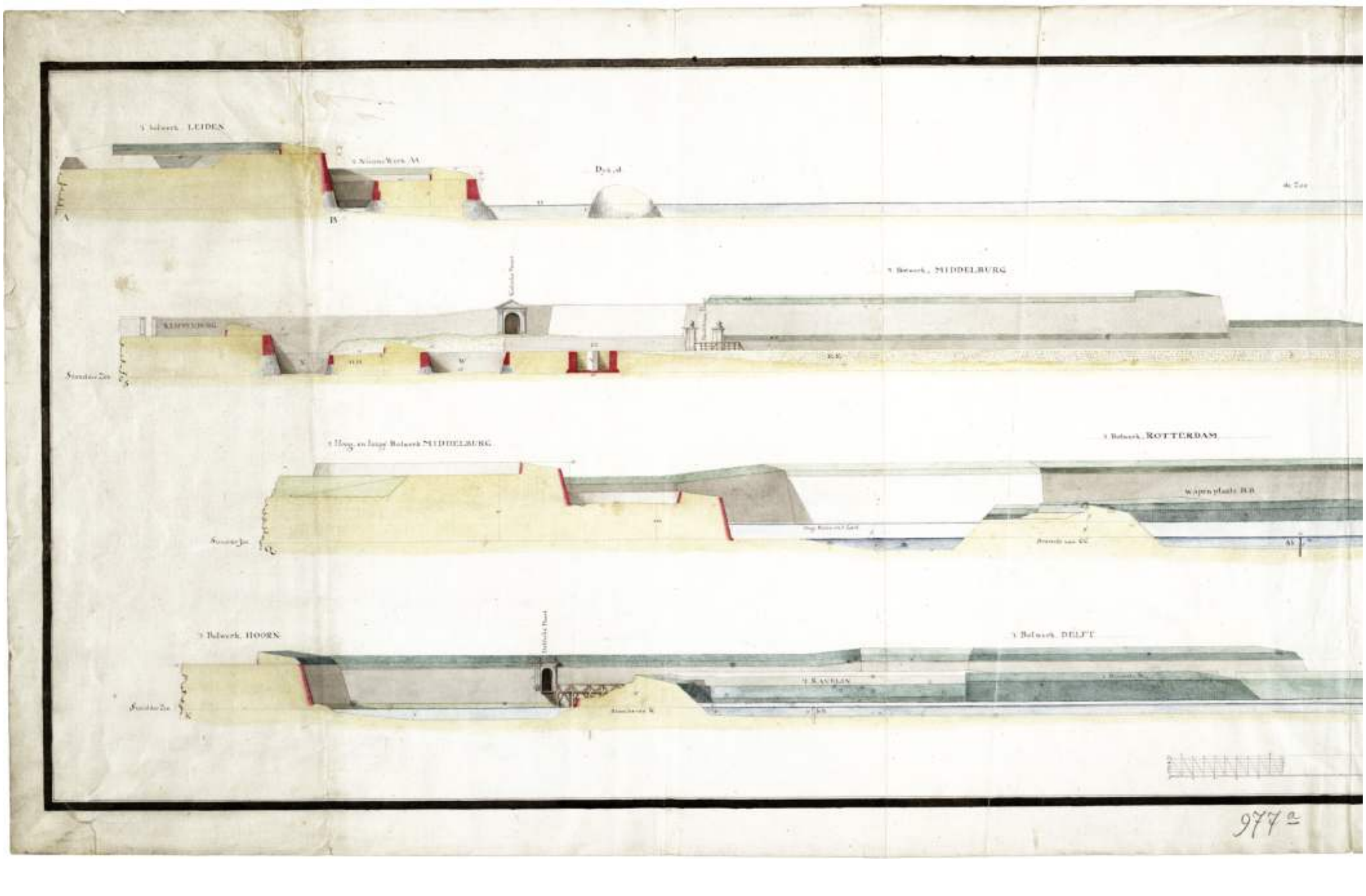
Verklaringen: [rechts] vervolg van de titel :
Explanations: [right] continuation of the title :

Voorgesteld, door de / Weledel Gestrenge Heeren, Vaillant, VerHuell en Grevesteyn / Comissarissen militair; enz. / Ter Ordre van Hun Weledel Gestrengens.

Nota. De Lettermerken alhier correspondeeren met die op't Hoofdplan te vinden.

Van deze hoofdprofielen worden bij het Nationaal Archief eveneens kopietekeningen door Mattijsz en Elias bewaard, onder inventarisnummers 4.VEL 977G en 4.VEL 977H. De genoemde schaal geldt ook voor de twee andere, bijbehorende profieltekeningen op de bladen 102 boven en 103 boven.

Copies of these main profiles, again by Matthijsz and Elias, are held in the Netherlands National Archives under the inventory numbers 4.VEL 977G and 4.VEL 977H. The scale given for these profiles also applies to the two other accompanying profile drawings on sheets 102 above and 103 above.



blad 103 boven / sheet 103 above:

Nationaal Archief, 4.VEL 977C.

Door C:F: Reimer,Gecopieert Door J:F: Reitz, Luitenant ter Zee [1790] :
By C:F: Reimer, Copied By J:F: Reitz, Lieutenant-Commander [1790] :

Coupes en Profils, behoorende tot het Hoofdplan / der Verbeeteringen aan de Vestingwerken van Colombo [...].

Cross-sections and Profiles, relating to the Main Plan / for the Improvements to the Fortifications of Colombo [...].

Schaal: niet aangegeven.
Scale: not indicated.

4 profielen : ms op papier, gekleurd, 38 x 62,5 cm.

Oriëntatie: niet aangegeven.
Orientation: not indicated.

Verklaringen: [linksboven] vervolg van de titel en een aantekening :
Explanations: [upper left] continuation of the title and a note :

Door de / Weledel Gestrenge Heeren Vaillant, VerHuell, / en Graevestein Commissarissen militair; enz. enz. voorgesteld. / Ter Ordre van Hun Weledel Gestrengens.

De Lettermerken alhier correspondeeren met die welke op't Hoofdplan te vinden.

Kopieën door Pieter Elias en Dominicus Matthijsz van deze profieltekeningen bevinden zich in het Nationaal Archief onder de inventarisnummers 4.VEL 977D en 4.VEL 977F.

Copies of these profile drawings by Pieter Elias and Dominicus Matthijsz are to be found in the Netherlands National Archives with the numbers 4.VEL 977D and 4.VEL 977F.

bladen 104-105 *boven* / *sheets* 104-105 *above:*

Nationaal Archief, 4.JSF 84
(Verzameling/Collection J.W. Janssens).

[Anoniem, 1796] :
[Anonymous, 1796] :

Plan of Colombo andits Environs / with the English Campement comman / ded by Collonel Stuart, after the Skir / mish, on the 12th February 1796.

Kaart van Colombo en Omgeving / met het Engelse Kampement onder / commando van Kolonel Stuart, na de / Schermutseling, op de 12de Februari 1796.

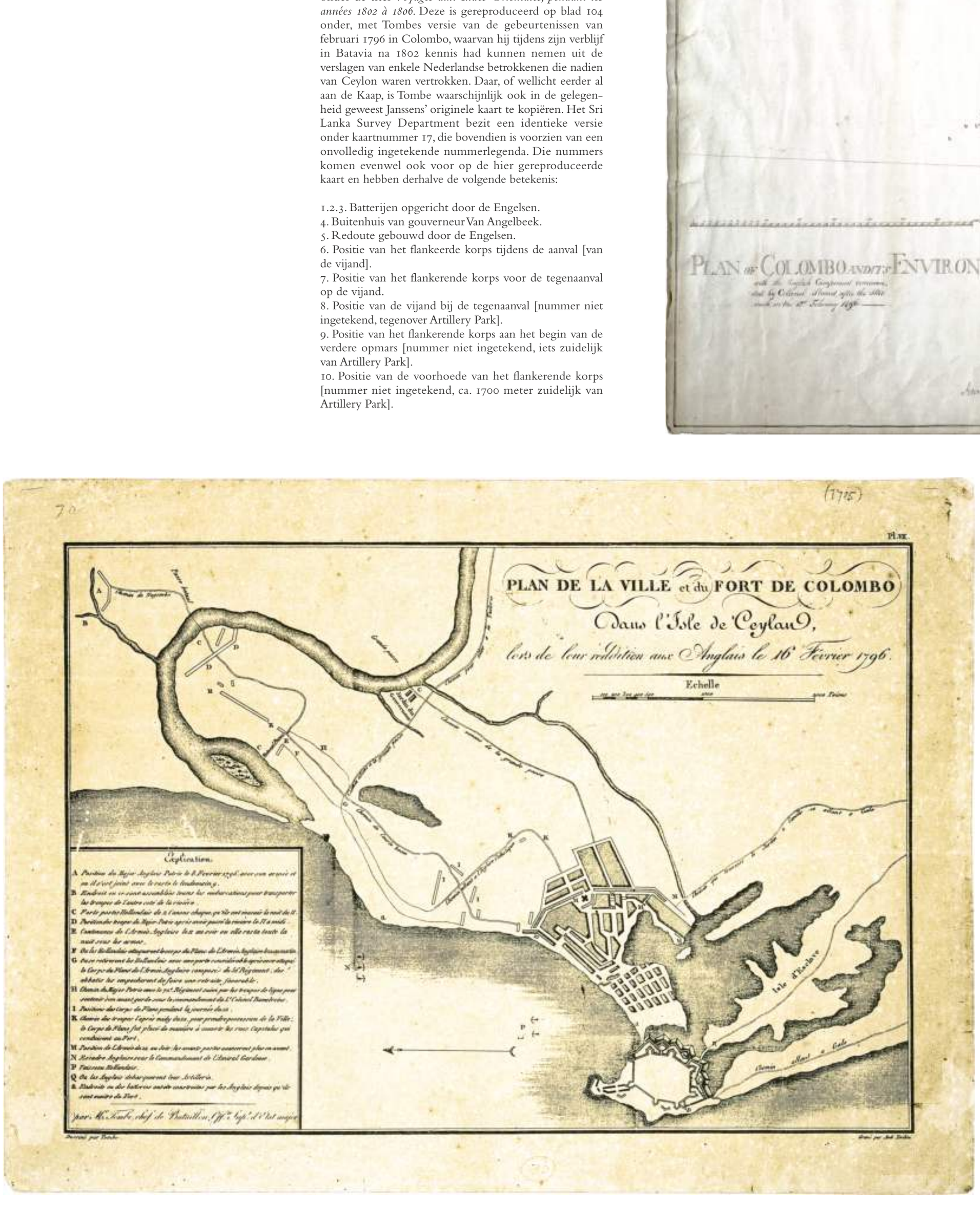
Schaalstok van 400 Rhn: Rods = [ca. 1 : 7.270].
Scale-bar of *400 Rhn: Rods* = [approximately 1 : 7,270].

1 kaart : ms op papier, gekleurd, 74 x 134,5 cm.
1 map : ms on paper, coloured, 74 x 134.5 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Deze historisch belangrijke Engelse kaart van Colombo en omgeving uit 1796, afkomstig uit de nalatenschap van de latere gouverneur van de Kaap (1803-1806) en gouverneur-generaal (1811) Jan Willem Janssens, toont de opmars van de Engelse troepen in de laatste dagen voorafgaand aan de capitulatie van 16 februari 1796 zoals beschreven in het eerste inleidende hoofdstuk. Als basis voor de kaart heeft ongetwijfeld een Nederlands voorbeeld gediend, gezien het gebruik van 'Rhenish Rods' als afstandsmaat. Een gedrukte versie van deze kaart verscheen al in 1810 in Parijs in een reisverslag door een Franse militair ingenieur in Bataafse dienst in de Oost, Charles François Tombe, onder de titel *Voyages aux Indes Orientales, pendant les années 1802 à 1806*. Deze is gereproduceerd op blad 104 onder, met Tombes versie van de gebeurtenissen van februari 1796 in Colombo, waarvan hij tijdens zijn verblijf in Batavia na 1802 kennis had kunnen nemen uit de verslagen van enkele Nederlandse betrokkenen die nadien van Ceylon waren vertrokken. Daar, of wellicht eerder al aan de Kaap, is Tombe waarschijnlijk ook in de gelegenheid geweest Janssens' originele kaart te kopiëren. Het Sri Lanka Survey Department bezit een identieke versie onder kaartnummer 17, die bovendien is voorzien van een onvolledig ingetekende nummerlegenda. Die nummers komen evenwel ook voor op de hier gereproduceerde kaart en hebben derhalve de volgende betekenis:

1.2.3. Batterijen opgericht door de Engelsen.
4. Buitenhuis van gouverneur Van Angelbeek.
5. Redoute gebouwd door de Engelsen.
6. Positie van het flankeerde korps tijdens de aanval [van de vijand].
7. Positie van het flankerende korps voor de tegenaanval op de vijand.
8. Positie van de vijand bij de tegenaanval [nummer niet ingetekend, tegenover Artillery Park].
9. Positie van het flankerende korps aan het begin van de verdere opmars [nummer niet ingetekend, iets zuidelijk van Artillery Park].
10. Positie van de voorhoede van het flankerende korps [nummer niet ingetekend, ca. 1700 meter zuidelijk van Artillery Park].


PLAN DE LA VILLE et du FORT DE COLOMBO
Dans l'Isle de Ceylan,
lors de leur reddition aux Anglais le 16 Février 1796.
Echelle
Explication.
Isle d'Hambare

This historically important English map of Colombo and environs from 1796, originating from the estate of the later Governor of the Cape (1803-1806) and Governor-General (1811) Jan Willem Janssens, shows the advance of the English troops in the final days before the capitulation on 16 February 1796, as described in the first introductory chapter. Undoubtedly a Dutch model served as basis for the map, in view of the use of 'Rhenish Rods' as measure of distance. A printed version of this map was published as early as 1810 in Paris in a travel account by a French military engineer in service with the Batavian Republic in the East, Charles François Tombe, with the title *Voyages aux Indes Orientales, pendant les années 1802 à 1806* (Journeys to the East Indies, during the years 1802-1806). This has been reproduced on sheet 104 below, with Tombe's version of the events of February 1796 in Colombo, of which he was able to acquaint himself during his residence in Batavia after 1802 from the reports of former Dutch Company employees who had afterwards left Ceylon. There, or perhaps even earlier at the Cape, Tombe apparently also had the opportunity to copy Janssens's original map. The Sri Lanka Survey Department holds an identical version of this map (inventory number 17), which in addition has an incompletely marked number legend. These same numbers also appear on the map reproduced here and therefore may be attributed the following explanation:

1.2.3. Batteries erected by the English.
4. Governor Van Angelbeek's country house.
5. Redoubt built by the English.
6. Position of the Flank Corps when attacked.
7. Position of the Flank Corps previous to charging the enemy.
8. Position of the enemy when charged by the Flank Corps [number not on map, opposite Artillery Park].
9. Position of the Flank Corps at the continuation of the advance [number not on the map, just south of Artillery Park].
10. Vanguard Position of the Flank Corps [number not on map, approximately 1700 metres south of Artillery Park].

blad 104 onder / sheet 104 below:

Sri Lanka Survey Department, kaart/map no. 70.

Dessiné par Tombe, [1802-1810] :
Drawn by Tombe, [1802-1810] :

Plan de la ville et du fort de Colombo / dans l'Isle de Ceylan, / lors de leur reddition aux Anglais le 16 Février 1796.

Kaart van de stad en het fort van Colombo / op het Eiland Ceylon, / ten tijde van hun overgave aan de Engelsen op 16 februari 1796.

Map of the city and fort of Colombo / on the Island of Ceylon / at the time of their surrender to the English on the 16th of February 1796.

Schaalstok van 2000 Toises = [ca. 1 : 32.800].
Scale-bar of *2000 Toises* = [approximately 1 : 32,800].

1 kaart : kopergravure op papier, 24,5 x 35 cm.
1 map : copper-plate engraving, 24.5 x 35 cm.

Oriëntatie: het noorden is links.
Orientation: north is left.

Verklaringen: [linksonder] een legenda bij de letters A t/m Q, a, geen transcriptie.
Explanations: [lower left] a key to the letters A to Q, a, not transcribed.

[vertaling van de legenda / translation of the key] :

Verklaring.
A. Positie van de Engelse majoor Petrie met zijn leger op 8 februari 1796, waar de rest zich de volgende dag bij hem voegde, op de 9de.
B. Plaats waar de vlotten verzameld werden om de troepen over de rivier te brengen.
C. Sterke Nederlandse posten, elk met twee kanonnen, die zij in de nacht van de 11de ontruimden.
D. Positie van majoor Petries troepen na het oversteken van de rivier rond het middaguur van de 11de.
E. Dispositie van het Engelse leger in de avond van de 11de, waar zij gedurende de gehele nacht onder de wapenen bleven.
F. Waar de Nederlanders de flank van het Engelse leger aanvielen in de ochtend van de 12de.
G. Waar de Nederlanders zich terugtrokken, met aanzienlijke verliezen, na hun aanval op de flank van het Engelse leger bestaande uit het 52ste Regiment; de abatis [barrière van gevelde bomen met de takken naar de vijand gekeerd] verhinderde dat zij zich op voordelige wijze terug konden trekken.
H. Route van majoor Petrie met het 72ste Regiment gevolgd door de linietroepen om steun te verlenen aan zijn voorhoede onder commando van luitenant-kolonel Bamelreins [moet zijn: Bonneveaux].
I. Posities van de flankeenheid tijdens het treffen op de 12de.
K. Route van de troepen in de middag van de 12de om de stad in bezit te nemen. De flank werd opgesteld langs de hoofdwegen naar het Kasteel.
M. Positie van het leger in de avond van de 12de; de voorhoedeposten werden nog verder vooruitgeschoven.
N. Engels eskader onder commando van admiraal Gardner.
P. Nederlandse schepen.
Q. Plaats waar de Engelsen hun artillerie aan wal brachten [moet zijn letter a. bij de ankerplaats van de Engelse schepen].
a. Plaatsen waar de batterijen werden opgeworpen door de Engelsen nadat zij meester waren geworden van het Kasteel.
Door M:r Tombe, Bataillonscommandant, Hogere Stafofficier.

Explanation.
A. Position of the English Major Petrie on the 8th of February 1796 with his army and where he effected a junction with the rest on the following day, the 9th.
B. Place where all the river craft were assembled in order to transport the troops to the other side of the river.
C. Strong Dutch posts, each with two cannon, which they evacuated on the night of the 11th.
D. Position of Major Petrie's troops after crossing the river at midday on the 11th.
E. Disposition of the English army on the evening of the 11th, where they remained under arms throughout the night.
F. Where the Dutch attacked the flank corps of the British army on the morning of the 12th.
G. Where the Dutch retired, with considerable loss, after having attacked the flank corps of the British army composed of the 52nd Regiment; the abatis [barricade made of felled trees with the branches towards the enemy] prevented them from making an advantageous retreat.
H. Route taken by Major Petrie with the 72nd regiment followed by the troops of the line to support his advance guard under the command of Lieutenant-Colonel Bamelreins [= Bonneveaux].
I. Positions occupied by by the flank corps during the engagement of the 12th.
K. Route followed by the troops on the afternoon of the 12th to take possession of the city. The flank corps was so placed as to cover the main roads which led to the Fort.
M. Position of the army on the evening of the 12th; the advance posts pushed still further forward.
N. English squadron under the command of Admiral Gardner.
P. Dutch vessel(s).
Q. Where the English disembarked their artillery [should be letter a. near the anchorage of the English vessels].
a. Places where the batteries were constructed by the English after they had become masters of the Fort.
By M:r Tombe, Battalion Commander, Senior Staff Officer.

blad 106 boven / sheet 106 above:

Rijksmuseum Amsterdam, RP-T-1902-A-4662.

C: Steiger. pinx:, [ca./c. 1730] :

Casteel Colombo van de Beer.

Colombo Castle [as seen] from the Weir.

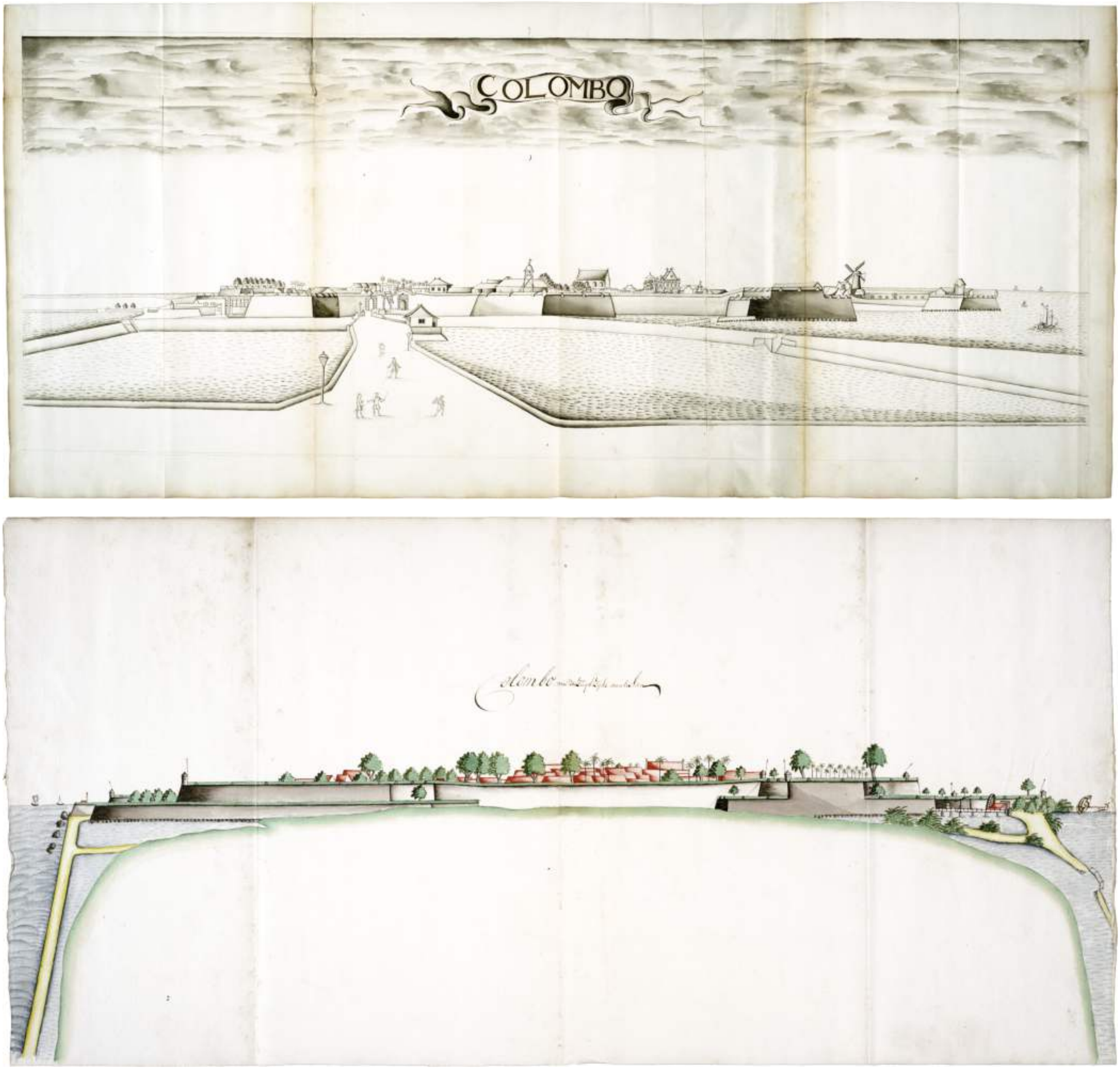
Aquarel op papier, 34,5 x 50,5 cm.
Water-colour on paper, 34.5 x 50.5 cm.

Op de bladen 106 t/m 121 zijn de bewaard gebleven topografische manuscripttekeningen en schilderijen van Colombo en zijn voorstad uit de compagniestijd gereproduceerd, aangevuld met enkele plattegronden en tekeningen van gebeurtenissen gerelateerd aan bepaalde locaties. De volgorde is in hoofdzaak chronologisch, met als eerste de afbeeldingen van het Kasteel en vervolgens die van de Oude Stad en verder naar buiten gelegen delen. De aquarel met een aanzicht van het Kasteel en de Delftse Poort vanuit het zuidoosten door – vermoedelijk – de vaandrig Caspar Steiger op blad 106 boven maakt deel uit van een serie van elf uit de jaren omstreeks 1730, nu in de collectie van het Rijksmuseum Amsterdam, waartoe verder afbeeldingen van Kalutara, Galle, Mannar, Jaffna en Hammenhiel behoren; deze zijn alle in de atlas gereproduceerd. Steiger stond hier bij het westelijke einde (rechts) van de zuidelijkste dam tussen de Esplanade van de Oude Stad (rechtsachter) en de buitendam om de gracht van het Kasteel (midden en links). Geheel links is het bastion Hoorn te zien en op de achtergrond de middelste dam door het inundatieveld met rijweg naar de poort, met naast en achter de laatste het bastion Delft en de daken van het gouverneurshuis. In de zuidelijke dam tussen het Beira-meer en het inundatieveld tussen het Kasteel en de Oude Stad, hier geheel gevuld, bevond zich een sluis met overloop, de Beer, die vooraan in de tekening is te herkennen. Bij lage waterstand in het meer kwam dit terrein vaak droog te liggen en werd er vee op geweid, om welke reden het ook bekend stond als het Buffelsveld. Over Caspar Steiger is nog weinig bekend. Hij komt als 'den vaandrigh Steijger' voor bij de inwoners van het Kasteel genoemd onder blok D op de grote plattegrond van Colombo uit 1733 op de bladen 72-73, terwijl in 1736 een Casper Steijger aangesteld was als posthouder van het fortje te Hanwella; van deze zelfde is het zeker dat hij in 1739 deelnam aan de gezantschapsreis naar het hof in Kandy.

(vervolg op pag. 107 / continued on p. 107)

't Casteel Colombo van de Beer

't Colombo van 't Kompagnies Rheede



(vervolg van pag. 105 / continued from p. 105)

On sheets 106 to 121 we have reproduced the extant topographical manuscript drawings and paintings of Colombo and its suburbs from the time of the Company, supplemented by several ground-plans and drawings of events related to particular locations. The order is mainly chronological, beginning with depictions of the Castle and then those of the Old Town and parts lying further out. The water-colour with a view of the Castle and Delft Gate from the south-east thought to have been made by the Ensign Caspar Steiger on sheet 106 above is part of a series of eleven from about 1730, now in the collection of the *Rijksmuseum Amsterdam*, to which pictures of Kalutara, Galle, Mannar, Jaffna and Hammenhiel also belong; all of these are reproduced in the atlas. Here Steiger was standing at the western end (right) of the southernmost dam between the Esplanade of the Old Town (right, at rear) and the outer causeway around the moat of the Castle (centre and left). On the far left the bastion Hoorn can be seen, and in the background the middlemost embankment through the flooding field with the carriageway to the gate, with beside and behind the latter the bastion Delft and the roofs of the Governor's Residence. In the southern dam between the Beira Lake and the flooding field between the Castle and the Old Town, here completely filled, there was a weir with overflow, the *Beer*, which can be recognized in the front of the drawing. When the water in the lake was low, this area was often dry and animals were grazed on it, and this is why it was also known as the *Buffelsveld*, Buffalo Field. Very little is as yet known about Caspar Steiger. On the large ground-plan of Colombo from 1733 on sheets 72-73 'the ensign Steijger' is mentioned as living within the Castle in block D, and in 1736 a Casper Steijger was posted as commanding officer in the small fort of Hanwella. Of the latter we know for certain that he took part in the 1739 embassy to the Kandyan court.

blad 106 onder / sheet 106 below:

Rijksmuseum Amsterdam, RP-T-1902-A-4663.

C: Steiger. Pinx:, [ca./c. 1730] :

Colombo van 's Compagnies Rheede.

Colombo [as seen] from the Company's Roadstead.

Aquarel op papier, 34 x 50,5 cm.
Water-colour on paper, 34 x 50.5 cm.

In Steigers aanzicht van Colombo uit het noorden, vanaf de rede voor de grotere schepen, ziet men links het bastion Leiden, daarnaast en achter het (eerste) gouverneurshuis of gouvernement, en rechts daarvan de Nederduitse Kerk. Het middelste bastion is Amsterdam, met daarnaast rechts het zeehoofd en geheel rechts ten slotte de waterpas en het bastion Batenburg. Zie ter vergelijking de uit iets meer noordwestelijke richting getekende aanzichten door De Bevere, Reimer en Brandes uit de tweede helft van de achttiende eeuw op de bladen 108 onder en 110.

In Steiger's view of Colombo from the north, looking from the roads for the bigger ships, we see on the left the bastion Leiden, beside it and behind the (first) Governor's House or *Gouvernement* (Government Building, Government House) and to the right of this the Dutch Church. The middlemost bastion is Amsterdam, with next to it on the right the pier and far right finally the sea-level battery or *waterpas* and the bastion Batenburg. For a comparison, see the views from a somewhat more north-westerly direction by De Bevere, Reimer and Brandes from the second half of the eighteenth century on sheets 108 below and 110.

blad 107 boven / sheet 107 above:

Nationaal Archief, 1.04.02 10090 kaart/map no. 2.

[Christiaan Pieter Boomgart, 1717] :

Colombo.

O.I. inkttekening met pen en penseel op papier, 48 x 106 cm.
Pen and brush drawing in black ink on paper, 48 x 106 cm.

Deze ongekleurde tekening van Christiaan Pieter Boomgart uit een der kopieverslagen van de inspecties door gouverneur Rumpf in de jaren 1717-1721 (zie blad 70) is naast de aquarel van Steiger op blad 106 boven het enige andere nog bestaande authentieke aanzicht van het Kasteel van Colombo vanaf de landzijde uit de compagniestijd. Het gezichtspunt is evenwel iets anders, namelijk recht tegenover de Delftse Poort vanaf de Esplanade van de Oude Stad. Geheel links is de 'Beer' te herkennen, waar Steiger bij de overlaat stond, en rechts is de uitwatering van het inundatieveld naar zee toe, met op de achtergrond de bastions Delft, Leiden en de waterpas. De houtzaagmolen die hier bij het bastion Batenburg is ingetekend, werd omstreeks 1665 gebouwd en komt voor op de plattegrond van Toorzee uit 1688 (nr. 26), maar is al niet meer te zien op Steigers aanzicht van zo'n tien jaar na deze tekening. Een vrijwel identieke versie bevindt zich in het Nationaal Archief in het verslag 1.11.01.01 598 (kaart 2).

This uncoloured drawing by Christiaan Pieter Boomgart from one of the duplicate reports of the inspections made by Governor Rumpf in the years 1717-1721 (see sheet 70) is, alongside the water-colour by Steiger on sheet 106 above, the only other extant authentic view of the Castle of Colombo from the landward side from the time of the Company. However, the angle is a little different, that is, directly opposite the Delft Gate from the Esplanade of the Old Town. On the far left we can make out the *Beer*, the weir where Steiger stood at the spillway, and on the right there is the outlet from the flooding field to the sea, with the bastions Delft, Leiden and the sea-level battery in the background. The sawmill that has been drawn here at the bastion Batenburg was built in about 1665 and occurs on the ground-plan by Toorzee from 1688 (no. 26), but can no longer be seen on Steiger's view from about ten years after this drawing. A virtually identical version can be found in the Netherlands National Archives in the report 1.11.01.01. 598 (map 2).

blad 107 onder / sheet 107 below:

Nationaal Archief, 1.04.02 10090 kaart/map no. 3.

[Christiaan Pieter Boomgart, 1717] :

Colombo van de Zuijd Zijde aan te Sien.

Colombo as Seen from the South.

Tekening in inkt met pen en penseel op papier, gekleurd, 36,5 x 73,5 cm.
Pen and brush drawing in ink on paper, coloured, 36.5 x 73.5 cm.

Het aanzicht van Colombo vanuit het zuiden door Boomgart, afkomstig uit hetzelfde verslag, is de enige nog bestaande topografische afbeelding van het Kasteel aan deze zijde uit de gehele compagniesperiode. Links is het bastion Middelburg met de Gaalse Poort en op de achtergrond Klippenburg, rechts het bastion Rotterdam en de brug tussen de buitenwal om de kasteelgracht en het Slaveneiland. Achter die brug ziet men nog net het waterrad op het ravelijn tussen Rotterdam en Hoorn, dat daar na 1692 de nieuwe kruitmolen aandreef. De grote open ruimte

(vervolg op pag. 108 / continued on p. 108)

(vervolg van pag. 107 / continued from p. 107)

vooraan, de Gaalse Vlakte met langs de zeekant het begin van de weg naar Galle, is het tegenwoordige Galle Face. Een tweede maar ongekleurde versie van deze tekening komt voor in het rapport 1.11.01.01 598 (kaart 3).

This view of Colombo from the south by Boomgart, originating from the same report, is the only topographical depiction of the Castle on this side from the whole period of the Company still in existence. On the left is the bastion Middelburg with the Galle Gate, and in the background Klippenburg, on the right the bastion Rotterdam and the bridge between the outer rampart around the castle moat and the Slave Island. Behind that bridge we can just see the waterwheel on the ravelin between Rotterdam and Hoorn that drove the new powder-mill there after 1692. The large open space in front, the Galle Plain with the beginning of the road to Galle along the seaward side, is the present Galle Face. A second version of this drawing, but without colours, occurs in the report 1.11.01.01 589 (map 3).

blad 108 boven / sheet 108 above:

Zeeuws Museum, collectie Zeeuws Genootschap, G1645.

[Anoniem, ca. 1729] :
[Anonymous, c. 1729] :

[Portret van gouverneur Stephanus Versluys met een aanzicht van het Kasteel van Colombo vanuit het noorden].

[Portrait of Governor Stephanus Versluys with a view of the Castle of Colombo from the north].

Olieverf op doek, 98 x 70 cm.
Oil on canvas, 98 x 70 cm.

Het portret van gouverneur Stephanus Versluys (1729-1732) is hier opgenomen vanwege het aanzicht vanaf de rede op een deel van het Kasteel van Colombo op de achtergrond. Herkenbaar zijn links het gouvernement en het bastion Leiden, rechts de Nederduitse Kerk en het bastion Amsterdam. Het schilderij is waarschijnlijk in Colombo gemaakt, kort na zijn aanstelling in 1729 als opvolger van de notoire Petrus Vuyst, die in dat jaar vanwege zijn wanbeheer door de Hoge Regering naar Batavia werd teruggehaald en daar ter dood werd veroordeeld. Versluys' bestuur bleek spoedig minstens zo'n dieptepunt als dat van zijn voorganger. Door malversaties op grote schaal ten koste van het compagniesbedrijf en uitpersing van de inheemse bevolking via eigenmachtig verhoogde rijstprijzen wist de nieuwe gouverneur hier zijn toch al aanzienlijke vermogen jaarlijks met nog honderdduizenden guldens aan 'emolomenten' te vergroten, tot de Hoge Regering er in 1732 uiteindelijk toe moest overgaan ook hem naar Batavia te ontbieden. Anders dan Vuyst slaagde Versluys er echter in aan berechting te ontkomen; na enige tijd van voorarrest werd hij op borgtocht vrijgelaten, waarna zijn goede connecties (hij was onder meer schoonzoon van de vroegere gouverneur-generaal Matheus de Haan) en gulle giften op de juiste plaats ervoor zorgden dat de zaak in vergetelheid raakte. De kaart van Ceylon op het schilderij is niet herkenbaar als een werkelijk ooit aangemaakte kaart; de groen ingekleurde gebieden volgen merendeels geen toentertijd bestaande bestuurlijke grenzen.

The portrait of Governor Stephanus Versluys (1729-1732) has been included here because of the view from the roads of part of the Castle of Colombo in the background. On the left we can recognize the Government Building and the bastion Leiden, and on the right the Dutch Church and the bastion Amsterdam. The painting was probably made in Colombo, shortly after his appointment in 1729 as successor of the notorious Petrus Vuyst, who in that year had been called back to Batavia by the High Government and sentenced to death there for his maladministration. Versluys's rule soon turned out to be at least as abysmal as that of his predecessor. By means of large-scale misappropriations at the cost of the Company's business and extortion of the native population by raising the price of rice arbitrarily, the new governor here managed to increase his already considerable capital annually by hundreds of thousands of guilders in 'emoluments', until the High Government in 1732 finally could not avoid summoning him too to Batavia. However, unlike Vuyst, Versluys succeeded in evading trial – after some time in detention he was released on a bond, and after that his good connections (he was a son-in-law of the former Governor-General Matheus de Haan among other things) and generous gifts in the right quarters saw to it that the case was finally forgotten. The map of Ceylon in the painting is not recognizable as one that was ever actually made; the areas coloured in green for the most part do not follow any administrative boundaries that existed at that time.

blad 108 onder / sheet 108 below:

Rijksmuseum Amsterdam, RP-T-00-830.

[Pieter Cornelis de Bevere, ca./c. 1755] :

[Aanzicht van het Kasteel van Colombo vanuit het noordwesten].

[View of the Castle of Colombo from the north-west].

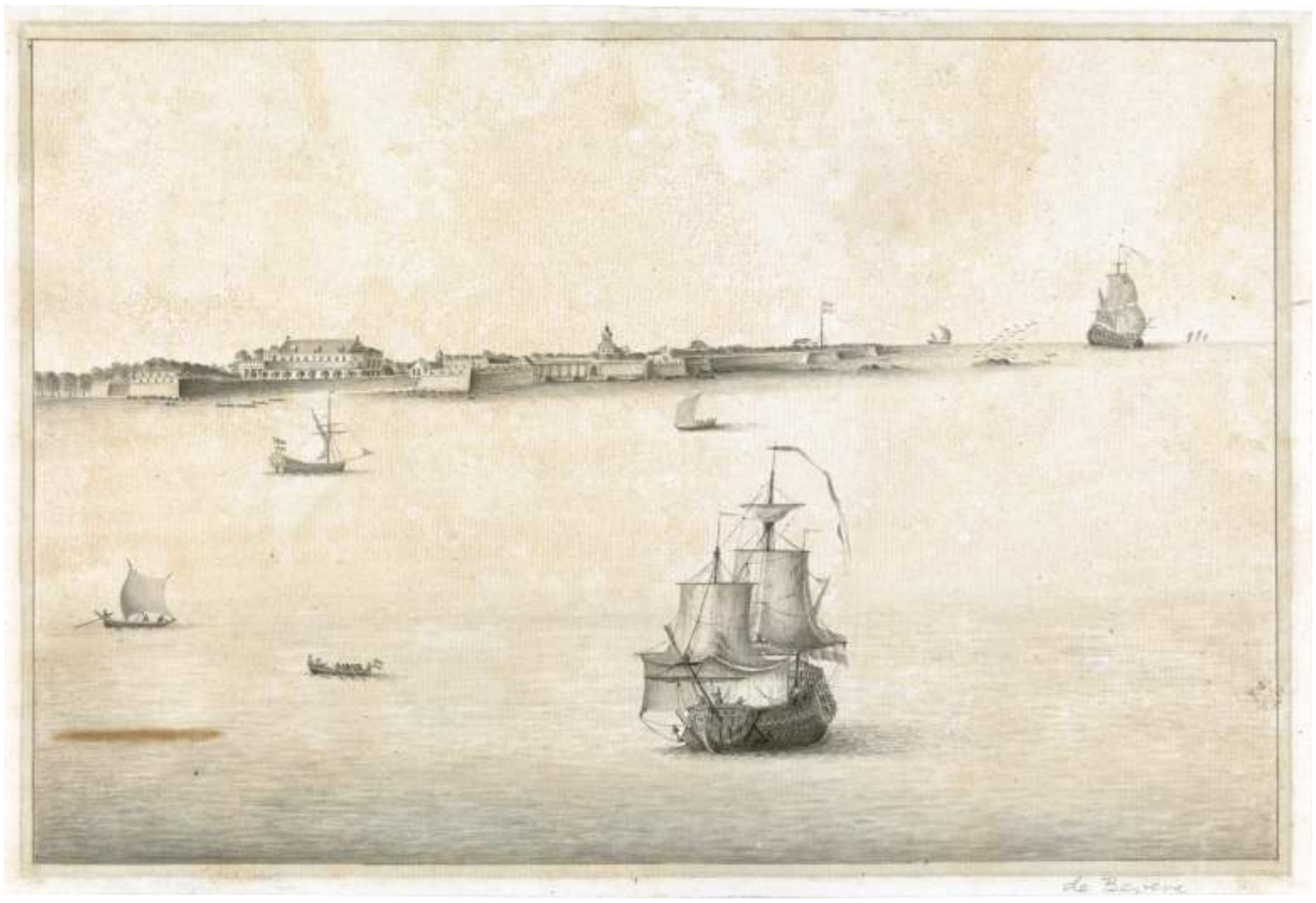
O.I. inkttekening met pen en penseel op papier, 20 x 29,5 cm.
Pen and brush drawing in black ink on paper, 20 x 29.5 cm.

Verklaringen: [rechtsonder] een aantekening :
Explanations: [lower right] a note :

De Bevere.

De vermelding van de naam 'de Bevere' rechtsonder op dit gezicht op het Kasteel van Colombo vanuit zee is mogelijk van gouverneur Joan Gideon Loten (1752-1757), voor wie Pieter Cornelis de Bevere enkele jaren als tekenaar werkte. Loten was zelf een enthousiast beoefenaar van de tekenkunst en omringde zich in zijn diverse ambten (voor zijn aanstelling in Ceylon was hij onder meer fiscaal in Semarang en gouverneur van Celebes geweest) steeds met een aantal ondergeschikten die eveneens blijk gaven van een talent op dit terrein, zoals in Makassar Johan Michiel Aubert (zie Deel III: *Indische Archipel en Oceanië*). Hun taak was afbeeldingen te maken van plaatsen, landschappen, gebeurtenissen en vooral van de natuurlijke historie in Lotens ambtsgebieden, vermoedelijk met de bedoeling deze na zijn repatriëring te gebruiken als illustraties in een (wetenschappelijke) boekuitgave. Na zijn terugkeer in de Republiek in 1758 is het daarvan uiteindelijk echter niet gekomen; Loten leefde later enkele jaren in Frankrijk en Engeland, waar de waardering voor zijn verzamelwerk mede bleek uit zijn toelating als Fellow van de Royal Society. Zijn laatste grote reis was in de jaren 1775-1777 naar de Kaapkolonie, waarna hij de resterende jaren tot zijn overlijden in 1789 in ruste doorbracht in Utrecht. Van Pieter de Bevere zijn alleen nadere gegevens bekend uit Lotens aantekeningen. Hij werd omstreeks 1733 geboren in Colombo, als kleinzoon van gemengde afkomst van de majoor Willem Hendrick de Bevere, die in de jaren 1708-1714 lid was van de Raad van Ceylon en tot zijn terugroeping naar Batavia in het laatste jaar leefde met een inheemse vrouw. Pieter de Beveres vader was hun zoon en werd in 1755 door Loten op 50 à 55 jaar oud geschat; zijn moeder, eveneens van gemengde afkomst, was toen ongeveer 50 jaar. De jonge tekenaar ging in 1757 met Loten mee naar Batavia, voorafgaand aan diens thuisreis. Blijkens Lotens notities moet hij in elk geval voor 1781 zijn overleden, gezien zijn vermelding in dat jaar van 'wijlen de Bevere'. Andere topografische tekeningen van Pieter de Bevere in deze atlas – deels op toeschrijving – betreffen de ommelanden van Colombo (bladen 119-120), Negombo (blad 139), Kalutara (blad 166) en Galle (bladen 212-213). Het hier gereproduceerde aanzicht toont links het bastion Leiden en het gouvernement, midden de waterpas en Batenburg, en rechts de vestingwal aan de zeekant met de bastions Den Briel (met de vlaggemast) en Enkhuizen.

The mention of the name *de Bevere* on the lower right of this view of the Castle of Colombo from the sea possibly comes from Governor Joan Gideon Loten (1752-1757), for whom Pieter Cornelis de Bevere worked as an artist. Loten himself was an enthusiastic practitioner of the art of drawing, and in his various positions (before being appointed in Ceylon he had, for example, been Public Prosecutor in Semarang and Governor of Celebes) always surrounded himself with a number of subordinates who also showed talent in this field, such as Johan Michiel Aubert in Macassar (see Volume III: *Malay Archipelago and Oceania*). Their duty was to make depictions of places, landscapes, events and in particular of the natural history in Loten's districts, presumably with the intention of using these as illustrations in a (scholarly) publication after his repatriation. After his return to the Republic in 1758, however, nothing came of this; Loten later lived for several years in France and England, where appreciation for his collecting work was seen in his admission as Fellow of the Royal Society. His last great journey was to the Cape Colony in the years 1775-1777, after which he spent his remaining years in retirement in Utrecht; he died in 1789. Further information on Pieter de Bevere can only be gleaned from Loten's notes. He was born in Colombo in about 1733, the grandson of mixed parentage of Major Hendrick de Bevere, who was a member of the Council of Ceylon in the years 1708-1714, and until he was called back to Batavia in the latter year lived with a native woman. Pieter de Bevere's father was their son, and in 1755 was estimated to be aged between 50 and 55, while his mother, also of mixed descent, was then about 50. In 1757 the young artist went to Batavia with Loten, prior to the latter's return home. From Loten's notes it seems that in any case he must have died before 1781, seeing that in that year he was referred to as 'the late de Bevere'. Other topographical drawings by Pieter de Bevere in this atlas – some of them by attribution – are the ones of the surrounding districts of Colombo (sheets 119-120), Negombo (sheet 139), Kalutara (sheet 166) and Galle (sheets 212-213). The view reproduced here shows on the left the bastion Leiden and the Government Building, in the centre the sea-level battery, and on the right the rampart on the seaward side with the bastions Den Briel (with the flagstaff) and Enkhuizen.



blad 109 boven / sheet 109 above:

Perpustakaan Nasional Republik Indonesia, BW 77.

[Johannes Rach, leerling of navolger, ca. 1770] :
[Johannes Rach, pupil or follower, c. 1770] :

Het Gezigt van de Stad Calombo Leggende op he Eijland / Cijlon van de Reede af te Zien.

The View of the City of Colombo Situated on the Island of / Ceylon as seen from the Roads.

O.I. inkttekening met pen en penseel op papier,
35,5 x 52 cm.
Pen and brush drawing in black ink on paper, 35.5 x 52 cm.

Aan Johannes Rach (1720-1783), de Deense kanonnier en latere majoor der artillerie in compagniesdienst die in de jaren 1764-1783 in Batavia furore maakte als 'hoftekenaar' van de gouverneurs-generaal Petrus Albertus de la Parra (1761-1775), Jeremias van Riemsdijk (1775-1777), Reinier de Klerk (1777-1780) en Willem Arnold Alting (1780-1796), is uitvoerig aandacht besteed in Deel II: *Java en Madoera*. Een deel van zijn nagelaten tekeningen en dat van leerlingen en navolgers kwam in de latere koloniale periode in het bezit van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, welke collectie zich nu bevindt in de Perpustakaan Nasional Republik Indonesia, de Nationale Bibliotheek van de Republiek Indonesië. De twee op blad 109 gereproduceerde tekeningen van leerlingen of navolgers van Johannes Rach zijn uit deze verzameling afkomstig en bieden beide een blik op het Kasteel van Colombo vanuit zee, boven vanuit het noordoosten en onder vanuit het noordwesten. Johannes Rach was zelf niet bekend met de situatie in Colombo en moet naar voorbeelden van anderen hebben gewerkt, zoals onmiddellijk blijkt uit de fantasievolle weergave van de topografie in de bovenste tekening, met onder een veel te hoge toren van de Nederduitse Kerk. Interessant is hier wel de aanwezigheid van het bolwerkje uiterst links, een restant van de punt Victoria, die op de grote plattegrond van Baltus Jacobsz van Lier uit 1756 op blad 75 onder de letter c. abusievelijk is aangeduid als Zandenburg. De onderste tekening is overduidelijk afgeleid van Carl Friedrich Reimers gravure op blad 110 midden; deze eindigt links echter bij het bastion Leiden, met als consequentie dat Rachs navolger hier uit onwetendheid maar een stuk zee heeft getekend. Van de bovenste tekening bezit het Rijksmuseum Amsterdam een nagenoeg identieke versie onder inventarisnummer NG-400-X.

In Volume II: *Java and Madura* considerable space has been devoted to Johannes Rach (1720-1783), the Danish gunner and later artillery major in the service of the Company, who in the years 1764-1783 made a sensation in Batavia as 'court artist' for the Governors-General Petrus Albertus de la Parra (1761-1775), Jeremias van Riemsdijk (1775-1777), Reinier de Klerk (1777-1780) and Willem Arnold Alting (1780-1796). In the later colonial period a part of the drawings he left and those of his pupils and followers came into the possession of the *Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen* (Batavian Society for the Arts and Sciences), and this collection is now in the *Perpustakaan Nasional Republik Indonesia* (National Library of the Republic of Indonesia). The two drawings by pupils or followers of Johannes Rach reproduced on sheet 109 have been reproduced from this collection, and both provide a view of the Castle of Colombo from the sea, the one above from the north-east, and the one below from the north-west. Johannes Rach himself was not familiar with the situation in Colombo and must have worked from examples by others, as can immediately be seen from the imaginative rendering of the topography in the upper drawing, including the much too tall tower of the Dutch Church. An interesting point here is the presence of the little bulwark on the extreme left, a remnant of the point Victoria, which on the large ground-plan by Baltus Jacobsz van Lier from 1756 on sheet 75 under the letter c. is wrongly given as Zandenburg. The lower drawing is very clearly derived from Carl Friedrich Reimer's engraving on sheet 110 centre; this, however, ends on the left at the bastion Leiden, and as a result Rach's follower has here just drawn a bit of sea for lack of knowledge of the actual situation. The *Rijksmuseum Amsterdam* holds an almost identical version of the upper drawing, with the number NG-400-X.

blad 109 onder / sheet 109 below:

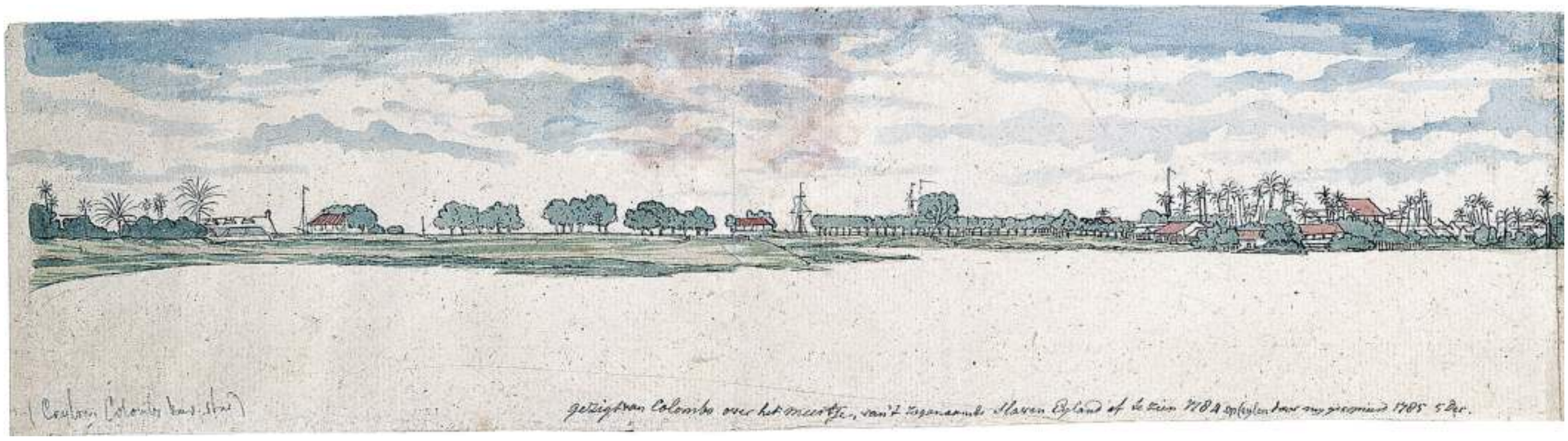
Perpustakaan Nasional Republik Indonesia, BW 76.

[Johannes Rach, leerling of navolger, 1775-1780] :
[Johannes Rach, pupil or follower, 1775-1780] :

Het Gezigt van het Casteel van Colombo van de Reede / af te zien Uijt het Noorden Leggende op het Grot Eijland Seijlon.

The View of the Castle of Colombo as seen from the Roads / From the North Situated on the Great Island of Ceylon.

O.I. inkttekening met pen en penseel op papier,
35,5 x 52 cm.
Pen and brush drawing in black ink on paper, 35.5 x 52 cm.


(Ceylon Colombo kust-stuk)
gezigt van Colombo over het meertje, van't Zuyden aan de Slaven Eyland of de reede 1784 opgelandaar my gecommit 1785 5 Dec.

Gezigt van't Casteel COLOMBO,
uit het Noorden
C. F. Reimer, delineav. et sculpsit Colombo
105

De Stad Colombo op Ceylon uit het Noorden te zien in't Jaar 1795 van de Rhee, met deszelfs afgebrooke en weder herbouwd wordende Kerk en Toren.

Bijschriften: pag. 112 / Captions: p. 112

blad 110 midden / sheet 110 centre:

Rijksmuseum Amsterdam, RP-P-OB-47-453.

C:F: Reimer delineav: et sculp: Colombone, [1772-1780] :

Gezigt van 't Casteel Colombo / uit het Noorden.

View of the Castle of Colombo / from the North.

Kopergravure op papier, 18 x 41 cm.
Copper-plate engraving, 18 x 41 cm.

Carl Friedrich Reimer, die volgens het onderschrift dit aanzicht niet alleen tekende maar ook zelf graveerde, werkte in de eerste jaren na zijn aankomst in Ceylon in 1768 onder meer als soldaat en onderchirurgijn, waarna hij in 1777 zijn aanstelling als eerste landmeter kreeg. Zijn tekentalent was toen al breed bekend en gewaardeerd, zoals mede blijkt uit het feit dat hij in 1772 in de gelegenheid werd gesteld de ontvangst door gouverneur Falck van de ambassadeurs uit Kandy te tekenen (blad 112 onder). Dit aanzicht op het Kasteel van Colombo moet Reimer in elk geval niet eerder dan in het hetzelfde jaar hebben gemaakt, toen het nieuwe gouverneurspaleis (geheel links) was voltooid. Reimers gravure diende als voorbeeld voor de tekening door een navolger of leerling van Johannes Rach op blad 109 onder en voor die van Jan Brandes op blad 110 onder.

Carl Friedrich Reimer, who according to the caption not only drew this view but also engraved it, in the first years after his arrival in Ceylon in 1768 worked as a soldier and assistant surgeon among other things, after which in 1777 he received his appointment as First Land Surveyor. His talent as an artist had become widely known by then and was appreciated by his superiors, as can be seen from the fact that in 1772 Governor Falck allowed him the opportunity to draw the reception of the ambassadors from Kandy (sheet 112 below). In any case Reimer must have made this view of the Castle of Colombo no earlier than the same year, when the new Governor's Palace (far left) was completed. Reimer's engraving served as an example for the drawing by a follower or pupil of Johannes Rach on sheet 109 below, and that by Jan Brandes on sheet 110 below.

blad 110 onder / sheet 110 below:

Rijksmuseum Amsterdam, NG-378.

J. Brandes delin. ibidem., 1785 :

De Stad Colombo op Ceylon uit het Noorden te zien in 't Jaar 1785 van de Rhee, met deszelfs afgebrooke en weder herbouwd wordende Kerk en Tooren.

The City of Colombo in Ceylon as seen from the North in the Year 1785 from the Roads, with its demolished Church and Tower which are to be rebuilt.

Aquarel op papier, 25,5 x 41 cm.
Water-colour on paper, 25.5 x 41 cm.

De lutherse predikant Jan Brandes uit Doetinchem was in de jaren 1779-1785 aangesteld in Batavia, waar hij naast zijn herderlijke taken klaarblijkelijk ruimschoots gelegenheid had om zich te wijden aan zijn grote liefhebberij, de tekenkunst. Door zijn honderden nagelaten tekeningen en aquarellen, zowel in de vorm van uitvoerig geannoteerde dagboekillustraties als van los werk, is hij bij uitstek de visueel documentalist van het Bataviase koloniale leven in de nadagen van de compagnie geworden. Op de uit- en thuisreizen in 1779 en 1785 deed Brandes eveneens uitgebreid verslag in beeld en geschrift van de plaatsen en gebeurtenissen onderweg, ook van Ceylon, waar hij in de periode van 10 oktober 1785 tot 13 februari 1786 verbleef in afwachting van passage voor de doorreis naar de Kaap. In deze atlas is een aanzienlijk aantal van zijn tekeningen uit deze maanden opgenomen, naast dit aanzicht van Colombo naar Reimer en het het panorama van de Oude Stad van de kant van het Beira-meer op de bladen 110-111 boven ook scènes van de ontvangst van de Kandiaanse ambassadeurs op blad 113 en van een olifantenjacht bij Negombo (bladen 140-144), en topografische tekeningen van Colombo's omgeving (bladen 120-121, 123), Galle (bladen 214-215), Kandy (bladen 388-390), Mulgirigale (bladen 232-233) en Kurugala (blad 391). Interessant is de annotatie met betrekking tot de sloop van de Nederduitse Kerk bij deze tekening. Dit gebouw, oorspronkelijk de Portugese kerk van São Francisco, was reeds lang bouwvallig en ten tijde van Brandes' verblijf al enkele jaren niet meer in gebruik. In 1786 was de kerk gedeeltelijk ingestort en werd de rest afgebroken, naar aanleiding waarvan de al ingetekende torenspits in de afbeelding niet met waterverf is ingevuld. De genoemde herbouw, waarvoor de Franse militair ingenieur De la Goupillière in 1786 of 1787 ontwerpen tekende (bladen 115-116), heeft echter nooit plaatsgevonden.

In the years 1779-1785 the Lutheran clergyman Jan Brandes was appointed in Batavia, where alongside his pastoral duties he apparently had ample opportunity to devote himself to his favourite pastime, drawing. Because of the hundreds of drawings and watercolours that he left, both in the form of extensively annotated diary illustrations and separate items, he became the pre-eminent visual documentalist of colonial life in Batavia in the closing years of the Company. On his voyages out and back in 1779 and 1785, Brandes likewise made detailed accounts in image and word of the places and events along the way, including Ceylon, where he stayed in the period 10 October 1785 to 13 February 1786 awaiting a passage for the onward journey to the Cape. A considerable number of his drawings from these months have been included in this atlas. As well as this view of Colombo copied from Reimer and the panorama of the Old Town from the side of the Beira Lake on sheets 110-111 above, there are also scenes from the reception of the Kandyan ambassadors on sheet 113 and of an elephant hunt near Negombo (sheets 140-144), and topographical drawings of the surroundings of Colombo (sheets 120-121, 123), Galle (sheets 214-215), Kandy (sheets 388-390), Mulgirigale (sheets 232-233) and Kurugala (sheet 391). An interesting point is the note relating to the demolition of the Dutch Church added to this drawing. This building, which was originally the Portuguese church of São Francisco, had already been dilapidated for some time, and when Jan Brandes was staying in Colombo had not been used for several years. In 1786 the church partly collapsed and the rest was knocked down, and as a result the steeple, which in the picture had already been drawn, was not filled in with water-colour. The rebuilding referred to, for which the French military engineer De la Goupillière drew designs in 1786 or 1787 (sheets 115-116), never took place, however.

bladen 110-111 boven / sheet 110-111 boven:

Rijksmuseum Amsterdam, NG-379.

[Jan Brandes], 5 Dec. 1785 :

Gezigt van Colombo over het meertje, van 't zogenaamde Slaven Eyland af te zien 1784 op Ceylon door mij gecopieerd 1785 5 Dec.

View of Colombo across the lake, as seen from the so-called Slave Island in 1784 copied by me in Ceylon 1785 5 December.

Aquarel op papier, 10 x 75 cm.
Water-colour on paper, 10 x 75 cm.

Brandes' annotatie vermeldt niet de oorspronkelijke maker van dit fraaie panorama uit 1784 met een blik in noordelijke richting over een deel van het Kasteel, met het lage voorwerk Utrecht uit 1784 en het bastion Delft (links), het Buffelsveld, de Esplanade en de Oude Stad (midden) en Hulftsdorp met de hoogelegen gebouwen van de Landraad (rechts) en Pas St. Sebastiaan (uiterst rechts, achtergrond). Gezien de nauwkeurige weergave en de technische en artistieke kwaliteit zou Brandes ook in dit geval heel goed een tekening van Reimer als voorbeeld genomen kunnen hebben. Het hoge dak in de Oude Stad is waarschijnlijk van het Singalese Seminarium aan de Prinsenstraat, dat tegenwoordig het Dutch Period Museum huisvest (zie de plattegrond op blad 117).

Brandes's note does not mention the original maker of this fine panorama from 1784 with a view in a northerly direction of part of the Castle, showing the low ravelin Utrecht from 1784 and the bastion Delft (left), the Buffalo Field, the Esplanade and the Old Town (centre) and Hulftsdorp with the elevated buildings of the *Landraad* (right) and Pas St. Sebastiaan (far right, background). In view of the accurate depiction and the technical and artistic quality, in this case too Brandes could have taken a drawing by Reimer as his model. The high roof in the Old Town is probably that of the Sinhalese Seminary on the Prinsenstraat, which now houses the Dutch Period Museum (see the ground-plan on sheet 117).

blad 111 onder / sheet 111 below:

Rijksmuseum Amsterdam, RP-T-1902-A-4671.

C: Steiger. pinx:, [ca./c. 1730] :

't Gesigt van den Ed. Heer Gouverneurs Huijs van agteren uijt de thuijn.

The View of the Hon. Governor's House from the garden in the rear.

Aquarel op papier, 26,5 x 44 cm.
Water-colour on paper, 26.5 x 44 cm.

Caspar Steiger laat hier de zuidzijde van het gouvernement zien, vanuit de dieper gelegen, ommuurde tuin achter het gebouw. De benedenverdieping aan de voorzijde, dus aan de kant van de rede, werd grotendeels ingenomen door de grote ontvangst- en vergaderzaal, waar ook het jaarlijkse ceremoniële onthaal van de ambassadeurs van de koning van Kandy plaatsvond. Het gouverneurshuis, dat in de oorspronkelijke vorm omstreeks 1670 was voltooid, werd in de jaren 1771-1772 tijdens het bewind van gouverneur Falck ingrijpend verbouwd in Franse stijl, waarvan het resultaat is te zien op Johannes Rachs tekening op blad 112 boven. Zie ook de uitvoerig geannoteerde plattegrond en het aanzicht van 1687 Deel I: *Atlas Isaak de Graaf/Atlas Amsterdam*, I-23g en I-23h.

Here Caspar Steiger shows the southern side of the Government Building, seen from the lower-lying walled garden behind it. The lower floor at the front, that is, on the side of the roadstead, was largely taken up with the main reception and meeting room, where the annual ceremonial reception of the ambassadors from the King of Kandy also took place. The Governor's House, which was finished in its original form around 1670, was drastically remodelled in the French style in the years 1771-1772 under Governor Falck, and the result of this can be seen in Johannes Rach's picture on sheet 112 above. See also the extensively annotated ground-plan and the view from 1687 in Volume I: *Atlas Isaak de Graaf/Atlas Amsterdam*, I-23g and I-23h.

blad 112 boven / sheet 112 above:

Perpustakaan Nasional Republik Indonesia, BWN 32.

[Johannes Rach, 1775-1780] :

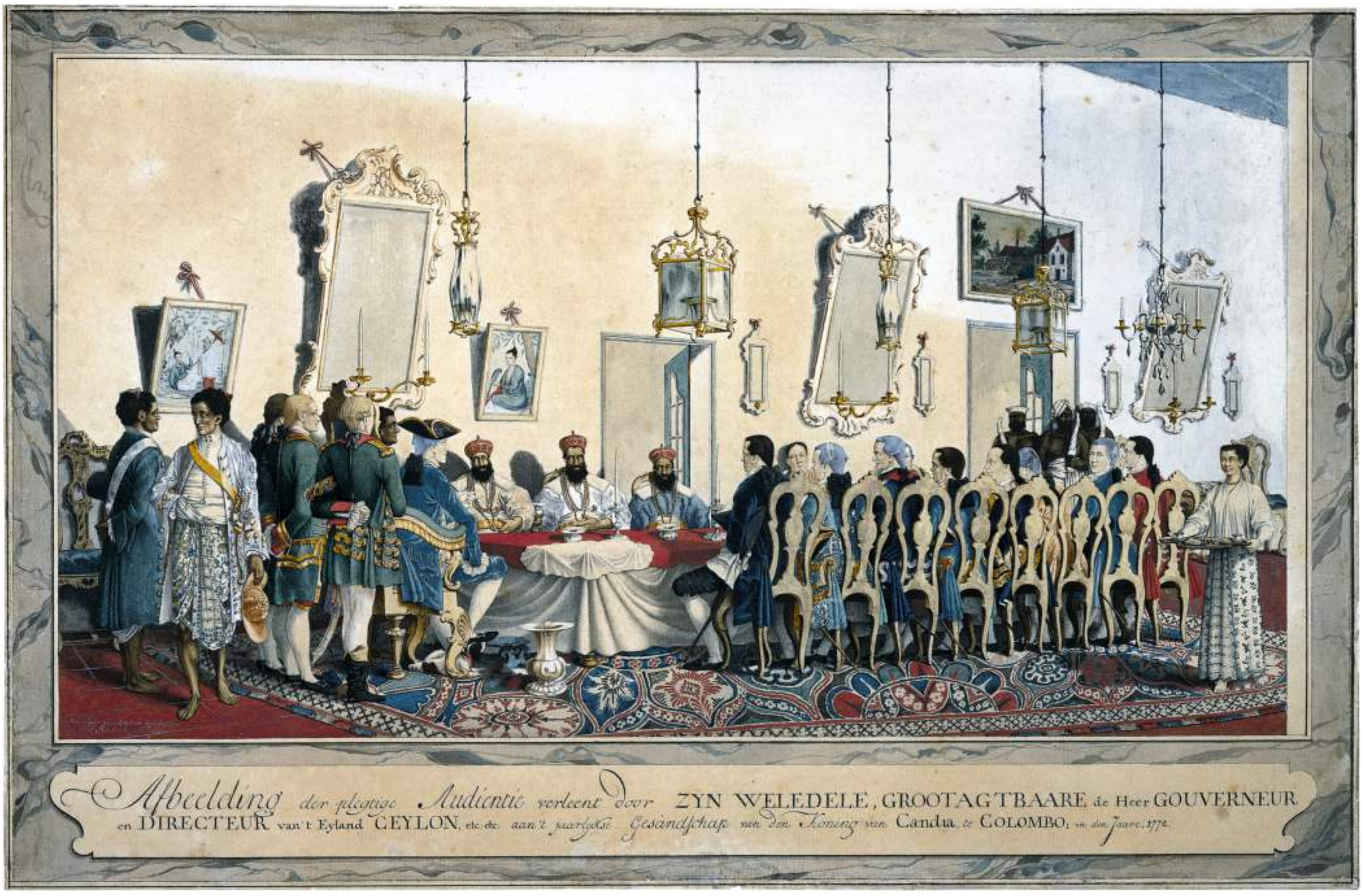
Het gezigt van het vernieuwde Guevernement te / Colombo Leggende op het Eijland Zijlon.

The View of the renovated Government Building in / Colombo Situated on the Island of Ceylon.

O.I. inkttekening met pen en penseel op papier, 35,5 x 52 cm.
Pen and brush drawing in black ink on paper, 35.5 x 52 cm.

Johannes Rach baseerde zijn tekening met een gezicht vanuit het noorden op het verbouwde gouverneurshuis in Colombo wellicht ook op Reimers gravure van 1772 of later op blad 110 midden, waarvan toen ongetwijfeld ook kopieën naar Batavia zijn gezonden. Het voorplein bestond in werkelijkheid niet, terwijl de huizen ter weerszijden – op zichzelf ook al een fantasie – de typisch Hollands-Bataviase bouwwijze met ver overstekende daken laten zien, die in Colombo onbekend was. De verbouwing betrof vooral het buitenaanzien, dat met zijn mansardedaken op de verlaagde verdieping een sterk Frans karakter kreeg. De lengte van het oorspronkelijke gebouw werd iets ingekort en aan de voorzijde kreeg het twee vooruitstekende hoekvleugels. Een duidelijke plattegrond van de nieuwe opzet is weergegeven in het Franse projectplan voor de versterking van het Kasteel van Colombo uit 1787 op blad 88.

Johannes Rach perhaps also based his drawing with a view from the north of the renovated Governor's House in Colombo on Reimer's engraving from 1772 or later on sheet 110 centre, of which copies were then undoubtedly also sent to Batavia. The front square did not exist in reality, while the houses on either side – themselves also a figment of the imagination – display the typical Dutch-Batavian architectural style with widely projecting roofs, which was unknown in Colombo. The renovation affected in particular the outward appearance, which with its mansard roofs on the lowered upper storey was given a strongly French character. The length of the original building was reduced somewhat and on the front it gained two corner wings jutting forward. A clear ground-plan of the new arrangement is depicted in the French project plan for the fortification of the Castle of Colombo from 1787 on sheet 88.


Afbeelding der plegtige Audientie verleent door ZYN WELEDELE, GROOTAGTBAARE de Heer GOUVERNEUR
en DIRECTEUR van 't Eyland CEYLON, etc. etc. aan 't jaarlykse Gesandtschap van den Koning van Candia te COLOMBO, in den Jaare 1772.

blad 112 onder / sheet 112 below:

Rijksmuseum Amsterdam, RP-T-1904-18.

Na het Leven getekent en geschildert door C:F: Reimer, Chirurgijn :
Drawn and painted from Life by C:F: Reimer, Surgeon :

Afbeelding der plegtige Audientie verleent door Zijn Weledele, Grootagtbaare de Heer Gouverneur / en Directeur van 't Eyland Ceylon, etc: etc: aan 't jaarlijkse Gesandschap van den Koning van Candia, te Colombo; in den Jaare, 1772.

Depiction of the ceremonious Audience granted by His Noble, Most Honourable Lordship, [the] Governor / and Director of the Island of Ceylon, etc: etc: to the annual Embassy of the King of Kandy, in Colombo; in the Year, 1772.

Aquarel op papier, 28 x 43 cm.
Water-colour on paper, 28 x 43 cm.

Carl Friedrich Reimers beroemde en al vele malen gereproduceerde ontvangst van de Kandiaanse ambassadeurs in 1772 door gouverneur Iman Willem Falck, waarvan Reimer ook een gravure maakte (Atlas van Stolk, Rotterdam), is naast Brandes' tekeningen uit 1785 op blad 113 de enige authentieke uitbeelding van deze jaarlijkse ceremoniële gebeurtenis. Voor een uitvoerige beschrijving kan onder meer worden verwezen naar R.K. de Silva & W.G.M. Beumer, *Illustrations and Views of Dutch Ceylon* (1988) en M. de Bruijn & R. Raben, *The world of Jan Brandes* (2004), waarin de diverse aspecten van deze beide ontvangsten en van de Kandiaanse gezantschappen in bredere zin compleet worden behandeld. De audiëntie vond plaats in de grote ontvangstzaal op de benedenverdieping van het gouverneurshuis, die hier dus afgebeeld is in de vorm van na de verbouwing in 1771-1772. Gouverneur Falck, in 1736 in Colombo geboren als zoon van de fiscaal te Colombo en dessave van Matara Frans Willem Falck en de uit Semarang op Java afkomstige Adriana Gobius, is de

figuur in het blauw aan het hoofd van de tafel. De drie gezanten, van links naar rechts Dodanwala Ralahami, Iriyagama Ralahami en Mideniya Ralahami, ziet men links van hem. Tegenover hen zitten de leden van de Raad van Ceylon, van links naar rechts de hoofdadministrateur of secunde Bartholomeus Jacobus Raket, de Colombose dessave Godfried Leonard de Coste, de commandant van de compagniestroepen in Ceylon majoor Jan Jacob Cocquaart (ook: Coquart), de fiscaal Jan Hendrik Borwater, de soldijboekhouder Gerrit Engel Holst, de eerste pakhuismeester Cornelis de Cock, de negotieboekhouder Jacobus de Bordes en de politiek secretaris Martinus Mekeren. Achter de gouverneur staan in groene uniformjassen gekleed de officieren van de Europese lijfwacht en de commandant van de lascorijnswacht, en links naast hem is nog net het gezicht te herkennen van de vertaler en hooge inheemse adviseur bij het gouvernement, de mahamudaliyar. Aan het andere hoofd van de tafel staan drie ceremoniële lijfwachten van de Kandiaanse gezanten.

Carl Friedrich Reimer's famous depiction of the reception by Governor Iman Willem Falck of the ambassadors from Kandy in 1772, already reproduced many times, of which Reimer also made an engraving (*Atlas van Stolk*, Rotterdam), is the only authentic image of this annual ceremonial happening, alongside Brandes's drawings from 1785 on sheet 113. For a detailed description we can refer to such works as R.K. de Silva and W.G.M. Beumer, *Illustrations and Views of Dutch Ceylon* (1988) and M. de Bruijn and R. Raben, *The World of Jan Brandes* (2004), in which the various aspects of these two receptions and of the Kandyan missions in a broader sense are discussed in full. The audience took place in the large reception hall on the lower floor of the Governor's House, which is thus here depicted in its form after the renovation in 1771-1772. Governor Falck, who was born in 1736, the son of Frans Willem Falck, *Fiscaal* (Public Prosecutor) at Colombo and *Dessave* of Matara, and Adriana Gobius, originally from Semarang in Java, is the figure in blue at the head of the table. We see the three envoys, from left to right Dodanwala Ralahami, Iriyagama Ralahami and Mideniya Ralahami, on his left. Opposite them there are seated the members of the Council of Ceylon, from left to right the Head Administrator or Second-in-Command (*Secunde*) Bartholomeus Jacobus Raket, the Colombo *Dessave* Godfried Leonard de Coste, the Commandant of the Company troops in Ceylon Major Jan Jacob Cocquaart (also spelt Coquart), the Public Prosecutor Jan Hendrik Borwater, the Wage Bookkeeper (*Soldijboekhouder*) Gerrit Engel Holst, the First Warehouse Master (*Eerste Pakhuismeester*) Cornelis de Cock, the Trade Bookkeeper (*Negotieboekhouder*) Jacobus de Bordes and the Political Secretary (*Politiek Secretaris*) Martinus Mekeren. Behind the Governor stand the officers of the European bodyguard clad in green uniform jackets and the commander of the Lascarin Guard, and on the left next to him we can just make out the face of the translator and high native advisor to the government, the *Mahamudaliyar*. At the other end of the table there stand three ceremonial guards of the Kandyan envoys.

blad 113 linksboven / sheet 113 upper left:

Rijksmuseum Amsterdam, NG-1985-7-1-8.

[Jan Brandes], Nov. 29, 1785 :

Singaleezen officiers, en oppassers in dienst van de Compagnie. / Gezanten der Candianen met de brief van de Kooning / in de hand, met zyn gevolg.

Sinhalese officers, and guards in the Company's service. / Envoys of the Kandyans carrying the King's letter, / and their retinue.

Aquarel op papier, 15,5 x 19,5 cm.
Water-colour on paper, 15.5 x 19.5 cm.

Tijdens zijn verblijf in Ceylon was Jan Brandes eind november 1785 in de gelegenheid de aankomst en ontvangst van de Kandiaanse ambassadeurs bij te wonen, waarvan hij in meerdere aquarellen en schetsen in zijn dagboeken verslag heeft gedaan. Deze tekening toont links leden van de inheemse lascorijnswacht van de gouverneur; rechts van het ornament met de VOC-initialen staan de ambassadeurs van de koning met hun gevolg, tijdens de formele overbrenging van diens brief op 26 november (Brandes' datum is onjuist). Het gezantschap in dat jaar kwam op 24 november in Colombo aan, na een reis uit Kandy van zes dagen, waarna de ambassadeurs volgens het geldende ceremonieel werden ondergebracht in het buitenverblijf op Wolvendaal dat de Compagnie speciaal voor dit doel onderhield. Op de 26ste werden zij met groot geleide afgehaald door de Colombose dessave Cornelis Cock om naar het gouvernement in het Kasteel gebracht te worden voor de eerste audiëntie en de aanbieding van de koninklijke brief aan gouverneur Willem Jacob van de Graaff. Twee dagen later volgde de gebruikelijke rondleiding van de gezanten in het Kasteel en langs de vestingwerken, waarna op de 30ste november voorafgaand aan het vertrek van de ambassadeurs de tweede en afsluitende ontvangst in het gouvernement plaatsvond, waarbij de aanvaarding en vertaling van de Kandiaanse brieven werd bevestigd, geschenken aangeboden en toezeggingen gedaan voor het tegenbezoek van de compagniesgezanten aan de koning in het begin van het volgende jaar (zie Brandes' tekeningen op de bladen 389-390).

During his stay in Ceylon, at the end of November 1785 Jan Brandes had the opportunity to attend the arrival and reception of the ambassadors from Kandy, and he recorded these in several water-colours and sketches. This drawing shows on the left members of the Governor's native Lascarin Guard; on the right of the ornament with the VOC initials stand the King's ambassadors with their retinue, during the formal transfer of his letter on 26 November (Brandes's date is incorrect). In that year the mission arrived in Colombo on 24 November, after a journey of six days from Kandy, after which, in accordance with the appropriate protocol, they were accommodated in the country seat at Wolvendaal that the Company maintained specifically for this purpose. On the 26th the *Dessave* of Colombo, Cornelis de Cock, fetched them with full escort, and then they were brought to the Government Building in the Castle for the first audience and the presentation of the royal letter to Governor Willem Jacob van de Graaff. Two days later there followed the envoys' customary tour through the Castle and around the fortifications, after which on 30 November, prior to the ambassadors' departure, a second and final reception in the Government Building took place, when the acceptance and translation of the letters from Kandy were confirmed, gifts offered and commitments made regarding the return visit to the King by Company emissaries at the beginning of the next year (see Brandes's drawings on sheets 389-390).

blad 113 linksmidden / sheet 113 centre left:

Rijksmuseum Amsterdam, NG-1985-7-3-127.

[Jan Brandes, 1785] :

[Ontvangst van de Kandiaanse ambassadeurs door gouverneur Van de Graaf in de grote zaal van het gouverneurshuis op 26 november 1785].

[Reception of the Kandian ambassadors in the main audience hall in the Governor's House on the 26th of November 1785].

Aquarel op papier, 32,5 x 41 cm.
Water-colour on paper, 32.5 x 41 cm.

Jan Brandes heeft hier het begin van de eerste audiëntie in de namiddag van 26 november 1785 weergegeven. Van de Graafff, in het rood aan het hoofd van de tafel, begroet de drie gezanten. Het dichtst bij hem staat Pilima Talawe Wijayasundera Seneviratna Abhayake Pandita Mudiyanse, disava van de Drie Korales en leider van de missie (Brandes' aantekening in potlood vermeldt dat hij de drager was van de brief voor de gouverneur). De twee anderen, over wie nauwelijks iets bekend is, zijn van lagere rang; een was volgens Brandes de brenger van een brief aan de bezoekende commandeur van het Landseskader in Oost-Indië, Jacob Pieter van Braam, de ander de secretaris van het gezantschap. Tussen de gouverneur en de ambassadeurs is de (Singalese) mahamudaliyar Nicolas Dias Abayasingha Amasekera ('modlia Tolk') getekend, een nogal dubieuze figuur die tezamen met Pilima Talawe ten minste deels verantwoordelijk zou worden voor het ontstaan van de acute oorlogsdreiging tussen Kandy en Compagnie in 1791-1792; zie ook het aparte tekeningetje op blad 113 linksonder. Achter Van de Graafff ziet men verder een 'ondermayoor'en een 'stalmeester', terwijl achter de gezanten van links naar rechts de 'Malabaarse' (Tamil) mahamudaliyar, de tweede Singalese en Tamil mahamudaliyars en twee lascorijnse compagniescommandanten staan. De Nederlandse partij aan de overkant van de tafel bestaat van achter naar voren, blijkens Brandes' notitie, uit de hoofdadministrateur of secunde Pieter Sluijsken, de kolonel Johan Jacob Cocquaart (ook al te zien in Reimers tekening, toen nog als majoor), de dessave van Colombo Cornelis de Cock, diens aangewezen opvolger de politiek secretaris Frederik Jacob Billing, de kapitein van de mahabadde en latere commandeur van Galle Diederik Thomas Fretz (beide laatsten door Brandes ook als 'dessawe' aangemerkt), de soldijboekhouder Gerrit Engel Holst (ook al aanwezig in Reimers versie), de fiscaal Johan Christiaan van Angelbeek (zoon van de laatste gouverneur van Ceylon, Johan Gerard van Angelbeek), de negotieboekhouder Mattheus Petrus Raket, en de eerste pakhuismeester Johannes Reijntous.

Here Jan Brandes has depicted the beginning of the first audience on the afternoon of 26 November 1785. Van de Graafff, in red at the head of the table, is greeting the three envoys. Closest to him stands Pilima Talawe Wijayasundera Seneviratna Abhayake Pandita Mudiyanse, the *Disava* of the Three Korales and leader of the mission (Brandes notes in pencil that he was the one who carried the letter for the Governor). The two others, about whom scarcely anything is known, are of lower rank; according to Brandes one brought a letter to the visiting commander of the Home Fleet Squadron in the East Indies, Jacob Pieter van Braam, and the other was the secretary of the mission. Between the Governor and the ambassadors is the (Sinhalese) *Mahamudaliyar* Nicolas Dias Abayasingha Amasekara (indicated as *modlia Tolk*, interpreter), a rather dubious figure who, together with Pilima Talawe, would be at least partly responsible for the acute threat of war that arose between Kandy and Company in 1791-1792; see also the separate drawing on sheet 113 lower left. Behind Van de Graafff one can then see an 'under-mayor' and an equerry, while behind the envoys from left to right stand the 'Malabar' (Tamil) *Mahamudaliyar*, the second Sinhalese and Tamil *Mahamudaliyars* and two Lascarin company commandants. The Dutch party on the opposite side of the table consists from back to front, as Brandes's note says, of the Head Administrator or *Secunde* Pieter Sluijsken, Colonel Johan Jacob Cocquaart (already to be seen in Reimer's drawing, then still a major), the *Dessave* of Colombo Cornelis de Cock, his designated successor the Political Secretary Frederik Jacob Billing, the Captain of the *Mahabadde* and later Commander of Galle Diederik Thomas Fretz (the last two also indicated by Brandes as *dessawe*), the Wage Bookkeeper Gerrit Engel Holst (also already present in Reimer's version), the Public Prosecutor Johan Christiaan van Angelbeek (son of the last Governor of Ceylon, Johan Gerard van Angelbeek), the Trade Bookkeeper Mattheus Petrus Raket, and the First Warehouse Master Johannes Reijntous.

blad 113 linksonder / sheet 113 lower left:

Rijksmuseum Amsterdam, NG-1985-7-3-124.

[Jan Brandes, 1785] :

Modlia of tolk van de gouverneur op Ceylon / met een groen fluwele rok en goud degen bandelier met / een goude degen, en een goude keting om.

Mudaliyar or interpreter of the Governor of Ceylon / wearing a green velvet coat and golden bandoleer / with a golden sword, and a golden chain.

Aquarel op papier, 41,5 x 32,5 cm, uitsnede.
Water-colour on paper, 41.5 x 32.5 cm, section.